

The ÉCHO de/of CANTLEY

Volume 25 n° 11
 Juin/ June 2014
 Gratuit / Free

Depuis / Since 1989

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.



Venez célébrer en grand!

RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE

21 et 22 juin - Maison des Bâisseurs

Détails en page 32

Éditorial / Editorial	4-5
Babillard communautaire / Bulletin Board. .	18-19
Pages municipales / Municipal Pages . . .	24-27
Cantley 1889	30-31
Santé / Health	38-41
Petites annonces / Classified Ads	43

**L'Écho de Cantley :
 FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF**



L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à **L'Écho de Cantley** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de L'ÉCHO de CANTLEY est de publier tous les textes reçus, cependant nous ne pouvons pas garantir que nous pouvons publier tel qu'il a été demandé. **L'Écho** se réserve le droit d'abrégé certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the **Echo of Cantley**, and include the writer's address and phone number.

The policy of The ECHO of CANTLEY is to publish the text received, but we cannot guarantee publication due to space restrictions. We reserve the right to edit or shorten text as well as to eliminate any elements which may cause personal injury to others.

Membres du conseil d'administration :

Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Chantal Turcotte.

Rédacteur en chef : Joël Deschênes
Rédactrice française : Louise Dion-Simard
Rédactrice anglaise : Kristina Jensen
Coordonnateur : Marc Roy
Comptabilité : Joël Deschênes
Publicité et petites annonces : Joël Deschênes
Graphiste : Ali Moayeri
Web master : Joël Deschênes
Imprimerie : Qualimax

Collègues ou collaborateurs

À la rédaction : André Arcand, Wes Darou, Joël Deschênes, Alexandra Ienco, Christian Lesieur, Gustaaf Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Manon Knight, Louise Laperrière, Jocelyne Ladouceur, Robert Perreault, Gerry Burke, Annie Laprise, Julie Salval, Andrée Martineau, Jacinthe Séguin et Suzanne Brunette St-Cyr.

À la révision : Louise Dion-Simard, Kristina Jensen, Brigitte Soroka, Suzanne Emond, Julie Poirier, Marc Roy, Céline Jetté, Isabelle Durocher, Marie-Josée Cusson, Paule Bourbonnais.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer

ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
 Communiquez avec Marc Roy

au **819 827-2828**

ou par courriel à **articles@echocantley.ca**

Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!

www.echocantley.ca

ISSN /08439311

L'ÉCHO de CANTLEY
 188, montée de la Source
 Boîte n°1, Comp. 9
 Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
 pub@echocantley.ca
 articles@echocantley.ca
 info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription 50\$

Fondé en 1989,
 L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable 

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de



Subventionné par le ministère de la Culture et Communications



À la rencontre d'une doyenne de Cantley

Julie Labelle-Morissette

Dans le contexte de la révision de la Politique de la famille et des aînés, la Mairesse en a profité pour rendre visite à une doyenne de Cantley, afin de discuter des besoins des aînés qui désirent demeurer le plus longtemps possible dans leur maison. Elle a donc rendu visite à Mme Mary Burke, qui aura 84 ans le 21 juin. Ses parents sont Martin Burke et Alexina Horan, une famille pionnière à Cantley. Son premier emploi était dans une jardinerie (située à l'emplacement du camping Cantley). Elle faisait la cueillette des fraises et a découvert sa passion pour les fleurs. Elle a encore une bonne main verte et cultive de très belles violettes africaines.



In the context of the review of the Family Policy and elders, the Mayor took the opportunity to visit a citizen among our elders to discuss the needs of elders who wish to stay in their homes as long as possible. She visited Mrs. Mary Burke, who will be turning 84 years old on June 21. Her parents are Martin Burke and Alexina Horan, a pioneer

family in Cantley. Her first job was in a garden centre (located where Camping Cantley currently is) where she picked strawberries and discovered her passion for flowers. She still has a green thumb and beautiful African violets.

Lettres ouvertes



Open letters

La vraie fête des mères

La vraie fête des mères était à nos portes : du 28 au 30 mai, le Canada était l'hôte d'un sommet sur la santé de la mère, du nouveau-né et de l'enfant. En 2010, le Canada lançait l'Initiative de Muskoka en investissant 2,85 milliards de dollars pour la santé maternelle et infantile pour les années 2010-2015. De 2010 à 2011, l'Initiative a permis à 700 000 enfants de plus de survivre à leur 5^e anniversaire.

sommet à Toronto. Le nouvel investissement du Canada de 3,25 milliards de dollars pour l'Initiative de Muskoka pour les cinq années suivantes permettra, entre autres, de distribuer des milliers de vaccins et de suppléments nutritifs aux enfants partout dans le monde. Le Canada a alors dignement souligné cette réelle fête des mères qu'a été ce sommet intitulé *Sauver chaque femme, chaque enfant : un objectif à notre portée.*

L'année 2015 approche; c'est pour cette raison que notre gouvernement a tenu ce

Annie Cloutier

Placer une publicité dans L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE

Numéro de juillet 2014 : **19 juin**
 Numéro de Août 2014 : **17 juillet**

UPCOMING DEADLINES

July 2014 issue: **June 19**
 August 2014 issue: **July 17**



LETTRE OUVERTE À LA MAIRESSE

Chère Madeleine,

Désolée, nous n'avons pas pu participer à votre grande corvée du 3 mai dernier. À l'évidence, vous n'étiez pas passée par chez nous, alors mon papa et moi avons décidé de mettre nos bottes et nos gants pour nettoyer les fossés près de notre maison. Wow! Avez-vous vu tous les déchets que nous avons ramassés? Deux gros sacs de poubelle plus un autre plein de cannettes et de bouteilles, tout ça sur 250 mètres à peine! Dégueu!!! Des verres à café de Tim Horton's, des emballages de McDo, des contenants de jus, de la styromousse, des pièces d'auto, des matériaux de construction... et même un vibreur! (Ça mon papa n'a pas voulu m'expliquer ce que c'était.) Cantley nature accueillante... pour les cochons oui!

Salutations les meilleures,

Petite fille déçue, 5 ans

P.S. Ça va aller pour cette fois, car mon papa m'a acheté de la crème glacée au chocolat avec l'argent des bouteilles vides. J'espère bien, toutefois, que l'an prochain les gens participeront en plus grand nombre à votre grande corvée – et pas seulement les plus jeunes (car on en a assez de ramasser vos cochonneries, comme mon papa me dit souvent).



Chère jeune citoyenne,

Avant tout, **merci** d'avoir contribué à rendre Cantley plus propre.

Il est vrai qu'il reste beaucoup de travail et encore du ménage à faire avant de rendre nos espaces verts aussi accueillants que nous le souhaiterions. C'est pourquoi nous travaillons en ce sens et invitons les citoyens à faire de même, que ce soit en nettoyant devant leur maison ou autour de chez eux, comme tu l'as fait avec ton papa. Ton message nous rappelle qu'il y a encore des efforts de sensibilisation à faire, avant que les gens arrêtent de jeter des déchets par la vitre de leur voiture et prennent conscience que les fossés ne devraient pas être des poubelles. Je suis d'accord avec toi, c'est « dégueu »!

La Grande Corvée de Cantley était un premier geste, une première activité de ce genre. Dans certains quartiers, près d'une vingtaine de personnes se sont présentées pour effectuer un grand ménage. L'objectif était à la fois de sensibiliser les citoyens à l'importance de participer à la corvée et de prendre part activement au nettoyage. En lisant ton courriel, on se rend compte que nous avons réussi à créer de belles habitudes chez les citoyens et que certains, comme toi, ont répondu à notre appel de sortir et de poser un petit geste concret. Maintenant, notre objectif est de continuer en ce sens.

C'est tous ensemble que nous apporterons une amélioration!

Un grand merci de ton aide et de celle de ton papa.

Salutations cordiales,

Madeleine Brunette, mairesse





25 ans déjà



Depuis maintenant 25 ans, l'équipe des bénévoles de *L'Écho de Cantley* travaille chaque mois avec zèle pour produire un journal communautaire de qualité. C'est un journal qui, encore à ce jour, est unique dans l'Outaouais.

À l'occasion de son 25^e anniversaire, un examen rétrospectif des pages de *L'Écho*, publié pendant un quart de siècle, semblait de mise. Ce voyage doux-amer révèle que *L'Écho* de Cantley est devenu de fait le narrateur de la vie des gens qui ont composé notre communauté. Les images et les histoires qui ont paru dans nos pages, au fil des ans, reflètent notre population : honnêtes et simples.

En fait, *L'Écho* a servi de tremplin de l'expression écrite de nombreux collaborateurs, tout en appuyant leur développement dans un domaine qui leur est spécifique au sein de notre équipe, que ce soit la rédaction, la photographie ou le graphisme. Le journal a également offert à la population en général un pôle d'expression et présenté les commerçants locaux qui souhaitaient se faire connaître à l'intérieur du marché local. Vos histoires sont nos histoires.

L'Écho est vite devenu la voix de la population de Cantley, créée par et pour les citoyens.

Fidèle à ses origines

Publié de façon mensuelle, *L'Écho de Cantley* est demeuré un organisme à but non lucratif. Dès le début, son accessibilité constituait l'un des principes de base. Le journal est distribué gratuitement sur le territoire de la municipalité et de ses environs. Il est financé par le gouvernement provincial et par l'appui fidèle de ses annonceurs locaux, dont la Municipalité de Cantley et les entreprises membres de l'Association des gens d'affaires de Cantley. Au fil des ans, nous avons grandi et mûri ensemble.

Il était une fois....

L'histoire de Cantley a déjà été bien racontée par nos historiens locaux et l'Association Cantley 1889. Il n'est pas nécessaire de la répéter ici. Rendons-nous aux années 1980. La crainte d'une séparation prochaine et l'activisme ont marqué ces années turbulentes dans la région, bref une véritable crise d'identité. L'étiquette Hull-Ouest, que nous avons portée pendant plusieurs années, a été subitement mise de côté sans grande cérémonie ou consultation et a donné lieu à une importante hausse de taxes. Nous étions devenus une banlieue de Gatineau – ou plutôt leur poubelle avec l'implantation du fameux dépotoir, qui a probablement été la goutte qui a fait déborder le vase ou, selon le point de vue, le fondement de notre identité moderne. Le mouvement séparatiste de Cantley a gagné en popularité et, au bout du compte, remporté la partie. C'est pendant ces années tumultueuses qu'une équipe, formée de six activistes, s'est donné pour mission de créer un journal propre à Cantley. Dehors les chiffons de la grosse ville méchante : *L'Écho* de Cantley était né.

Le premier numéro a été publié le 23 juin 1989. Le fondateur et rédacteur en chef, Steve Harris, avec l'aide de ses fidèles collaborateurs, soit Carole Brisebois, Jean Lavictoire, Michelle Martel, Dominique Rakotomanga et Gisèle Gariépy, de simples citoyens, ont accompli un exploit extraordinaire. Nous leur sommes reconnaissants de leur vision et de leur détermination. Ils ont marqué de manière indélébile l'histoire de la municipalité en produisant la première édition du journal, une modeste parution de six pages sur papier blanc, 8,5" x 11". Un héritage inestimable.

La chronique de nos jours

Depuis ses humbles origines, le journal a grandi en symbiose avec notre municipalité. Les moments marquants de Cantley et de ses citoyens ont été

immortalisés dans les pages de notre journal. Nous avons vécu ensemble des hauts et des bas. Beaucoup d'encre a coulé au fil des ans, surtout pendant nos couvertures des élections.

Le journal a été associé aux affrontements verbaux pré et postélectorales. Les gilets pare-balles s'imposaient, jusqu'au jour où nous avons changé les règles du jeu. Nous ne voulions plus être l'arme de choix des opposants politiques désireux de gagner des voix à tout prix. Ce n'était qu'une des nombreuses leçons de vie que nous avons apprises et qui nous ont aidé dans notre formation. Des moments importants de notre évolution, dont l'expansion phénoménale de Cantley, la crise économique et le lent regain d'activité, resteront gravés dans notre conscience collective et notre journal pendant encore bien des années.

Nous étions présents à l'occasion des grandes ouvertures : la mairie, la Maison des Bâisseurs, l'école de la Rose-des-Vents, les casernes de pompiers et la Coop Santé. Nous avons accueilli les entreprises qui se sont établies dans notre communauté.

Et oui, nous étions aussi présents aux grandes fermetures : notre plus grand ennemi, le dépotoir de matériaux secs (DMS) et, dernièrement, notre Coop Santé.

Votre vécu a fait partie de nos pages. Nous avons célébré avec vous en annonçant vos anniversaires, naissances et mariages. Nous avons aussi partagé votre chagrin, lors du décès de membres de votre famille. Vos succès sont devenus les nôtres, lorsque nous avons fièrement annoncé votre réussite dans les domaines du sport, des arts et des affaires. Nous n'avons pas hésité à vous encourager, même lorsque vous n'aviez pas gagné.

Témoin silencieux

De fait, notre rôle de témoin silencieux n'a pas toujours été facile. Nos articles ont parfois contrarié des gens qui n'ont pas hésité à nous faire savoir que nous avions failli à nos responsabilités. Oui, il nous est arrivé de faire des gaffes. Nos lecteurs nous en ont fait prendre conscience. Oh là là, si on a été mis au courant...

Les membres de la brigade de la ponctuation ou de l'orthographe attendaient avec impatience chaque édition pour nous faire part de la supériorité de leurs connaissances en linguistique. Le jour de la publication, les rédacteurs en chef attendaient craintivement le début des appels téléphoniques; les réviseurs passaient des nuits blanches la veille de la distribution. De fil en aiguille, nous nous sommes améliorés et les appels ont diminué. Nos dénonciateurs montaient en épingle toute erreur oubliée lors du processus de vérification. *Oh là là!* Notre brave équipe de bénévoles en a vu de toutes les couleurs. Mais nous avons persévéré, beau temps, mauvais temps. Et nous continuerons avec fierté et avec un esprit d'équipe sans pareil. Notre équipe est composée de simples gens, qui œuvrent gratuitement tous les mois pour le bien-être de leurs concitoyens. Nous ne sommes pas des professionnels et effectuons nos tâches sans prétention. Nous apprenons de nos gaffes occasionnelles et continuons avec détermination et fierté à nous améliorer. Cette réussite nous sert de récompense, non pas l'argent.

Remerciements

À vous, chers lecteurs, merci de votre encouragement, depuis toutes ces années. Merci aussi à vous, chers bénévoles, qui êtes au cœur de la réussite de *L'Écho*, depuis ses débuts. CHAPEAU! Sans vous, *L'Écho de Cantley* ne serait qu'un vague souvenir. Grâce à vous, nous célébrons notre 25^e anniversaire, ensemble!





Editorial

You've Come a Long Way Baby!

Kristina Jensen



25 years already



For the past 25 years, the volunteers with the *Echo of Cantley* have been working diligently each month to produce our community's newspaper. This high-quality local newspaper is an accomplishment that is, to this day, unique in the Outaouais.

On the occasion of its 25th Anniversary, the indulgence of a retrospective across the pages that span a quarter century since its birth seemed in order. This bittersweet journey quickly reveals that the *Echo of Cantley* has become the de-facto chronicler of the lives of the people that make up our community. The images and the stories that have filled our pages over the years serve as a reflection of our population: honest and without pretention.

In fact, the *Echo* has also been a robust platform to showcase the creative expression of the innumerable contributors who have lent their talents to us, assisting them to develop their individual areas of expertise as members of a team of volunteers, be it writing, photography, or graphic design. It also offered the population-at-large an outlet for expression and showcased our merchants, anxious to be known in their local market. Your stories were our stories.

The *Echo* quickly became the voice of the people of Cantley – created by and for its citizens.

Faithful to its roots

Published on a monthly basis, the *Echo of Cantley* has remained a not-for-profit enterprise. Since the beginning, accessibility to the population remains one of its founding principles. To this end, the newspaper is distributed freely throughout the territory of our municipality and its periphery, financed by grants from the provincial government and the loyalty of its advertisers who support it, like the Municipality of Cantley and members of the local business Association, *l'Association des gens d'affaires de Cantley*. Over

the years, we have grown and matured together.

Once Upon a Time....

The history of Cantley has already been well told by our local historians and captured by our local historical society, *Cantley 1889*, so there is no need to repeat here. Fast forward to the 1980s... It was a turbulent time rife with identity crisis, separation anxiety and activism for those living in the area. Hull-West, the label that we bore for many decades, was suddenly discarded with little consultation nor ceremony and accompanied with an important tax hike. We had become a 'burb of Gatineau – or more appropriately, their garbage can – with the implantation of the soon to be infamous dump – like it or not. This was probably the proverbial straw that broke the camel's back, or rather, the cradle of what would give birth to our modern identity, depending on one's point of view. Cantley's separatist movement ignited and was ultimately a success. It was in these heady days, that a team of six activists started out on a journey: to create Cantley's very own newspaper. Be-gone the rags of the big bad city: *The Echo of Cantley* was born.

The first edition hit on June 23, 1989. The founding editor-in-chief Steve Harris and his band of faithful supporters including: Carole Brisebois, Jean Lavictoire, Michelle Martel, Dominique Rakotomanga and Gisèle Gariépy – a group of ordinary people – accomplished an extra-ordinary achievement and we are grateful to them for their vision and determination. They have left an indelible mark on our history. The first edition was a modest production of six pages printed on ordinary 8.5" x 11" white paper, but its legacy is priceless.

Chroniclers of our Times

Since its humble beginnings, the newspaper has grown in perfect symbiosis with our municipality. The distinguishing moments of Cantley and

its citizenry have been captured for prosperity amongst the pages of our newspaper. We experienced the highs and lows together. Lot of ink flowed over the years, especially during our elections coverage.

There were some epic pre-election battles and post-election wars of words with the *Echo* caught directly in the crossfire of both. Flak jackets were de rigueur until we licked our wounds and decided to change the rules of engagement. We would no longer allow ourselves to be the weapon of choice for political opponents eager to score cheap shots. This was but one of the many life lessons that we learned which helped to shape us. Key moments in our evolution like the phenomenal expansion of Cantley, the economic crisis and the slow recovery from its grasp, will remain etched in our collective conscience and in our newspaper for generations to come.

We were there for the GRAND OPENINGS of: the Municipal Hall, la Maison des Bâisseurs, our new elementary school l'École Rose-des-Vents, the fire halls, and everyone's darling: the Coop Santé. We also rolled out the Welcome Mat for businesses that established here.

And yes, we have been there for the grand closures too, including our arch nemesis, the dry dump – *Le dépotoir DMS* – and more recently, our beloved Coop Santé.

The moments of your life have decorated our pages. We have celebrated with you, announcing your anniversaries, births and marriages, and we have shared your pain when loved ones were lost. Your successes were our successes as we announced with pride your accomplishments, be they sportive, artistic, cultural or commercial. Like a kindly friend, we encouraged you even when you didn't always win.

Silent Witness

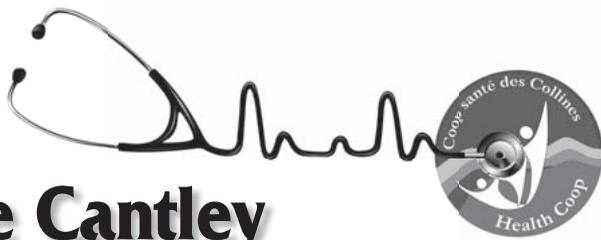
In fact, our role, bearing silent witness to our life and times, has not always been an easy one. Sometimes our articles hit a nerve and solicited a vigorous reaction from readers who were not shy to let us know when they thought that we dropped the ball. Sometimes we did drop the ball. Boy of boy, did we hear about it....

And let us not forget the dreaded Punctuation Police, usually accompanied by the Spelling Firing Squad who waited impatiently for each and every edition so that they could lord their linguistic superiority over us. Editors would sit by the phone on Edition day fearfully – waiting for the calls to start. Correctors would pass sleepless nights on the eve of distribution. But with time, we got better and the calls became less frequent. If the newspaper gremlins slipped an error in that missed the dragnet of verification, it was blown up into epic proportions by our denouncers. *Oh la la!* But we carried on through fair weather and stormy weather, steeled by the knowledge that we are a team of simple folks working without remuneration, month after month, for the greater good. We are not professionals and do not pretend to be. We learn from our occasional gaffes, dust ourselves off and carry on, continuing our journey of self-improvement with a renewed determination and our heads held high. This is our personal growth and our reward – not money.

Heartfelt Gratitude

To you, our dear readers, thank you for your encouragement over the years. To our treasured team of volunteers, past and present, you have been the gas driving our motor since Day One! Take a deep bow! Without you, the *Echo of Cantley* would be but a fleeting memory. Thanks to you, we are celebrating our Silver Anniversary together! Long Life to the *Echo!*





La Coop Santé de Cantley n'est plus

Joël Deschênes

Obituary!

La Coopérative santé des Collines-de-l'Outaouais a fermé définitivement ses portes le 1^{er} mai, faute d'obtenir les services d'un nouveau médecin. Un seul médecin pratiquait toujours à la clinique, mais ne recevait ses patients qu'une demi-journée par semaine. La problématique de la pénurie de médecins dans l'Outaouais aura donc eu raison de ce qui devait être un exemple de solidarité sociale.

La Coop Santé de Cantley (nom original), fondée en 2007 par un groupe de citoyens, avait comme défi d'établir des services de santé de proximité. Dès le début, le défi a toujours été de trouver des médecins. On avait réussi à en recruter deux, mais seulement à temps partiel et au fil du temps, un seul est resté actif.

Investissement et temps perdus? Pas tout à fait, car l'objectif premier, soit la création de services de proximité en santé n'est pas un échec. Le complexe l'Oasis des Carrières, situé au 393, montée de la Source, dans lequel la clinique était installée, accueille aujourd'hui une pharmacie, une clinique de physiothérapie, une clinique de chiropractie et un cabinet de dentiste.

Le rêve est-il terminé? « Pas du tout », a déclaré notre mairesse, Madeleine Brunette, lors d'une entrevue avec le journal *Le Droit*, le 3 mai.

« Après tant d'années d'efforts et de mobilisation citoyenne, après la création complète d'une clinique santé à la fine pointe de la technologie, prête à accueillir un ou plusieurs médecins, ce n'est pas le temps de baisser les bras. J'ai espoir et confiance que le projet pourra se transformer et répondre aux besoins de nos populations. »

Madame Brunette a l'intention de faire pression sur le gouvernement du Québec, afin d'obtenir l'aide nécessaire à la relance de la clinique. Le problème principal reste le même : trouver et garder un ou des médecins. Faudra-t-il se mobiliser et organiser une « Grande Séduction »? Peut-être pas, mais si nous voulons une clinique à Cantley, il faudra faire quelque chose.

The Cantley Health Co-op is no more

The Gatineau Hills Health Co-op in Cantley closed its doors for good on May 1st, due to the lack of a new doctor. Only one doctor still practiced at the clinic, but he only saw patients one half-day a week. The problem of the shortage of doctors in the Outaouais ultimately got the better of what should have been an example of social solidarity.

The Cantley Health Co-op (the original name), founded in 2007 by a group of citizens, had the challenge of establishing local health services. From the beginning, the main challenge has always been to find doctors. We managed to recruit two, but only part-time and, over time, only one remained active.

Investment, time and money lost? Not quite, because our objective, which was the creation of a local health service, has not been a failure. The Oasis des Carrières building, which housed the clinic located at 393 Montée de la Source, today houses a pharmacy, a physiotherapy clinic, a chiropractic clinic and a dentist's office.

Is the dream ended? "Not at all," declared our Mayor, Madeleine Brunette, in an interview with *Le Droit* on May 3rd.

"After so many years of effort and citizens mobilization, after creating a full health clinic at the cutting edge of technology, prepared to welcome one or more physicians, this is not the time to throw over the towel. I have hope and confidence that the project will turn itself around and that it will meet the needs of our population."

Madame Brunette intends to put pressure on the Government of Québec in order to obtain the necessary assistance for the revival of the clinic. The main problem remains the same: finding and keeping one or more doctors. Will we need to mobilize and organize a "Grand Seduction"? Perhaps not, but if we want a clinic in Cantley, we need to do something.



LES ÉTOILES D'ARGENT CLUB DES AÎNÉS DE CANTLEY

Line Charette

Voici le nouveau conseil d'administration (CA) des Étoiles d'argent de Cantley – Club FADOQ, à la suite des élections tenues à l'occasion de l'assemblée générale annuelle, qui a eu lieu le 14 mai 2014.

Pour toute information concernant les activités, veuillez vous adresser à M. Richard Matte, président, au 819 827-0398.

L'activité de la pétanque a débuté le 21 mai, à l'extérieur de la maison Hupé, à 17 h 45.

Les parties de cartes ont lieu à l'intérieur, les mercredis, de 13 h à 16 h.

Line Charette, secrétaire
Les Étoiles d'argent de Cantley
819 457-4754

BILLET DE RÉFLEXION

LE TEMPS DES BÉNÉVOLES

Gustaaf Schoovaerts, UQO



Qui dit bénévolat, dit disponibilité, dit don de temps. *L'Écho* de Cantley fête ses vingt-cinq ans. Je voudrais, à cette occasion, dédier un petit texte à tous les bénévoles, mes collègues, actuels et anciens, de ce journal communautaire.

Il s'agit de quelques lignes que j'ai lues dans *Ru de Kim Thuy*. Je considère ce livre menu comme un riche écrin contenant des bijoux précieux que l'on doit traiter avec délicatesse. On n'ose presque pas manipuler son contenu. L'auteure, cette rescapée de la mer, une *boat people*, réfugiée vietnamienne, relate ses expériences, rapportées dans une description quasi insoutenable.

Dans le passage cité, elle fait mention des personnes qui ont accueilli et aidé sa famille à son arrivée au Québec : *Nous avons jeté ces matelas sans en informer nos parrains. Nous ne voulions pas les attrister parce qu'ils nous avaient donné leur cœur, leur temps. Nous apprécions leur générosité, mais insuffisamment : nous ne connaissions pas encore le prix du temps, sa juste valeur, sa grande rareté.* (Montréal, Libre Expression, 2009, p. 34)

Kim Thuy exprime magnifiquement ce qui est vrai pour tout bénévole. Prendre conscience de la valeur de l'engagement bénévole semble tout indiqué.

Merci à tous nos bénévoles pour tant d'heures investies.

Et encore beaucoup d'années à *L'Écho de Cantley!*



Sur la photo, de gauche à droite: Carol Forget, Claude St-Cyr, vice-président, Lise Matte, trésorière, Richard Matte, président. Absent au moment de la prise de photo : Albert Janelle.





Chantal Turcotte

L'Écho de Cantley -- 25 ans de fierté et d'engagement

L'Écho de Cantley est né la même année que la Municipalité, afin de donner aux citoyens un moyen de s'informer, de s'exprimer et de définir leur nouvelle identité. Au fil des ans, notre journal n'a cessé de témoigner de la vie de notre collectivité et a permis de créer un sentiment d'appartenance. Il a aussi accompagné les citoyens dans leurs luttes, notamment contre le dépotoir et pour une nouvelle école. D'hier à aujourd'hui, des bénévoles ont donné de leur temps en vue d'offrir à leurs concitoyens un journal de qualité qui se veut le reflet de ce qu'ils sont. Nous en profitons pour les remercier du fond du cœur et pour leur donner la parole à l'occasion du 25^e anniversaire de L'Écho de Cantley.

« Grâce à *L'Écho de Cantley*, j'ai pu plonger mes racines encore plus profondément dans ce coin de pays où mon mari et moi avons choisi de nous installer il y a quinze ans. Plus encore qu'un espace de parole et d'engagement, *L'Écho* est devenu pour moi une famille. »

Chantal Turcotte
Présidente et chroniqueuse

« Each and every day, I am bombarded with news from far away lands and lands not so far away, but too far for me to really know anyone there. I see images of places and people that I do not know and although, more often than not, I feel dreadful for them, there is little that I can do, other than pray for them at night.

English-Canadian media - with its Toronto-centric focus - has grown tiresome. After all, look who Torontonians elected for their Mayor. A crack-smoking alcoholic - who not only has the utter gall to run for re-election, word on the street is he has a fighting chance. FORD NATION is not my cup of tea. I don't feel like I have a lot in common with the folks in Cabbagetown. Never did.

If I read about Cantley in the Ottawa papers, my cheeks usually end up turning up red as the salacious details of another drug bust, tragic accident, a municipal-mis-step, it is rarely, if ever good. Good is boring. Good doesn't sell newspapers. Salacious gossip does!

Which is why I delight finding my monthly treat - *ECHO OF CANTLEY* - tucked carefully into our mailbox. I have a standing reservation in the comfy corner of the love seat with my three little faithful canine friends and a fleece throw. We cuddle up and I take enormous pleasure, turning the pages, reading up on the news that matters to me, looking for my favourite features - Chronique d'une maman, Nos affaires

municipales, Les oiseaux, sound health and financial advice, Billets de réflexion, to name a few. And maybe, if I'm lucky, I'll get to savour a cheeky editorial! I love seeing the familiar faces of friends of all ages captured in newsprint for eternity and the gorgeous vistas shared with us by talented photographers.

Reading the ECHO is like visiting an old friend. It tells me stories that matter to me and showcases people that I care about. Local and ordinary folks doing extraordinary things. I love that! And best of all, it is a salacious-gossip free zone - most of the time!

«LONG LIFE TO THE ECHO!»

Kristina Jensen
Journalist, editor, translator, administrator and president of the Association des médias écrits et communautaires du Québec (AMECCQ)

« *L'Écho de Cantley* est pour moi une grande fierté et avec le recul des années, une des meilleures choses dans lesquelles je me suis laissé embarquer. En deux mots, c'est une source d'inspiration, une façon d'exprimer sa créativité et de côtoyer des gens formidables. »

Joël Deschênes
Trésorier et rédacteur en chef

« Je n'ai connu l'existence de *L'Écho* qu'en septembre 2003, alors que je proposais mes services à titre de réviseur des textes en français, en réponse à une demande de collaborateurs parue dans le journal de ce mois-là. Nous venions de nous installer à Cantley, mon mari et moi.

J'ai alors rencontré une équipe chaleureuse et dévouée, constituée de membres fidèles, qui ont plaisir à se retrouver lorsque l'occasion se présente. J'apporte ma contribution à un journal qui fait partie, depuis

toutes ces années, des activités mensuelles qui me tiennent à cœur. Encore et toujours le nombre, la variété et la qualité des articles produits me surprennent agréablement. Son évolution et son expansion ont été remarquables. »

Louise Dion-Simard
Révisseuse en chef et administratrice

« *L'Écho* a été le motif constant de mon engagement au sein de la communauté cantleyenne. Il a été et reste le moteur et le gardien de mon attention aux événements autour de moi et de mes lectures. Par mon humble apport, a germé et fleuri en moi mon attachement aux gens de Cantley. »

Gustaaf Schoovaerts
Collaborateur de longue date (Billets de réflexion, Cantley-Ornans, et autres)

« Since our inception in June 2010, the *Echo* has generously given us space, translations and superb layout and design for 38 articles enabling us to inform Cantley of her history. It has motivated us to search for and record our Cantley heritage. Since the *Echo's* inception after Cantley independence in 1989, it has given readers a sense of community and identity. Congratulations and a huge thank you, *Echo!* »

Margaret Phillips
Cantley 1889

« *L'Écho*, c'est notre phare! Nous le cherchons chaque fin de mois pour nous retrouver, nous mettre au courant! »

Suzanne Brunette et Claude St-Cyr

« *L'Écho de Cantley* est un beau 'melting-pot' de gens d'ici. C'est merveilleux de pouvoir lire les articles de

chacun, de voir combien il y a de personnes talentueuses engagées dans notre communauté. Je souhaite encore une longue vie à *L'Écho*, qui est en fin de compte à l'image de notre municipalité. »

Alexandra Ienco
Voyage culinaire

« Je suis bénévole pour *L'Écho de Cantley* depuis quelques années en effectuant de la révision de textes et parfois de la traduction. Comme c'est le cas pour un grand nombre de gens, le temps nous manque et malgré notre bonne volonté, il est difficile de trouver un trou dans notre horaire chargé pour effectuer du bénévolat. Or, avec *L'Écho*, je peux donner des disponibilités variables d'une édition à l'autre et investir quelques heures par mois, mais en effectuant le travail de la maison, ce qui est un avantage considérable. Cela me permet de redonner un peu à ma communauté, sans avoir à me déplacer et sans avoir à me plier à un horaire rigide.

De plus, on entend souvent l'expression "Information is Power". Justement, je trouve que *L'Écho de Cantley* est un excellent moyen de se garder au courant de ce qui se passe ici. Que ce soit les comptes rendus des assemblées du conseil municipal, les lettres ouvertes, le Babillard communautaire, les activités à venir ou, sur une note plus légère, les Chroniques d'une maman (ou d'un papa plus récemment), *L'Écho* est une source précieuse de renseignements sur des sujets qui nous concernent directement. Je lis chaque édition avec beaucoup d'intérêt et je me dis chaque fois que, si notre journal n'existait pas, je serais passée par-dessus des informations bien utiles. »

Isabelle Durocher
Révisseuse et traductrice

« Depuis le temps que mon ex (avec qui j'étais venu m'installer à Cantley en 1996) me dit que ma place, c'est le journalisme, j'y suis enfin! Voilà maintenant un peu plus d'un an que je me suis joint à l'équipe de *L'Écho* en tant que coordonnateur des articles, mais aussi en tant que réviseur et collaborateur. Avec le poste que j'occupe, j'ai un accès privilégié à tous les articles tels qu'ils sont présentés à *L'Écho* par leur auteur jusqu'à la version polie et révisée éventuellement publiée. Je suis donc bien placé pour apprécier l'engagement de tous nos collaborateurs et leur travail acharné. Et comme je lis à peu près tous les articles, je n'ai jamais été aussi au courant du dynamisme de notre belle municipalité. Merci à *L'Écho* pour cette belle expérience! »

Marc Roy
Coordonnateur des articles

« Pour moi, ce sont les nouvelles de mon quartier. Ça représente les valeurs et les priorités de ma ville et les acteurs principaux. »

Andrée Martineau
Chroniqueuse

« Personnellement, en tant que rédactrice de la chronique sur les oiseaux, je serais curieuse de savoir ce que représente le journal pour les citoyens mêmes. Nous contribuons à partager notre passion sur les oiseaux et informer les gens, mais nous savons peu ce que le journal apporte aux lecteurs... Puis comment voit-on l'avenir du journal à l'heure où les grands journaux adoptent l'électronique? *L'Écho* deviendra-t-il un « écho » des journaux imprimés ou a-t-il encore une place dans notre communauté?

Louise Laperrière
Collaboratrice de longue date et spécialiste des oiseaux



Des souvenirs heureux : L'Écho de Cantley célèbre son 25^e anniversaire

Kristina Jensen

Avez-vous des souvenirs ou des anecdotes à partager avec nos lecteurs? Nous voulons vous inclure dans notre célébration d'un quart de siècle de production en publiant vos souvenirs de *L'Écho de Cantley* dans les prochains numéros, jusqu'en décembre 2014.

Pour célébrer nos 25 ans, nous avons pris contact avec trois de nos anciens collaborateurs, tous des pionniers, pour qu'ils puissent faire part de leur expérience en tant que membres de l'équipe et du statut du journal.

Voici leurs souvenirs.

L'ÉCHO : « De quelle contribution au développement du journal êtes-vous le plus fier? »

Léo Maisonneuve (journaliste, 1989 – 1992)
RÉPONSE : « Le fait qu'il existe depuis 1989! »

Steve Harris (rédacteur et président du conseil d'administration, 1989 – 2005)
RÉPONSE : « Le travail d'équipe et la camaraderie ».

L'ÉCHO : « Selon vous, quels sont les moments marquants de l'histoire de *L'Écho de Cantley*? »

Anne-Line Schoovaerts (infographe : responsable de la mise en page, montage et conception publicitaire, 1992 – 2003)
RÉPONSE : « L'arrivée de la mise en page par ordinateur ».

Léo M.
RÉPONSE : « Une population qui est passée de 4 000 à plus de 10 000 résidents ».

Steve H.
RÉPONSE : « Le début. On avait de la difficulté à produire le premier numéro. Nous avons réussi et le journal a pris vie ».

L'ÉCHO : Selon vous, quels sont les changements les plus importants qui ont été apportés au journal au fil des ans?

Anne-Line Schoovaerts
RÉPONSE : « L'achat d'un nouveau matériel et l'arrivée d'Internet ».

Léo M.
RÉPONSE : « La version électronique du journal et sa présence dans les médias sociaux ».

Steve H.
RÉPONSE : « L'adhésion à l'AMECQ était importante. Le choix du format tabloïde dès le 3^e numéro était marquant aussi ».

L'ÉCHO : Selon vous, de quoi dépend la durabilité du journal?

Ann-Line S.
RÉPONSE : « Des bénévoles ».

Léo M.
RÉPONSE : « L'implication des précieux bénévoles de Cantley ».

L'ÉCHO : Avez-vous des trésors de sagesse à transmettre à l'équipe actuelle?

RÉPONSE Anne-Line S.
« J'aimerais souligner la contribution de Michel Bérubé et de Huguette Lessard, tous les deux d'anciens correcteurs. Ils ont joué un rôle important dans l'évolution

du journal; il est important de ne pas oublier leur contribution. »

Léo M.
RÉPONSE : « La qualité du français et de l'anglais s'est nettement améliorée... »

Steve H.
RÉPONSE : « Augmentez vos attentes de la qualité journalistique. Vérifiez les faits et présentez les deux côtés de la médaille. »

L'ÉCHO : Qu'est-ce que vous souhaitez pour l'avenir de *L'Écho de Cantley*?

Anne-Line S.
RÉPONSE : « Une longue vie ».

Léo M.
RÉPONSE : « Un autre 25^e anniversaire serait ce que je souhaite le plus ».

Steve H.
RÉPONSE : « Un bel avenir, une présence dynamique dans la communauté ».

C'est à votre tour

Étiez-vous un membre de notre équipe? Avez-vous un souvenir que vous voulez partager à propos de l'une de nos parutions? Voici un exemple de M. Léo Maisonneuve, anciennement journaliste à *L'Écho* :

« Un soir, après la publication du journal, une dame a téléphoné chez moi très tard pour me dire que *L'Écho de Cantley* devait se rétracter. La Municipalité nous remettait le document officiel de la vente pour non-paiement des taxes municipales. Lorsqu'elle a aperçu l'annonce de son terrain à vendre, en raison des taxes non payées, elle m'a téléphoné, très fâchée, pour se plaindre de la mention de son nom dans le journal. Elle a spécifié avoir payé ses taxes la journée de la parution de *L'Écho*. J'ai appris plus tard que la dame avait eu au moins cinq différents avis de la Municipalité de Cantley, avant la mise en vente de son terrain. »

Fond Memories: *The Echo of Cantley* Celebrates its 25th Anniversary

Do you have any memories or anecdotes that you would like to share with Echo readers? During our celebration of a quarter century of producing your community newspaper, we would like to include in our next editions up to December 2014 what you have to say by showcasing your favourite *Echo of Cantley* memory in our next editions up to December 2014.

We have reached out to three of our former contributors, our pioneers, and asked them to share their thoughts about when they were members of the team and where we are today.

ECHO: "What contribution to the growth of the newspaper makes you the most proud?"

Léo Maisonneuve (Journalist, 1989-92)
RÉPONSE: "The fact that it has been in existence since 1989!"

Steve Harris (Editor in Chief and President, Board of Directors, 1989-2005)
RÉPONSE: "The teamwork and the camaraderie."

ECHO: In your opinion, what were the defining moments that marked the growth of the *Echo of Cantley*?

Anne-Line Schoovaerts (Graphist, layout artist, montage and publicity conception, 1992-2003)
RÉPONSE: "The arrival of computer-assisted layout."

Léo M.
RÉPONSE: "A population that grew from 4,000 to more than 10,000 residents."

Steve H.
RÉPONSE: "The beginning. We had a lot of challenges producing the first edition. We did it and the newspaper was born."

ECHO: In your opinion, what is/are the most important change(s) the newspaper has undergone over the years?

Anne-Line S.
RÉPONSE: "The purchase of new equipment, the advent of the internet and our presence on it."

Léo M.
RESPONSE: "The electronic copy of the *Echo of Cantley*, including its social media presence."

Steve H.
RESPONSE: "Joining AMECQ was important. So was the switch to a tabloid format for the 3rd edition."

ECHO: Sustainability of the newspaper depends on what, according to you?

Anne-Line S.
RESPONSE: "The volunteers."

Léo M.
RESPONSE: "The involvement of the precious volunteers of Cantley."

ECHO: Do you have any Pearls of Wisdom that you would like to share with the current team?

Anne-Line S.
RESPONSE: "I would like to underscore the contribution of Michel Bérubé and Huguette Lessard, two former correctors. They played a key role and it

is important to remember the contribution of these volunteers."

Léo M.
RESPONSE: "The quality of the French and English language has greatly improved...."

Steve H.
RESPONSE: "Set the quality of journalism higher. Verify the facts and present both sides of the story."

ECHO: What are your wishes for the future of the *Echo of Cantley*?

Anne-Line S.
RESPONSE: "That it will enjoy a long life."

Léo M.
RESPONSE: "Another 25 years celebration is what I wish the most."

Steve H.
RESPONSE: "A bright future, a dynamic presence in the community."

It's Your Turn!

Were you ever a member of our team? Or do you remember something special about one of our editions that stands out in your mind? Here is an example. Mr. Léo Maisonneuve, a former journalist, remembers when...

"One night after the publication of the newspaper, a woman called at my home very late one evening to tell me that the *Echo of Cantley* has to be retracted. The Municipality had given us an official document that we published for the sale of properties for non-payment of taxes. When she discovered that her property was for sale due to an outstanding municipal tax bill, she was calling me to complain, and was very angry to say the least, that her name was published and insisted that she had payed her taxes the same day that the paper was distributed. (I later discovered that the lady had at least five different warnings from the Municipality of Cantley that her property would be sold for non-payment.)"



L'Écho de Cantley, un bon journal?

Joël Deschênes

Oh que oui, du moins de l'avis des membres du jury de l'Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ). L'Écho de Cantley s'est une fois de plus illustré lors de la remise annuelle des prix de l'AMECQ, prix qui récompensent les meilleurs textes dans six catégories d'écriture. Il y a aussi un prix pour la meilleure photo de presse, un pour la conception graphique et deux autres pour le bénévole de l'année et le journal de l'année.

Notre présidente, Chantal Turcotte, qui avait gagné dans la catégorie Chronique les trois dernières années, a cette fois-ci remporté le 2^e prix dans la catégorie Opinion. Toutes nos félicitations à Chantal! Ta plume nous fait vibrer! Surtout, n'arrête jamais d'écrire!

L'Écho était aussi en nomination dans la catégorie Nouvelle, ce qui n'est pas banal, si nous prenons en considération que nous étions en concurrence avec plus de 90 autres journaux communautaires.



Chantal Turcotte (au centre), avec son prix. / Chantal Turcotte (center), with her prize.



Les trois représentants de L'Écho au congrès 2014 de l'AMECQ, de gauche à droite, Kristina Jensen, Joël Deschênes et Chantal Turcotte.

The three representatives of the Echo at the 2014 meeting of AMECQ, from left to right, Kristina Jensen, Joël Deschênes and Chantal Turcotte.

The Cantley Echo - a good newspaper?

Oh yes, at least in the opinion of the jury members of the Association des médias écrits communautaires du Québec (AMECQ). Once again, the Echo of Cantley distinguished itself at the annual AMECQ awards ceremony. These prizes recognize the best work in six categories of writing. There is also an award for the best press photo, one for graphic design and two others for the Volunteer of the Year and for the Newspaper of the Year.

Our President, Chantal Turcotte, who had won in the Columnist category the last three years, this time won 2nd prize in the Opinion category. Congratulations to Chantal! Your pen thrills us! Above all, never stop writing!

The Echo was also nominated in the News category, which is no mean feat if you take into consideration the fact that we were competing with more than 90 other community newspapers.

L'équipe de fondateurs de L'Écho de Cantley

L'Écho of Cantley Founders

Steve Harris, premier rédacteur en chef, avec l'appui de Carole Brisebois, Jean Lavictoire, Michelle Martel, Dominique Rakotomanga, Gisèle Gariépy

...par la suite, nos collaborateurs au fil des ans...

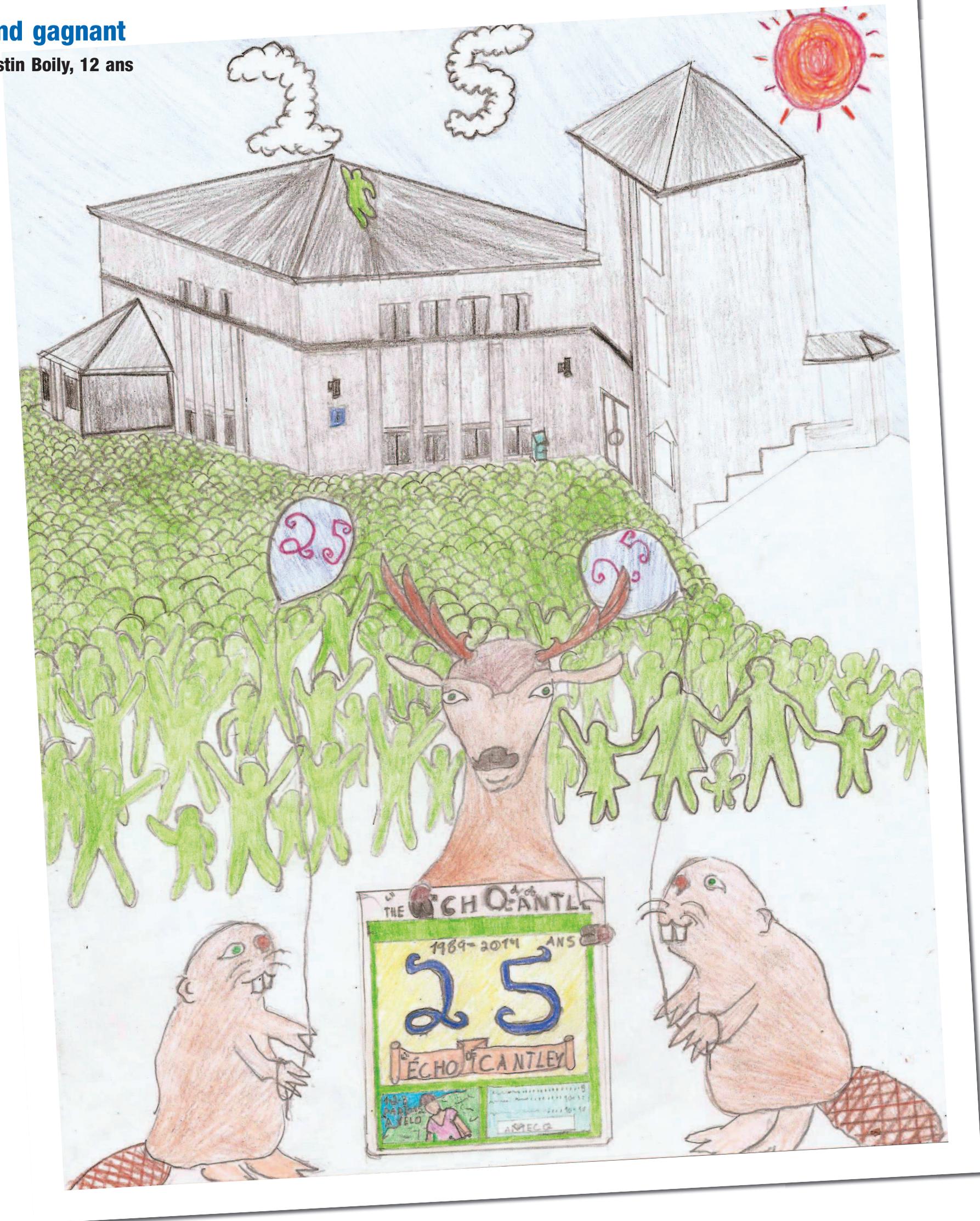
...followed over the years by ...

Marc St-Laurent, Odette Boyer, Véronique Duhamel, Huguette Curé, Michel Berubé, Léo Maisonneuve, Gustaaf Schoovaerts, Anne-Line Schoovaerts, Gabrielle et Jean-Paul Nault, Mireille Desrosiers, Gabrielle Tassé, Josée Fortin, Danielle Laliberte-Bowring, Jean Alain, Louise Dion-Simard, Julie Brousseau, Denise Chabot, Nathalie Grégoire, Suzanne Legros, Michael Rosen, Francine Bérubé, Michel Bérubé, Glen Blouin, Benoît Lavoie, Paul Carpentier, Suzanne Brunet St-Cyr, Monique Gareau, Juliette Thérien, Marline Mongrain, Claudette et Wray Koepke, Judy Richard, Anne Ginns, Françoise D'Aoust, Brigitte Soroka, Robin Mackay, Andrée Gagnon, Mélanie Laprise, Phillipa Judd, Caroline Lefebvre, Jennifer Murphy, Guy Nadeau, Josée Lecompte, Jocelyne Dumont, René Bernatchez, Huguette Lessard, Hélène Sabourin, Josée Mainville, Caroline Marchand, Jacinthe Benoit, Robert Mainville, Kristina Jensen, Nathalie Blanchard, Isabelle Lessard, Phillippe Guertin, Louise Lapière, Wes Darou, Bibiane Rondeau, Anne-Marie Hébert, Chantal Turcotte, Lina Dugay, Marie-Claude Ferland, Andrée Sirois, André Simard, André Arcand, Céline Jetté, Denis Desjardins, Celine Leduc, Suzanne Émond, Stéphanie Tremblay, Marie-Pier Beauseigle, Robert Amiot, François Blain, Ali Moayeri, Kasia et Radek Skabas, Ginette Leblanc, Colin Masterson, Cécile Buisson, Julie Poirer, Jennifer Hart, Gerald Burke, Lou Brunet, Joël Deschênes, Audrey Rainville, Alexandra Ienco, Émilie Lecat, Mary Holmes, Paule Bourbonnais, Jocelyne Ladouceur, Linda Lepage, Marc Roy et plusieurs autres qui ont contribué à leur façon unique à l'essor de notre journal communautaire.



Gagnant du concours d'art visuel de L'Écho de Cantley est « Notre journal a 25 ans ».

Grand gagnant
Augustin Boily, 12 ans





Mention honorable

Mackenzie Phillips, 7 ans

Mention honorable

Arianna Pimentel, 7 ans



Autres participants :



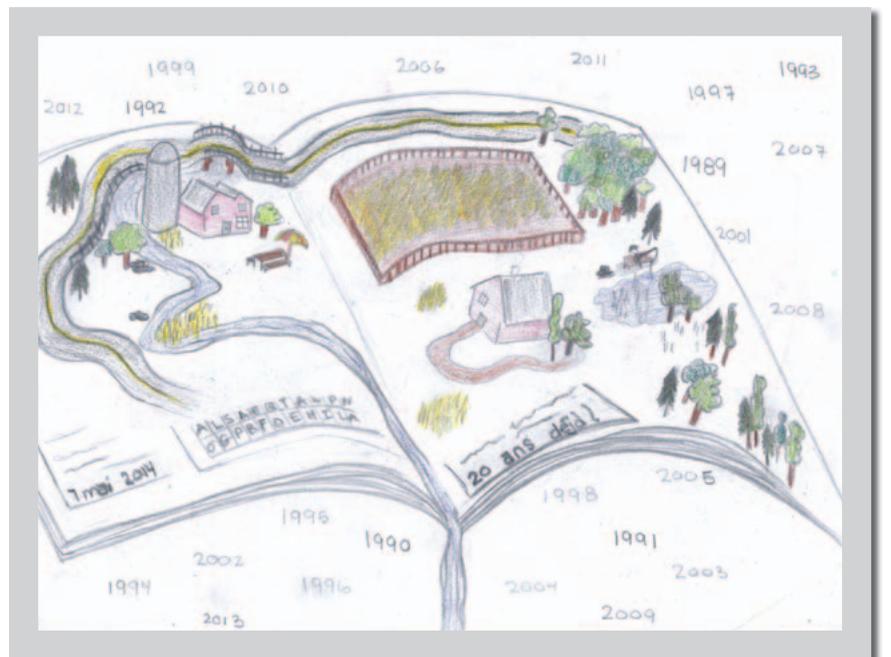
Virginie Deschênes, 12 ans



Myriam Dupuis, 12 ans



Williams Phillips, 12 ans



Malika D'Aoust



Quand les étoiles sont alignées, quelque chose de beau se pointe à l'horizon.

Joël Deschênes

En 1989, elles l'étaient sûrement : on a fondé la municipalité de Cantley, *L'Écho* produisait sa première édition et le professeur de musique de l'école Massé, Maurice Périard, avait l'idée de produire un grand spectacle de chants choraux chaque année. Maurice a pris sa retraite l'an dernier, mais son œuvre, elle, continue. À l'occasion de la 25^e présentation des Choralies, 34 chorales, réparties sur trois soirs et six concerts, se sont partagées la scène de la salle Odysée. La chorale de l'école de la Rose-des-Vents, dirigée par Denis Desjardins et Sylvie Deschamps, nous a, comme d'habitude, fait sourire jusqu'aux oreilles et montré les couleurs de ses merveilleuses voix d'enfants. J'avoue que je suis un fan et un papa qui craque quand je les entends. Un énorme merci à Denis et à Sylvie pour les heures de dîner sacrifiées à enseigner le chant à nos enfants. Merci aussi de leur donner la possibilité de vivre cette expérience formidable que sont les Choralies. Photos : Joël Deschênes

Quand les étoiles sont alignées, quelque chose de beau se pointe à l'horizon.



Les élèves de 6^e année de la chorale



FAITES VOTRE CHANGEMENT D'ADRESSE EN LIGNE.

C'est le moyen le plus rapide.
C'est simple, efficace et accessible en tout temps.

www.hydroquebec.com/demenagement

 **Hydro Québec**



Améliorer dès aujourd'hui l'environnement de demain!

Albert Potvin (président, CEC), Pierre Trudel (membre-citoyen, CEC)

Connaissez-vous le thème de la Semaine canadienne de l'environnement qui a lieu du 1^{er} au 7 juin 2014? Et bien, maintenant oui!

Cantley n'est pas en reste, car le nouveau Comité de l'environnement de Cantley a choisi les matières résiduelles comme sous-thème. Nous, les Québécois, sommes peu préoccupés de nos déchets, de nos ordures ménagères, de nos matières résiduelles. Nous, les Québécois, sommes les champions producteurs des matières résiduelles de la planète.

Saviez-vous qu'en 2012 nous avons produit au Québec plus de 13 mégatonnes de matières résiduelles, soit deux fois plus qu'un Japonais, 60 % de plus qu'un Français et même 15 % de plus qu'un Américain. Nous nous croyons écolos, mais nous continuons d'envoyer plus de la moitié de toutes nos matières résiduelles directement au dépotoir, et ce, même si 90 % de cette masse colossale de déchets est recyclable ou compostable. Comment en sommes-nous arrivés à un tel gaspillage? Pour connaître la réponse, il faut visionner le film de Denis Blaquière, intitulé *La poubelle province* sur le réseau Internet (www.argusfilms.ca/la-poubelle-province).

À Cantley, la Municipalité fait état d'une production de 3 511 tonnes métriques de matières résiduelles en 2012. Près de 70 % de ces matières (2 446 tm) ont été acheminées au site d'enfouissement de Lachute, soit l'équivalent de 242 kg par citoyen (pop. 10 101). Ceci dit, la question qui se pose est la suivante : est-ce que notre production de matières résiduelles est comparable à la production des municipalités similaires? La réponse à cette question est oui. D'ailleurs, en 2012, les citoyens de Mont-Tremblant ont produit 288 kg per capita (pop. 9 535) et à St-Raymond de Portneuf, la production est chiffrée à 279 kg per capita (pop. 9 835).

Le Comité de l'environnement croit que nous pouvons faire mieux. Un objectif musclé serait de se rapprocher de la production de Coaticook, évaluée à 155 kg per capita (pop. 9 276). L'objectif ultime serait de faire en sorte, comme citoyen, de produire seulement des résidus ultimes, soit l'équivalent de 20 % de l'ensemble de nos matières résiduelles.

Selon RECYC-QUÉBEC, 44 % des matières résiduelles éliminées au dépotoir (résidus alimentaires, résidus verts) sont des matières organiques compostables. L'enfouissement de résidus organiques entraîne deux problèmes environnementaux importants : l'acidification du milieu par le lixiviat (percolat) et la génération de biogaz (méthane et dioxyde de carbone), considérés comme des gaz à effet de serre. Or, la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles et son Plan d'action 2011-2015 prévoient le bannissement des matières

organiques des sites d'enfouissement d'ici 2020. C'est du sérieux!

Selon les résultats d'un sondage réalisé en 2012 par la firme Léger Marketing pour RECYC-QUÉBEC, 76 % des Québécois participent à la collecte des matières organiques ou comptent y participer, lorsqu'elle sera implantée dans leur localité.

Fort de cette information, le Comité de l'environnement traitera du dossier des matières résiduelles et analysera la possibilité d'implanter un service de collecte des matières organiques dans un avenir rapproché. Le dossier comprendra également une campagne de sensibilisation auprès de la population pour une gestion durable des matières résiduelles.

Cette campagne visera de façon prioritaire nos enfants, puisqu'ils absorbent plus facilement l'information et ont la chance de ne pas être teintés par cette résistance au changement qui nous affecte tant, nous les « grands ».

Comme approche auprès des enfants, le Comité entamera sous peu des discussions avec Envir-Éducation (www.enviroeducation.org), afin de définir des projets de sensibilisation, voire éducatifs, dans le but de valoriser nos matières résiduelles pour leur donner une nouvelle vie. Nous, en tant qu'adultes, pouvons également valoriser les matières résiduelles. Vous manquez d'idées? Internet ne manque pas de sites consacrés à ce sujet, comme www.pinterest.com. L'imagination est la seule limite à ce que nous pouvons accomplir avec nos vieilles reliques, et une chose est certaine, nos jeunes ne manquent pas d'idées.

Améliorer dès aujourd'hui l'environnement de demain doit être une priorité pour tous. Voilà pourquoi c'est si important de mettre les efforts nécessaires auprès de nos jeunes, pour qu'ils comprennent ce que nous aurions dû comprendre à leur âge.

Pour conclure, le Comité de l'environnement croit que la solution ultime pour réduire le volume de matières résiduelles est tributaire d'un partenariat entre la Municipalité et tous ses citoyens. En tant que comité, notre rôle est de définir un tel partenariat, de consulter la population, puis de proposer le tout au conseil municipal ainsi qu'à l'administration pour ensuite passer à l'action.

À cette fin, nous vous invitons à partager vos idées, de même que vos initiatives, pour réduire le volume de matières résiduelles avec le comité de l'environnement à l'adresse suivante : cec@cantley.ca

Tout seul on va plus vite certes, mais ensemble nous irons plus loin.



Sibele Photographie
819-639-2339
sibele@videotron.ca
Abonnez-vous à notre blog et soyez les premiers informés sur nos spéciaux et nouveautés

www.sibelephotographe.com



SALON RACHEL
Pour elle et lui

Web: www.salonrachel.ca

845 Montée St-Amour
Cantley, Qc, J8V 3E3
(819) 671-3263
salonrachel@videotron.ca

Sur rendez-vous seulement
Du mardi au samedi



NETTOYEUR
St-Louis
Une réputation fière et nette 88

Johanne Tremblay
propriétaire

SERVICE DE COUTURE ET
DE CORDONNERIE

• SUÈDE
• CUIR
• FOURRURE

2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361



PIZZA
CANTLEY

827-3404

Produits toujours de première qualité
267 montée de la Source,
Cantley



ÉCOLE STE-ÉLISABETH

« MON ÉCOLE...MON UNI-VERT »

Le club de lecture voyage dans le temps

Cette année, le thème du club de lecture de l'école Sainte-Élisabeth était : « Je remonte dans le temps pour lire sur les inventions ».

Nous avons offert aux élèves un voyage dans le temps, afin qu'ils puissent découvrir les inventeurs et les nombreuses démarches que ces derniers ont effectuées pour réussir dans leur domaine. Voici quelques inventions que nous avons sélectionnées:

Les moyens de transport

Les élèves de la maternelle ont fait une grande ligne du temps avec les moyens de transport que nous retrouvons dans les airs, sur terre et dans les eaux. Ils ont terminé l'activité en fabriquant des avions de papier qu'ils ont fait voler dehors par la suite.

Le téléphone

Les élèves du premier cycle se sont fait raconter l'histoire du téléphone et ils ont même vu et touché un téléphone muni d'un cordon! Par la suite, ils ont fait une expérience scientifique avec deux boîtes de conserve et une ficelle afin d'imiter le premier téléphone.

Les machines volantes

Les élèves du deuxième cycle ont regardé une présentation « power point » sur l'histoire

de la science du vol et comment certaines contraintes donnaient de la difficulté aux premiers inventeurs, dont la pesanteur, le poids et la force. Une ligne du temps a été tracée avec les dates des premières machines volantes. Ils ont visionné quelques petites vidéos sur les essais des premiers avions.

Les robots

Les élèves du troisième cycle ont visionné une présentation « power point » sur l'évolution de la robotique. Ils ont vite constaté que plusieurs appareils dans leur maison étaient de petits robots, dont la machine à laver, le lave-vaisselle, le malaxeur et autres. Ils ont pu également apprendre que l'Agence spatiale canadienne a contribué à la fabrication, à l'intention de la station spatiale internationale, d'un bras robotisé, utilisé pour les réparations ou l'ajout de pièces. Pour terminer, ils ont regardé une vidéo sur le robot humanoïde le plus sophistiqué jusqu'à maintenant, Asimo.

Tirage de livres

Lors de chaque séance du club de lecture qui se passait pendant l'heure du dîner, à raison d'une fois par année pour chaque cycle, il y avait un tirage, parmi les participants, de livres en lien avec la thématique.

Échange de livres usagés

Pour souligner la journée internationale du livre en mai, nous avons fait un échange de livres usagés par classe. Quel plaisir de repartir avec un « nouveau » livre !

Un petit temps d'arrêt

Le mercredi 18 juin, juste avant le dîner, les élèves ainsi que le personnel de l'école liront à l'extérieur pendant 30 minutes, afin de souligner l'importance de la lecture dans notre quotidien. Les élèves apporteront leur serviette de plage, leur livre et leur sourire, pour profiter pleinement de cette activité.

Le club de lecture de l'école Sainte-Élisabeth existe depuis maintenant trois ans. Nous avons eu beaucoup de plaisir à rencontrer les élèves, afin de leur faire partager notre passion pour la lecture, et ce, dans tous les domaines.

Nous avons déjà plein d'idées pour le club de lecture pour l'année scolaire 2014-2015. Nous tenons à remercier tous les élèves qui ont participé aux activités proposées.

Les responsables du club de lecture, M^{mes} Guylaine-Andrée, Fabienne, Marie-Chantal et Marie-Claude

Vincent van Gogh



Avec quel matériau peut-on créer une chaise?

Comment assembler les différentes pièces du lit? Sera-t-il possible de créer les reliefs d'une porte? Peut-on teindre un tissu avec du colorant culinaire? Ce sont des exemples de questions auxquelles les élèves de la 4^e année ont fait face lorsqu'ils ont eu l'opportunité de représenter la célèbre chambre de van Gogh en 3D. Quelle joie de les avoir observés s'interroger ! Je peux conclure que les élèves ont trouvé des solutions très intéressantes! Les chambres étaient de toute beauté! Bravo!

France Laliberté, enseignante des arts en 4^e année



Club d'aide aux devoirs

« Donner au suivant » est une devise que plusieurs élèves de l'école Sainte-Élisabeth ont à cœur en faisant du bénévolat auprès des plus petits lors du club d'aide aux devoirs.

Une fois par semaine, soit à l'heure du dîner ou après les classes, les bénévoles offrent de leur temps, au lieu d'aller jouer avec leurs amis. Ils partagent leur savoir, leurs petits trucs et ils encouragent les plus petits à persévérer dans leurs devoirs et leurs leçons. Puis, par ce don de soi, des amitiés se lient entre les petits et les grands.

Nous tenons donc à remercier les 15 bénévoles du club d'aide aux devoirs de leur engagement et leur attitude positive.

Les responsables du club d'aide aux devoirs :

M^{mes} Guylaine-Andrée, Andréanne, Fabienne, Mélanie et Marie-Josée



L'ÉCOLE COMMUNAUTAIRE DE LA ROSE-DES-VENTS

Mérite scolaire 2014

Notre association des directions d'établissement scolaire de l'Outaouais québécois, communément nommée « ADEOQ », invite chaque établissement scolaire primaire et secondaire ainsi que les centres des adultes et de formation professionnelle à présenter un élève finissant qui s'est démarqué tout au long de son parcours scolaire, autant au niveau de sa réussite scolaire que de son implication au sein de l'école et dans sa communauté.

Ainsi, le lundi 29 avril 2014, nos élèves Virginie Deschênes de la Rose-des-Vents et Louis Caron de Sainte-Élisabeth ont reçu ces hommages.

Félicitations à nos élèves finissants !

Suzanne Pilotte, directrice à l'école de la Rose-des-Vents et Alain Guindon, directeur à l'école Ste-Élisabeth



Sur la photo, de gauche à droite : Alain Guindon, Andréanne Gaudreau, Louis Caron, Andrée Sirois (commissaire SC des Draveurs), Suzanne Pilotte, Virginie Deschênes et Manon Knight.

Photo : Joël Deschênes



Virginie Deschênes

C'est avec un immense plaisir que nous vous présentons Virginie Deschênes, élève finissante de l'école de la Rose-des-Vents. Virginie est une jeune fille qui fait preuve de leadership et de détermination. Elle est engagée et persévérante face aux divers défis que posent les études. Elle est stimulée par sa curiosité inépuisable d'apprendre. Elle manifeste également un intérêt soutenu dans tout ce qu'elle entreprend. Ses nombreuses connaissances sont d'ailleurs d'un grand secours, lorsque des élèves posent des questions sur le monde animal ou l'espace. Elle est une vraie encyclopédie. Dans la classe, elle démontre un grand sens du partage, de la justice et de l'équité. Elle est toujours prête à se porter à la défense des intérêts d'autrui. Elle est très appréciée par ses pairs.

Mais au-delà de cet aspect, Virginie partage ses compétences en œuvrant à titre de pair aidant auprès des élèves du 1^{er} cycle, dans le projet de lecture. Depuis plusieurs années déjà, elle aide les petits de la maternelle lors de la période du dîner, et ce, tous les jours. Elle aide également l'employé du

traiteur pour la distribution des repas. Virginie a été élue députée de sa classe au Parlement étudiant. Par sa participation à ce comité, elle démontre le souci qu'elle porte à l'égard de la collectivité. Elle est toujours là pour donner de son temps à la planification et mise en œuvre des activités étudiantes. Elle mène à terme les projets qui lui sont confiés.

Virginie participe à la chorale de l'école depuis qu'elle est en première année. Elle est toujours volontaire pour vivre les activités proposées à l'école. Elle est sérieuse et responsable quand elle s'engage dans un projet. Elle est un modèle pour les plus petits.

Virginie est un bel exemple d'un travail de partenariat entre l'école et la famille. Nous sommes très fiers de la belle jeune fille épanouie qu'elle est devenue. Nous la confions maintenant à la polyvalente de l'Érablière. Nous sommes convaincus qu'elle saura faire sa place et y laisser la trace de son passage comme à l'école de son enfance.

Félicitations, Virginie, et bon succès au secondaire!

M^{me} Manon Knight, enseignante de 6^e année, école de la Rose-des-Vents



Louis Caron

Dès la maternelle, on le connaissait pour son esprit vif. Il savait déjà un million de choses. Il était toujours impatient d'en apprendre davantage et, en milieu d'année, on s'est rendu compte que ce petit bonhomme était bien prêt pour la première année.

À l'école Sainte-Élisabeth, Louis se démarque par sa grande maturité. Il est toujours optimiste face à de nouveaux projets. Il y a de cela quelques années, une élève de l'école avait mis sur pied un projet qui visait à rendre notre école plus écologique. Grâce à Louis, ce projet continue d'exister. Tous les jours, il circule dans nos classes afin de récolter le compost. Il a un grand souci de l'environnement et est toujours fidèle au poste. Tout le monde s'entend pour dire qu'il fait un très bon travail.

Louis est un grand amateur de sports. Il est toujours prêt à accompagner notre enseignante d'éducation physique, lorsqu'elle fait des sorties avec les plus petits. Il l'aide à mettre les raquettes aux pieds des plus jeunes et les accompagne en randonnée. Il est

très responsable et on peut toujours lui faire confiance.

En classe, Louis adore aider les autres. Les élèves en réfèrent souvent à lui pour des explications supplémentaires, car il est toujours attentif. C'est un très bon mini-prof. Il n'en manque pas une. Je peux même me fier à lui pour corriger mes erreurs.

Louis a beaucoup d'amis, parce qu'il est très respectueux. Il est très agréable de se retrouver en sa compagnie. Il est aussi très intéressant. Il a souvent de drôles d'anecdotes à raconter.

Tout au long de son primaire, Louis s'est fait remarquer pour ses nombreuses qualités, qui font de lui un être extraordinaire.

C'est de façon unanime que les enseignantes de l'école Sainte-Élisabeth t'ont choisi, Louis, pour recevoir ce prix prestigieux du mérite scolaire. Je suis tellement fière du travail que tu accomplis tous les jours. Je n'ai aucun doute que tu continueras de marquer positivement les gens autour de toi dans ta vie future. Je te souhaite de réaliser tes rêves et de poursuivre tes études avec passion.

C'est un honneur pour moi de te compter parmi mes élèves.

M^{me} Andréanne Gaudreau, enseignante 5-6^e année, école Sainte-Élisabeth



Un territoire en partage

Le vert tendre des arbres, du soleil à plein ciel, une douceur de vivre dans l'air; c'était un de ces matins où aller porter le recyclage au bord de la route n'était pas une corvée. C'était ce matin de mai, vous savez celui où il a fait beau. Je venais de finir de rouler mon bac bleu et j'examinais le ruisseau qui coule le long du fossé pour voir si les grenouilles étaient de retour, lorsque j'aperçus monter des bulles à la surface de l'eau. J'ai pensé que la boue au fond devait laisser échapper de l'air, après avoir si longtemps été emprisonnée sous un couvert de neige. Puis je remarquai une sorte d'ondulation, comme si un poisson d'assez grande taille glissait sur l'onde. Impossible qu'un si gros poisson se retrouve dans un si petit ruisseau, me suis-je dit. Et j'avais bien raison, puisque c'est plutôt une petite tête brune avec deux longues dents qui a émergé, suivie peu après d'une queue plate.

Un castor. Un castor avait élu domicile dans le ruisseau du fossé.

Qu'ont en commun le castor, le rat musqué, la mouffette, le raton laveur, l'ours, le renard, la salamandre, le mulot, le chevreuil, la chauve-souris et le grand héron? Ils ont tous trouvé refuge chez moi! Parfois dans le ruisseau, comme le castor, mais aussi dans mon sous-sol comme la mouffette, la marmotte, le raton et la salamandre, mon grenier comme la chauve-souris ou même devant ma fenêtre de cuisine comme l'ours brun. Nul besoin d'aller au parc Omega : la faune laurentienne vit dans notre cour et se partage notre maison.

Le soir même, à notre retour du travail, nous avons remarqué qu'un barrage avait été érigé et avait fait monter l'eau de quelques pouces. Des troncs d'arbre, grugés au bout, flottaient ici et là et faisaient penser à la drave. Décidément, notre castor n'avait pas perdu de temps. Le matin suivant, un des petits conifères que mon mari avait plantés avec tant d'effort trônait au sommet du barrage, tel un sapin de Noël oublié. « Qu'allons-nous faire? », ai-je demandé-je incrédule à mon mari qui voyait déjà tous ses arbres fauchés. « On pourrait l'attraper et le déménager ailleurs, hum? » Mon homme m'a regardée avec l'air de dire qu'on peut sortir la fille de la banlieue mais pas la banlieue de la fille. « Attraper un animal comme celui-là, c'est moins facile que tu penses. Et personne ne veut d'un castor. Tu sais les dommages qu'il peut causer? » a répondu mon homme dans sa sagesse de gars qui vient de la campagne et qui en a vu d'autres. Ses paroles, je dois bien l'avouer, ont pris tout leur poids de réalité lorsque j'ai vu le niveau de l'eau monter dangereusement.

C'est alors qu'est arrivé un trappeur, ma foi, fort sympathique, envoyé par la Municipalité. Il n'avait rien du trappeur sans foi ni loi des films pour enfants. Dans ces films, les trappeurs sont toujours méchants et les animaux, gentils. Facile à régler. Les animaux l'emportent et le trappeur déguerpit. Mais dans la vraie vie, c'est une autre paire de manches. Personne n'est méchant ou gentil. Rien n'est aussi net. Laisser le castor vivre là et vaquer à ses travaux d'ingénierie, aussi adorable et travaillant soit-il, auraient pour conséquences inévitables que les maisons tout autour et la route allaient être inondées.

Au bout de quelques jours, le trappeur a finalement attrapé le castor, et le barrage a été détruit. Nous avions la corde du cœur dans l'eau, mais que faire? Or, dès le lendemain, à notre grande surprise, la construction du barrage avait repris; il fallait se rendre à l'évidence, il n'y avait pas un mais deux castors! Et rebelote. Il fallait tout recommencer.

« Dans certaines régions, le problème n'est plus maintenant de protéger la population de castors, mais d'empêcher les dommages aux terres agricoles, aux routes et aux plantations d'arbres causés par les digues et la coupe de bois des castors », lit-on dans le site Faune et flore du pays. Jadis en voie de disparition en raison de la traite des fourrures, le castor a repris du poil de la bête. Il a été réintroduit dans nos cours d'eau et s'est repeuplé. C'est bien ce qu'elle fait, la nature. Dès qu'elle en a l'occasion, elle reprend ses droits. On coupe les pissenlits, le lendemain, les boutons jaunes commencent à réapparaître. Loin d'être accueillante, comme le veut le slogan de Cantley, la nature fait tout en son pouvoir pour se réapproprier ce qu'elle a perdu.

Même dans des villes comme New York et Paris, tout plein d'animaux y vivent, et pas seulement des pigeons. À Jaipur, en Inde, les singes macaques sont sacrés, ils sont partout, et la cohabitation pose de grandes difficultés. Au Temple de Karni Mata à Deshnok, dans le district du Rajasthan, les rats sont rois et sont traités comme tels. Ici comme ailleurs, le défi consiste à trouver une place à chaque espèce sur ce territoire que nous partageons et qu'on appelle la Terre. Et cette tâche ne cesse de se complexifier au fur et à mesure que les populations se densifient. Malheureusement, les solutions toutes faites n'existent pas. C'est ce que m'ont fait comprendre deux castors dans un ruisseau.



Fonds du Plan d'action de solidarité et d'inclusion sociale

Neuf projets sont financés dans les sept municipalités de la MRC des Collines-de-l'Outaouais

Le 5 mai 2014 – La Municipalité régionale de comté (MRC) et le Centre local de développement (CLD) des Collines-de-l'Outaouais sont fiers de dévoiler le financement de neuf projets, dans le cadre du Fonds du Plan d'action de solidarité et d'inclusion sociale, dont l'enveloppe s'élève à 339 484 \$.

À ce jour, six des sept municipalités de la MRC ont présenté un projet en collaboration avec les organismes du milieu, le 7^e doit être adopté en mai. De plus, trois projets couvrant le territoire de la MRC ont aussi été acceptés.

« Le processus d'élaboration des projets fut assez long, mais il a permis aux milieux de se prendre en main et aux gens de se parler pour en arriver à des objectifs communs. Cela nous permet de croire que les projets sont d'autant mieux ancrés dans les municipalités », affirme le président du CLD, M. Thierry Boyer.

Les projets qui ont reçu du financement grâce au FPALSIS sont :

- à Cantley, le projet de Leadership communautaire visant la rétention des personnes vulnérables;
- à Chelsea, le projet de centre de ressources communautaires Portes tournantes;
- à La Pêche, la Maison de la famille l'Étincelle pour la mise sur pied d'un projet de traiteur communautaire;
- à Pontiac, le développement et l'arrimage des services communautaires en solidarité et inclusion sociale;
- à L'Ange-Gardien, le Projet pilote de maintien à domicile des aînés;
- à Notre-Dame-de-la-Salette, la Corporation du village modèle agricole de Notre-Dame-de-la-Salette pour la supervision du projet d'animation communautaire.

Les projets s'étendant à tout le territoire de la MRC sont le TAXI solidaire des Transports adaptés et collectifs des Collines, le programme PAIR de la Table autonome des aînés des Collines et le projet de cuisines collectives de l'Alliance alimentaire des Collines.

Ces projets ont tous fait l'objet d'analyse par un comité de la Table de l'économie sociale et ont été adoptés par le comité d'investissement du CLD et du conseil des maires de la MRC.

« Nous sommes fiers de nos gens qui se sont activés pour mieux répondre aux besoins des personnes vulnérables, quelles qu'elles soient et qu'importe le lieu de leur résidence. Chacune des municipalités sera mieux desservie grâce à ces projets émanant des communautés » a dit M. Bussièrès, préfet de la MRC.

Source :

Nicole DesRoches, agente de développement social

Tél. : 819 457-2121, poste 228,
ndesroches@cldcollines.org



« Trop, c'est trop! »

Julie Poirier

Il y a sept ans, nous déménagions à Cantley. Depuis que nous vivons dans cette nature accueillante, nous avons fréquemment la visite de chats et chatons.

En tout, depuis notre arrivée, nous avons soigné 18 chats abandonnés, perdus ou sauvages. On reconnaît bien les chats domestiques abandonnés, puisqu'on peut les prendre et les flatter facilement. Lorsqu'ils sont sauvages, on peut les nourrir, mais très rarement les flatter; il est impossible de les prendre et de leur faire des câlins.

L'ennui, c'est que les chats se reproduisent très rapidement. Une chatte peut avoir deux portées par année d'environ quatre à cinq chatons. Selon notre vétérinaire, si on s'occupe d'une portée de quatre chatons, dont la mère n'est pas stérilisée, on peut se retrouver après un an à soigner une vingtaine de chats! Incroyable, n'est-ce pas?

Les bagarres sont également désagréables pour le voisinage, car les chats s'intimident en poussant des cris et en miaulant très fort, le plus souvent pendant la nuit.

Quelques jours avant la semaine de relâche, j'ai vu un autre chat rôder autour de notre maison. Un soir, alors qu'il faisait encore cruellement froid, j'ai réussi à le faire entrer dans

la maison pour le nourrir et lui donner à boire. Il était un peu craintif au début, mais au bout d'une heure il était déjà moins nerveux. On pouvait le prendre et le flatter. Il ronronnait. Je n'ai pas eu le courage de le laisser ressortir. Nous l'avons placé dans une pièce au sous-sol. On le soigne depuis ce jour. Il est adorable et très affectueux! C'est évident que ce chat s'est perdu ou a été abandonné. J'ai affiché des annonces sur plusieurs boîtes aux lettres et dans deux cliniques vétérinaires. Pas de nouvelles. J'ai envoyé un message à plusieurs personnes de mon entourage pour essayer de lui trouver une famille adoptive. J'ai d'ailleurs fait paraître une annonce dans *L'Écho de Cantley* du mois de mars. Entre-temps, nous logeons ce minou. C'est vrai que j'aurais pu l'amener à la SPCA, mais il a tellement un bon tempérament que je tiens absolument à lui trouver une bonne famille.

Bref, si vous n'êtes pas en mesure de vous occuper d'un chat, peu importe la raison, de grâce, faites preuve d'humanité. Plutôt que d'abandonner votre minou en le déposant dans un boisé ou un endroit quelconque, amenez-le à la SPCA ou essayez de lui trouver une famille adoptive. Si vous n'avez pas les moyens de le faire stériliser, renoncez tout simplement à l'idée d'avoir un animal de compagnie. Il me semble que c'est juste du gros bon sens!

Enfin, si j'écris ces lignes aujourd'hui, c'est pour sensibiliser la population (pas seulement de Cantley, mais de toutes

les régions de l'Outaouais) aux conséquences liées à l'abandon et à la non-stérilisation des chats. Nous avons tous des obligations à remplir en tant que citoyens. Si vous décidez d'adopter un chat, assurez-vous d'avoir les moyens de le faire opérer et vacciner. Oui, ce sont des coûts qu'il faut prévoir, tout comme lorsque vos enfants doivent se faire soigner. Nous-mêmes avons payé ces coûts. Alors, pour le bien des chats, de vos voisins, de vous-même et de ma propre famille, soyez responsables et évitez d'infliger des souffrances inutiles aux animaux de compagnie.

Voici quelques mythes liés à la stérilisation des chats :

Il est préférable de laisser une chatte avoir une première portée avant de la faire stériliser

FAUX! Une chatte n'a pas besoin d'avoir des chatons pour être équilibrée ou avoir un bon comportement. Au contraire, la faire stériliser avant ses premières chaleurs tend à réduire les risques de cancers mammaires ou d'infection de l'utérus.

La castration génère des mâles amorphes, paresseux et gros

FAUX! La castration réduit grandement les risques de fugue des chats, qui deviennent alors plus casaniers. Ils peuvent être plus câlins et moins agressifs, mais restent malgré tout très joueurs et actifs. L'incitation au jeu permet donc de forcer les chats à bouger et dépenser de l'énergie, ce qui contribue à

éviter la prise de poids. Enfin, une nourriture adaptée permet de répondre exactement à ses besoins nutritionnels.

Il est inutile de castrer un chat mâle

FAUX! C'est vrai que votre chat mâle ne risque pas de ramener une portée de chatons à la maison et de vous les laisser sur les bras! Par contre, songez qu'à chaque fugue ou escapade due à la présence de chattes en chaleur dans les environs, il devient le père d'un grand nombre de chatons qui risquent fort de devenir des chats errants. Faire castrer son chat mâle permet de contribuer à **diminuer le nombre de chats errants!**

En outre, la castration offre des avantages pour la santé et l'espérance de vie de votre chat, ainsi que pour la bonne cohabitation avec les humains, puisqu'elle diminue les comportements de marquage et d'agressivité

Les chattes choisissent généralement un endroit douillet et tranquille, bien caché pour mettre bas, souvent pendant la nuit. N'est-il pas merveilleux de voir les petits chatons grandir et se développer petit à petit, mais... **après?**

L'abandon ou l'euthanasie ne sont sans doute pas souhaitables si le but premier était d'émerveiller les enfants! Placer des chatons dans de nouveaux foyers n'est pas facile. Il y a déjà beaucoup trop de chats dans les refuges de protection animale, dont la SPCA, ou dans la rue, qui attendent leur adoption.

Voici quelques faits se rapportant aux chats qui ne sont pas stérilisés :

Une femelle non stérilisée a régulièrement des périodes de chaleur. Elle miaule de façon prononcée et répétitive afin d'attirer les mâles. Elle peut également marquer son territoire en urinant. Elle risque aussi de faire des fugues et d'entrer en gestation (« tomber enceinte »).

La gestation de la chatte dure environ deux mois. Elle choisira un endroit où elle se sent en sécurité pour mettre bas : un jardin, une grange, un abri quelconque. Cela n'est pas souhaitable, car si elle élève ses chatons loin des humains, les petits risquent d'être très méfiants et solitaires. Ils seront donc condamnés à devenir des chats errants.

Un mâle non castré présente des comportements désagréables. Il a tendance à marquer son territoire en urinant de façon très odorante.

Lorsqu'un chat détecte la présence de femelles en chaleur, il peut alors parcourir plusieurs kilomètres pour la rejoindre, d'où un risque important d'accidents de tout genre (circulation, malveillance, et autres). Pour obtenir les faveurs d'une femelle en chaleur, un chat doit parfois se battre contre les autres mâles présents. Il en ressort souvent avec des griffures et des morsures pouvant empirer et donner lieu à des abcès. Il risque aussi de contracter des maladies infectieuses qui sont parfois mortelles.

Coopérative jeunesse de services de Cantley

À votre service !



Jean-François Fournier

Une CJS, c'est de 12 à 15 jeunes qui créent leur propre compagnie dans le but de la gérer et, par le fait même, d'offrir divers services à leur communauté. Vous comprendrez qu'un tel défi permet à ces

jeunes d'apprendre à travailler en équipe, à acquérir le sens des responsabilités et à se préparer au marché du travail; le tout sous la supervision à temps plein de deux animateurs adultes.

La présente vise à vous informer des services qu'offre notre CJS à la communauté de Cantley :

- Tenue de cantine lors d'événements spéciaux ;
- Montage et démontage des sites ;
- Entretien ménager intérieur ;
- Entretien paysager (peindre balcons, clôtures, tondre la pelouse, et autres) ;
- Cordage de bois ;

- Gardiennage (avec cours de gardien averti certifié par la Croix-Rouge) ;
- Et beaucoup plus, selon vos besoins.

Donc, nous demandons aux gens de Cantley de bien vouloir analyser leurs besoins estivaux (entre le 21 juin et le 22 août) et de penser à la CJS de Cantley. C'est un service personnalisé et encadré par

deux animateurs qui encouragent nos jeunes !

De plus, vous avez des adolescents âgés de 12 à 17 ans qui voudraient relever ce défi ? La rencontre d'information aura lieu le 3 juin à La Source des Jeunes à 17 h 30.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au :

819 607-0871 ou
CJScantley@gmail.com



Babillard communautaire Community Bulletin Board



Les membres du conseil d'administration ainsi que le personnel de la Source des Jeunes invitent toute la population



www.lasourcedesjeunes.com

**Le mercredi 18 juin 2014
à 17 h 30 pour un BBQ familial,
suivi de l'assemblée générale**

annuelle à 18 h 30

À la Source des Jeunes
100, rue du Commandeur, Cantley

La maison de jeunes, de Cantley La Source des Jeunes est un organisme de bienfaisance accueillant les jeunes âgés de 8 à 17 ans. Elle offre un lieu animé et encadré favorisant les rencontres et les échanges entre nos précieux adolescents. On y offre une panoplie d'activités et une multitude de services.

Ce sont des occasions privilégiées de se rencontrer, de visiter les lieux et de s'informer des projets et activités de la maison de jeunes.

Cet été, nous relançons la Coopérative jeunesse de services (CJS), qui soulignera son ouverture officielle avec nous. Les membres du comité local et les jeunes coopérants seront présents pour vous informer des services que propose la CJS.

Cette dernière regroupe de 12 à 15 adolescents, âgés de 14 à 17 ans, qui mettent sur pied une coopérative de travail et créent leur emploi. Ils offrent des services et effectuent des travaux dans leur communauté.

Soutenez notre jeunesse par votre implication

Il faut pourvoir des postes au sein du conseil d'administration. Joignez-vous à une équipe dynamique et dévouée pour changer les choses dans votre communauté.

Veuillez confirmer votre présence avant le 6 juin, en communiquant avec Jean-François Fournier au **819 607-0871** ou par courriel à direction@lasourcedesjeunes.com.



Tournoi de golf de la Maison des Collines

C'est le vendredi 15 août 2014 que la Maison des Collines tiendra son premier tournoi de golf au club de golf Mont-Cascades. Les renseignements concernant le tournoi seront disponibles sur le site : www.lamaisondescollines.org à partir du 9 juin.

La Maison des Collines est un organisme sans but lucratif qui vise à mettre en place une maison de

soins palliatifs de six lits pour le territoire de la MRC des Collines. De plus, nous sommes maintenant à l'étape de collecter les 3M \$ afin de construire cette maison qui se révélera une réussite communautaire.

Pour toute information concernant la Maison des Collines ou le tournoi de golf, vous pouvez communiquer avec Denis Joannisse djoannisse@sympatico.ca

Convocation à l'Assemblée générale annuelle



Les **Diabétiques** de
l'Outaouais inc.

Vous êtes, par la présente, cordialement invité à l'Assemblée générale annuelle des membres des Diabétiques de l'Outaouais inc., qui aura lieu **le mardi le 17 juin 2014, à 19 h, à la salle Giguère de la Cabane en bois rond, située au 331, boul. de la Cité-des-Jeunes (secteur Hull)**

L'ordre du jour comprendra la réception du rapport du président du conseil d'administration, la réception des états financiers et du rapport du vérificateur, la ratification des actes des administrateurs, l'élection des membres du conseil d'administration, la nomination du vérificateur.

Venez encourager les bénévoles du conseil d'administration qui travaillent régulièrement pour vous aider à être mieux dans votre situation de diabétique. Vous pouvez confirmer votre présence en téléphonant au **819 770-0442**, mais ce n'est pas essentiel. Bienvenue à tous, diabétiques ou non.

Roland Blondin, président du conseil d'administration.

COMMUNIQUÉ

Les **cafés-rencontres** se poursuivent en juin **Bienvenue aux proches aidants d'âinés!**

Cantley, le 21 mai 2014 – Trois cafés-rencontres auront lieu dans les Collines pour le mois de juin. Le 12 juin 2014, de 13 h 30 à 15 h 30, à la salle Marcel-Périard de l'édifice J.-A. Perkins; le jeudi 19 juin 2014, de 13 h 30 à 15 h 30, au CLSC de Masham et le 26 juin 2014, de 13 h 30 à 15 h 30 au CLSC de Cantley. Ces activités s'adressent aux proches aidants d'âinés, résidant sur le territoire des Collines. Pour ceux qui souhaitent en connaître davantage sur leur réalité et avoir la chance d'échanger avec d'autres proches aidants, ce moment de répit peut répondre à votre besoin.

Café et collations seront offerts sur place. Les frais de gardiennage peuvent être déboursés et un service de transport peut aussi être offert, afin de permettre aux proches aidants de participer à l'activité. Faites-en la demande à la responsable du projet, lors de votre inscription.

Les activités se déroulent majoritairement en français. Toutefois, des cafés-rencontres en anglais auront lieu en automne sur le territoire des Collines.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires ou pour vous inscrire aux cafés-rencontres, veuillez communiquer avec la responsable de projet :

Tamy Boucher T.S., responsable
Projet SOS proches aidants des Collines
Table autonome des âinés des Collines

819 457-2121, poste 242
sosprochesaidants@gmail.com



Babillard communautaire Community Bulletin Board



COMMUNIQUÉ

Règles de sécurité routière à cheval



Québec à Cheval a interrogé des meneurs et cavaliers d'un bout à l'autre du Canada pour découvrir les pratiques existant sur les routes. Un groupe d'experts a pu déterminer les pratiques les plus sécuritaires. Québec à Cheval a présenté ce projet au ministère des Transports du Québec (MTQ), qui s'est affairé à la conception d'une brochure d'information sur les règles de sécurité routière à suivre, lors de randonnées à cheval sur les routes du Québec.

Cantley à Cheval vous invite à consulter cette brochure, produite grâce à la collaboration de Québec à cheval. Il existe des règles de sécurité non seulement pour les cavaliers, qui circulent sur les routes, mais pour les automobilistes qui doivent aussi respecter les cavaliers et leurs montures. La circulation à cheval demande une collaboration de la part de tous les usagers de la route. Les conducteurs, qu'ils soient en selle ou en véhicule hippomobile, doivent se conformer à certaines règles pour assurer la sécurité de tous.

Vous retrouvez dans cette brochure :

- les recommandations aux cavaliers et aux conducteurs;
- les recommandations spécifiques aux chevaux;
- les procédures à suivre lors de la traversée d'une route;
- les procédures à suivre aux intersections pour effectuer un virage à gauche.

Saviez-vous que :

Les chevaux, circulant sur un chemin public, doivent avoir un mors? Le port du casque de protection est aussi obligatoire ainsi qu'un dossard réfléchissant, si le cavalier doit circuler la nuit.

Le cavalier doit :

- éviter de consommer des boissons alcoolisées;
- éviter de porter des écouteurs;
- éviter d'utiliser un téléphone cellulaire.

Les automobilistes et autres usagers de la route doivent :

- faire preuve de courtoisie en tout temps envers les cavaliers et les meneurs ;
- ralentir à 40 km/h à l'approche et au dépassement d'un cheval ou d'une voiture hippomobile;
- éviter de klaxonner, de crier, de freiner brusquement et d'utiliser le frein moteur.

Cette brochure d'information de 15 pages est disponible en ligne sur les portails de Cantley à Cheval, du MTQ et de Québec à cheval. Vous pouvez aussi en commander une copie en composant le 511. Vous y trouverez toutes les informations nécessaires pour une randonnée sécuritaire. Si le cheval n'est plus le maître de la route, il en est par contre un usager à part entière.

Maintenant, allez-vous promener en toute sécurité !



COMMUNIQUÉ

Road Safety Rules for Horse Riders



« Québec à Cheval » questioned riders and parties involved all across Canada about the existing practices used when riding horses on roads. As a result, a group of experts was able to determine the most secure existing practices. « Québec à cheval » was then able to present the results of the surveys to the Ministry of Transport (MOT) which produced an information brochure establishing security rules to follow when riding horses on Quebec roads.

« Cantley à Cheval » invites you to consult this brochure elaborated thanks to the contribution of Québec à cheval. Rules are established not only for riders who borrow those roads, but also for automobile drivers who share the roads with the riders. Such traffic requires the cooperation from all users of the roads, whether on a saddle or in a horse-drawn vehicle, they must comply with certain rules to ensure the security of all.

This brochure contains:

- recommendations to horse riders and related parties;
- recommendations specific to the horses;
- procedures to follow when crossing a road;
- procedures to follow at intersections to make a left turn.

Did you know that...

When riding on a public road, the horse should be equipped with a bit

at all times. Also, the rider must wear a protective helmet and reflecting gear, if riding at night.

The rider must:

- avoid consuming alcoholic beverages;
- avoid wearing earphones;
- avoid using cell phones.

Other users of the road must:

- be courteous at all times to riders and coach drivers;
- slow down to 40 km/h when approaching and overtaking a horse or a horse-drawn vehicle;
- avoid sounding the horn, shouting, braking suddenly, using the engine brake.

This 15 pages information pamphlet is available on line at *Cantley à cheval*, MOT and *Québec à cheval*. You can also order a copy by dialing 511. You will find all the necessary information for a secure pony trek. The horse might no longer be the king of the road, but remains a full user.

Now, go out and ride in all security!

Pierre Bolduc
Directeur des communications
819 360-4762
cantleyacheval@hotmail.ca



Chronique de votre mairesse



Your Mayor's Chronicle

La culture à l'avant-scène: 15 500 \$ remis aux organismes de Cantley

\$15,500 to four organizations to promote Cantley's culture

En tant que présidente de la Commission culturelle des Collines, je suis très fière du dévoilement récent du financement, dans le cadre du Fonds de développement culturel (FDC) pour le territoire, d'une douzaine de projets dans la Municipalité régionale de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais. Cette année, l'enveloppe s'élève à 38 000 \$. Ce fonds sert notamment à encourager le développement de l'offre culturelle dans les communautés et à contribuer à son dynamisme et à sa vitalité. Étant donné que les planificateurs collaborent avec d'autres organismes concernés, l'effort peut avoir un impact considérable à court et à long terme. Ceci contribue au rayonnement culturel de notre belle MRC.

Les quatre projets à Cantley qui ont reçu du financement cette année sont : « Les Vendredis d'août, spectacles et cinéma en plein air » (2 500 \$), la Bonification du Village fantôme de Cantley (3 000 \$), Le Rendez-vous champêtre (5 000 \$) de l'Association Art de l'Ordinaire, et la Mise en valeur du remorqueur « Le Champagne » au parc Mary-Ann Phillips (5 000 \$), projet présenté par l'organisme Cantley 1889.

Les autres projets étaient présentés par les municipalités voisines, dont La Pêche, Chelsea

et Pontiac. Ils ont d'abord été évalués et recommandés par le jury de la Commission culturelle des Collines et ensuite approuvés par le comité d'investissement du CLD des Collines-de-l'Outaouais.

Ainsi, je vous invite à inscrire à votre calendrier les 21 et 22 juin pour le RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE, qui se tiendra sur le terrain de la Maison des bâtisseurs au 8, chemin River. Il s'agit d'un grand rassemblement dans le cadre des célébrations du 25^e anniversaire de Cantley. Parmi d'autres activités au programme : sentier des artistes et des artisans, dégustation de produits régionaux, animation pour toute la famille, maquillage pour enfants, exposition de voitures anciennes, spectacle musical de la famille Flores à 20 h le samedi et plusieurs autres surprises!

Venez participer en grand nombre avec votre famille et vos amis à la première présentation de ce grand rassemblement champêtre. Il y aura ensuite les Vendredis d'août à ne pas manquer, qui seront des occasions spéciales et permettront aux artistes de s'exprimer dans un milieu champêtre et inspirant.

Bonnes célébrations!

Madeleine Brunette, mairesse

As Chair of the Commission culturelle des Collines, I am very proud of the recent announcement of funding for a dozen projects in the *Municipalité régionale de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais* and from the Cultural Development Fund (CDF) for the territory. This year's budget will total \$38,000. The CDF serves, in particular, to encourage the development of cultural events in communities and to contribute to its dynamism and vitality. Given that our planners collaborate with other relevant organizations, their efforts can have a significant short- and long-term impact which contributes to the cultural influence of our beautiful MRC.

The four projects in Cantley that received funding this year are: "Les Vendredis d'août" (Fridays in August) (\$2,500), *Le Village fantôme enhancement* (\$3,000), *Le Rendez-vous champêtre* (\$5,000) of l'Association Art de l'Ordinaire and the enhancement of the tugboat "Le Champagne" (\$5,000) presented by Cantley 1889.

Other projects were presented by the neighboring municipalities such as La Pêche, Chelsea and Pontiac. The projects were first

evaluated and recommended by the jury of the Commission culturelle des Collines and then approved by the investment committee of the *CLD des Collines-de-l'Outaouais*.

Therefore, I invite you to save the date June 21-22 on your calendar on to come out to the *Rendez-Vous Champêtre* which will be held at *La Maison des bâtisseurs*, 8 River Road. This is a continuation of the 25th anniversary of Cantley's celebrations. Other activities on the program include artists and artisans exposition, tasting of regional products, entertainment for the whole family, face painting, antique car show, musical performances of the Flores family on Saturday at 8:00 p.m. and many other surprises!

Come to participate with family and friends to the first edition of the *Rendez-Vous Champêtre*. There will be also "Les Vendredis d'août" not to be missed. This festivity will be an unique opportunity to allow our artists to express themselves in a rural and inspiring setting.

Happy celebrations!

Madeleine Brunette, Mayor



Ouverture du sentier

Pierre Bolduc

Cantley, 1^{er} juin 2014 - Depuis le début du mois de juin, les cinq kilomètres de sentiers de Cantley à Cheval (CàC) dans la portion ouest de la municipalité sont ouverts aux randonneurs équestres.

Pour avoir accès au sentier balisé, vous devez être membre de CàC et détenir une couverture d'assurance individuelle ou familiale pour randonneur équestre. Le sentier est accessible à partir du chemin Prud'homme près de la ferme Hallé jusqu'au chemin Duclos. Encore cette année, vous pouvez vous imprégner des superbes paysages de Cantley, en cheveu-

chant à travers champs, boisés et collines, contournant étangs et ruisseaux, côtoyant faune et flore. Pour 2014, CàC développe la partie est de la montée de la Source. Nous comptons rendre disponible ce tronçon d'environ cinq kilomètres en collaboration avec la municipalité et grâce à une subvention accordée par celle-ci. Notre objectif, qui cadre avec le plan stratégique de développement de la municipalité et celui de la MRC des Collines, est de créer 10 kilomètres de sentier. Nous vous invitons à la prudence, particulièrement aux traverses des routes, selon la méthode du ministère des Transports dans son

bulletin d'information **Règles de sécurité routière à cheval** pour les routes du Québec. Nous invitons également les autres usagers de la route à prendre connaissance de ce document fourni gratuitement. Vous pouvez nous suivre sur le site Internet de Cantley à Cheval au www.cantleyacheval.ca ainsi que sur la page Facebook de Cantley à Cheval en cliquant la mention « J'aime ». **Bon été!**

Pierre Bolduc
Directeur des communications
819 360-4762
cantleyacheval@hotmail.ca



La Marche Illumine la nuit « dans une boîte »

Engagez-vous au sein de votre communauté et devenez ambassadeur de la Marche Illumine la nuit. Joignez-vous à la Société de leucémie et lymphome du Canada et contribuez à la lutte contre les cancers du sang. C'est facile et amusant! Pour plus d'information, communiquez avec Cristina Cinquanta à l'adresse cristina.cinquanta@lls.org.

Light the Night Walk in a Box

Get involved in your community and become an ambassador for the Light the Night Walk. Join the Leukemia & Lymphoma Society of Canada and help fight against blood cancers. It's fun and easy! For more information, contact Cristina Cinquanta at cristina.cinquanta@lls.org.



Linda Lepage et Jocelyne Lapierre, traduction par Kristina Jensen

C'est dans une salle remplie de plus d'une trentaine de citoyens qu'a eu lieu la séance du Conseil du 13 mai. Le beau temps fait sortir les gens!

L'ouverture de la séance a débuté à 19 h 02 avec la première période de questions. Un résidant a demandé une mise à jour relativement au projet de la carrière DJL. La Mairesse a indiqué qu'une réunion aurait lieu le lendemain avec le ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, pour discuter des différentes options. Elle sera présente avec le conseiller Potvin et M. Anys. Elle a convenu d'en faire part aux citoyens quand ils auront plus de détails.

Il a été question de vérifier la légalité du prolongement du chemin Holmes sur la carte géographique de la municipalité. Un citoyen s'inquiète que ce prolongement ne soit pas un chemin, mais un sentier. Ceci sera vérifié auprès de la Municipalité.

Un autre citoyen voulait une mise à jour relativement au dossier Parent. La Mairesse a précisé que le Conseil a effectué une demande de révision judiciaire en avril dernier. Une décision devrait être rendue au mois d'octobre ou novembre prochain. La Mairesse tenait à souligner que les avocats procéderont à cette révision, sans exiger d'honoraires.

Les autres sujets de discussion abordés par quelques citoyens pendant la deuxième période de questions: le refus des dérogations mineures par le comité d'urbanisme; une demande d'inspection d'un droit de passage dans les terrains du Mont-Cascades; les inquiétudes des voisins concernant les feux à ciel ouvert; la circulation des véhicules lourds le soir – il faut obtenir la participation des services routiers de la Sûreté du Québec; l'entretien des



Photo : Ali Moayeri

MUNICIPALITY OF CANTLEY COUNCIL MEETING
TUESDAY, MAY 13, 2014 - 7:00 p.m.

chemins par le Service des travaux publics (niveleuse); le débordement d'eau provenant d'un ponceau en attente de réfection depuis deux ans, et les plaintes relatives aux boîtes à déchets (vieux réfrigérateurs, congélateurs) sur la Route 307. Selon ce résidant, les citoyens devraient se conformer aux règlements de la Municipalité. **Soyons fiers de notre demeure et aidez-nous à embellir notre belle municipalité!**

La Grande Corvée du 3 mai dernier n'a pas connu le succès désiré, malgré la publicité. Par contre, c'était une belle initiative et un bon début! Merci aux quelque 50 citoyens qui ont participé et aux organisateurs! Nous pouvons donc considérer que l'événement a été une réussite personnelle pour nous!

La séance s'est terminée à 9 h 25.

Selon un conseiller, « *La culture à Cantley : Quand y'a des plaintes, on agit ! Il faut que ça change!* »

OUR MUNICIPAL AFFAIRS

The May 13th council meeting was a full house with about thirty citizens in attendance. The nice weather must be enticing people out of their homes! The meeting began at 7:02 p.m. with the first question period.

A resident asked for an update on the DJL quarry project. The Mayor indicated that a meeting would take place with the Ministry of Sustainable Development on May 14th to discuss different options. She will attend along with Councillor Potvin and M. Anys and will advise citizens of the status of the project, once more details are available.

There was a question about verifying the legality of the lengthening of Holmes Road on the geographic map of the Municipality. A citizen was concerned that this 'lengthening' was not an actual road, but rather a trail. This will be checked by the Municipality.

Another citizen asked for an update on the Parent File. The Mayor replied that Council proceeded with a request for a judicial review last April. A decision should be made next October or November. The Mayor underscored the fact that the lawyers are proceeding without remuneration.

Other subjects of discussion raised by citizens during the second question period were: the refusal of minor derogations by the Planning Committee, a request for inspection of a right of way in the Mont-Cascades area, worries from neighbours about open fires, heavy-truck traffic in the evenings and a call for greater involvement from the *Sûreté du Québec*, the maintenance of roads by municipal public works (grader), an overflowing culvert, which has waited two years for repairs and complaints about garbage boxes (made from old fridges and freezers) along the 307. According to this resident, citizens should follow the municipal rules. Let's be proud of our home and **do our part to keep Cantley clean!**

The Great Trash Pick-up Day last May 3rd did not enjoy the success organizers had hoped for, in spite of the publicity. Still, it was a good initiative and a good beginning. Thanks to the more than 50 citizens who participated, as well as to the organizers. We can consider the event a personal success!

The meeting concluded at 9:25 p.m.

"The culture in Cantley is: when there are complaints, we act! We need to change that!"
(Quote from a councillor)

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
10 juin 2014
à 19 h



www.cantley.ca

47, chemin Ste-Élisabeth

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
June 10, 2014
7:00 p.m.

Tél. / tel : 819 827-3434
Télec. / fax : 819 827-4328

PROBLÈMES DE FOSSE SEPTIQUE ?

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA BLOQUE POUR NOUS APPELER!



LE SAVIEZ-VOUS?

UNE FOSSE SEPTIQUE UTILISÉE DE FAÇON ANNUELLE DOIT ÊTRE VIDANGÉE UNE FOIS TOUS LES DEUX ANS AFIN D'ÉVITER LE DÉBORDEMENT DES EAUX.

- **PRIX DE GROUPE**
- Vidange de fosse septique et de rétention
- Nettoyage des conduites par pression

GASCON

• SERVICES SEPTIQUE •

Cantley 819 827-2772 Aylmer 819 682-2672
La Pêche 819 456-2529 Shawville 819 647-2572

NOUVEAU CONCEPT!



MON COPAIN DIVIN



Centre Animalier

- Toilettage - Pension pour chiens et chats - Boutique
- Cours d'obéissance - Comportements canins -
- Services à domicile et transport pour votre animal de compagnie

363 Mtée de la source, Cantley

819.827.3471
moncopaindivin.ca

Suivez nous sur



Les Puisatiers

PROTECH

R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau
Puits...de l'Énergie!

Forage de puits artésien

Forage géothermique

Pompe submersible

Hydrofracturation

Tireur d'eau gratuit



819.827.8270
1.888.738.0848

forageprotech.com

Apollon inc

Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS



depuis 1925

Eau claire. Futur vert.

Téléphonez dès maintenant pour une évaluation gratuite de votre eau



TÉL : 819-243-7770

2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca



RBQ n° 8314-6290-42



Ma Source Divine

Pour vous et votre animal de compagnie

★ La guérison reconnective

Balance et harmonie entre le corps physique, mental, émotionnel et spirituel. Retrouvez votre vrai moi. Soins personnalisés pour vous et tous ceux qui vous sont chers, y compris vos animaux, petits et gros.

Caroline Girard, thérapeute, médium, contact personnes décédées, tarologue, groupes, communication animale, formations et ateliers.

Soins de Santé Énergétiques Reiki pour animaux / Polarité

Retrouvez votre vitalité!

Carole Boucher et Huguette Maurice
Thérapeutes

★ Massothérapie

Permettez-vous de relaxer et de penser à vous!
Offert également pour votre animal de compagnie

Renée Aubry, massothérapeute

363 Montée de la Source, Cantley, 819-607-1737

(Dans le même édifice que le Centre Animalier Mon Copain Divin)

LOCAUX À LOUER

à la place Oasis-des-Carières à Cantley



OUVERTURE DE LA PHASE 2

OUVERTURE DÉCEMBRE 2014

Déjà plusieurs commerçants en place avec un bon achalandage

Nous avons des locaux de 800 Pi² à 10 000 Pi²

NOUS RECHERCHONS

Clinique Podiatrique
Pâtisserie
Fleuriste
Clinique d'optométrie
Boucherie
Shawarma
Vétérinaire
Fruiterie
Sushis
Salon de coiffure
Bureau d'assurance
Agence de voyages
Salon d'esthétique
Bureau de comptabilité
Poissonnerie

Psychologue
Bijoutier
Prêteur hypothécaire
Vente au détail
Magasin de sport
Fabrication de vin
Boutique de vêtement
Boutique de produits naturels
Bureau d'agent d'immeuble
Bureau d'administration
Arpenteur Géomètre
Vente article promotionnel
Denturologue
Notaires



Gascon
Société Immobilière

819 827-2772

Rendez-vous en Art

21-22 juin
11h à 17h

Présentation du livre Book presentation

Why Am I Perfect?

Auteur et illustration par • Written and illustrated by

Nathalie BEAUPRÉ



Lise MASSICOTTE

Artiste peintre / Artist painter



Chantal FAUBERT

Artiste photographe / Artist photographer



Françoise BÉLIVEAU

Artiste peintre / Artist painter



Jocelyne LADOUCEUR

Sculpteur art textile / Sculptor textiles art



Marco HENRIE

Artiste peintre / Artist painter



Chanelle Baril

Artiste peintre / Artist painter



Exposition / Exhibition

du 1 au 30 juin From June 1 to 31

Denis ROY

Artiste peintre / Artist painter



Françoise BÉLIVEAU

Artiste peintre / Artist painter



Artistes en galerie

Françoise Béliveau
Jean-François Bertrand
Nathalie Bourdon
Claude Bronsard
Denis Charette
D.A. Di Guglielmo
Lina Duguay
Diane Fontaine
Luis Fuentes
Fritz Grasshoff
Thierry Hoyau
Monique Huneault

Claire Labrosse
Remi Lacroix
Jocelyne Ladouceur
Solange Nourry
Jean-Jacques Pharand
Sylvain Potvin
Alexandra Poulin
Jeannine Pratte
Antonine Rodier
Patrick Ropars
Denis Roy
Huguette St-Germain
Miha Ting

INVITATION AUX ARTISTES, ARTISANS ET MUSICIENS

Rendez-vous en Art
TOUS LES DIMANCHES

A partir du mois de juin au mois d'octobre, les artistes s'installent librement entre 12h00 et 17h00 sans rendez-vous.

GALERIE **linart** GALLERY
UN MONDE À DÉCOUVRIR / A WORLD TO DISCOVER

183, Mtée de la Source
Cantley (Qc) J8V 3J2

www.facebook.com/galerielinart
galerielinart.com

819 827-4205
linart@bellnet.ca

LOISIRS, CULTURE ET PARCS

REMERCIEMENTS POUR LA GRANDE CORVÉE

La Municipalité de Cantley désire remercier les citoyens qui ont participé au succès de la première édition de la Grande Corvée durant laquelle près de 50 citoyens ont travaillé à embellir la Municipalité! Nous saluons votre implication au sein de la communauté de même que l'intérêt que vous avez porté à rendre vos espaces verts plus accueillants.

RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE

Ce grand rassemblement champêtre, organisé en partenariat avec l'association l'Art de l'ordinaire dans le cadre du 25^e anniversaire de Cantley, constitue une occasion unique de réunir artistes, artisans, gens d'affaires, organismes et citoyens de Cantley. Les familles sont invitées à y participer, une programmation spéciale pour les enfants est d'ailleurs prévue! La famille Flores, gagnante de la première édition de l'émission Un air de famille, offrira une prestation le samedi 21 juin dès 20 h. Spectacle gratuit! À inscrire à votre agenda : 21 et 22 juin 2014.

APPEL À LA COMMUNAUTÉ MUSICALE DE CANTLEY

Nous invitons les musiciens, les chanteurs et les groupes de musique de Cantley et des environs à soumettre leur candidature avant le 15 juin 2014 pour offrir des prestations dans le cadre des activités du 25^e anniversaire de Cantley, ainsi que pour la programmation de La scène de la relève. Les règlements de participation sont disponibles au www.CANTLEY.ca Pour soumettre votre candidature ou pour plus de renseignements, veuillez écrire à : loisirs-culture@cantley.ca

CHANGEMENT À L'HORAIRE ESTIVAL DE LA BIBLIOTHÈQUE

La bibliothèque municipale de Cantley passera à son horaire estival du 25 juin au 31 août 2014. Les heures d'ouverture seront les suivantes : lundi de 15h30 à 20h; mardi de 13h à 16h; mercredi de 13h30 à 20h; jeudi et vendredi de 13h à 16h. La bibliothèque sera fermée les samedis et dimanches tout au long de l'été.

JOURNÉES 25^E DE CANTLEY AU PARC AQUATIQUE MONT-CASCADES

Une offre exclusive aux citoyens de Cantley! Vous obtiendrez 25% de rabais sur chaque catégorie du billet journalier, les 25 juin, 25 juillet et 25 août. Les billets doivent obligatoirement être achetés via le Service des loisirs, de la culture et des parcs. Procurez-vous vos billets au www.cantley.ca sous la rubrique «Services en ligne».

CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS DE LOISIRS

Rendez-vous champêtre, Maison des Bâisseurs (8, chemin River)	21 et 22 juin
Retour à l'horaire estival de la bibliothèque (8, chemin River)	25 juin
Journées 25 ^e de Cantley au Parc aquatique Mont-Cascades	25 juin/25 juillet/ 25 août
Les Vendredis d'août (Parc Mary Anne Phillips)	8, 15 et 22 août

RENSEIGNEMENTS SUR NOS ÉVÈNEMENTS, RÉSERVATION ET ACHAT DE BILLETS : WWW.CANTLEY.CA



DES CHOIX QUI FONT PROSPÉRER CANTLEY!
Inscrivez, trouvez et découvrez
les entreprises de Cantley

WWW.CANTLEYPROSPERE.COM



Ménage du printemps : Comment disposer des déchets?

L'hiver est finalement terminé et c'est maintenant le temps du grand ménage de printemps! En cette période de grand nettoyage, la Municipalité de Cantley souhaite vous faire certains rappels concernant la disposition des matières résiduelles.



La Municipalité vous rappelle que vos ordures ménagères doivent absolument être mises dans des sacs à ordures avant d'être déposées dans la poubelle. Le poids de votre bac à ordures ne doit en aucun cas être supérieur à 25 kilogrammes en charge totale. Voici quelques petits rappels concernant les déchets encombrants ou qui ne sont pas ramassés lors des collectes des ordures ménagères :

- Les feuilles mortes : Celles-ci représentent un engrais intéressant et peuvent soit être déchiquetées lors de la tonte de la pelouse ou encore ajoutées à votre compost. Il est également de la responsabilité des citoyens de se départir des branches d'arbres.
- Les résidus domestiques dangereux (RDD) : Ils doivent être amenés au Poste de Transbordement de résidus domestiques dangereux situé au 28, chemin de La Pêche, à Val-des-Monts. Le numéro de téléphone du poste de dépôt de RDD est le 819-457-4086. Prenez note que les vieux contenants de peinture peuvent également être amenés chez des détaillants tels Rona l'Entrepôt, Réno Dépôt ou encore Home Dépôt.
- Les déchets électroniques : Les déchets tels les téléviseurs, les écrans d'ordinateur ou de télévision, les ordinateurs, les portables, les chaînes stéréo, les imprimantes, les photocopieurs, les systèmes audio/vidéo, les consoles de jeux vidéo, les téléphones, les systèmes de localisation (GPS), les cellulaires, les téléavertisseurs et les lecteurs audio/vidéo portables (Ipod, Mp3) peuvent



être amenés chez Bureau en Gros, Future Shop ou encore chez Best Buy pour y être recyclés.

- Les déchets de métal et les électroménagers : Ils sont ramassés par une firme distincte mandatée par la Municipalité. Ce service est gratuit. Il faut donc communiquer avec le Service des travaux publics, au 819-827-3434, poste 6814, pour prendre les dispositions nécessaires afin de les faire ramasser.
- Les matériaux de construction (gypse, couvre-plancher, laine isolante, bois traité, etc.) : Ils doivent être amenés directement au dépotoir de matériaux secs. Le dépotoir Thibault Démolition, situé au 135 rue Saint-Antoine, à Val-des-Monts, est un dépotoir de matériaux secs respectant les normes en matière d'environnement. Le numéro de téléphone pour les joindre est le 819-671-4112.

Pour toute question relative à la disposition des déchets dans le respect des normes environnementales en vigueur, communiquez avec le Service des travaux publics au 819-827-3434, poste 6814.

COLLECTE des matières résiduelles Ordures ménagères à partir de 6 h

Date	Côté est de la 307*	Côté ouest de la 307*
Mercredi 4 juin		✓
Mercredi 11 juin	✓	
Mercredi 18 juin	✓	✓
Mercredi 25 juin	✓	✓

* Note : pour les rues Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois et de Lanaudière, l'horaire sera celui côté Ouest.

WASTE collections Household waste from 6:00 AM

Date	East side of the 307*	West side of the 307*
Wednesday June 4		✓
Wednesday June 11	✓	
Wednesday June 18	✓	✓
Wednesday June 25	✓	✓

* Note! These streets have the West schedule: Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois and de Lanaudière.

RECYCLAGE : tout le territoire, tous les mardis !

RECYCLING: Every Tuesday for the whole territory!



Participez au concours photos de famille de Cantley!

Les photos des gens, familles, jeunes et aînés de Cantley serviront à promouvoir notre Municipalité!



POUR QUI?

Tous les cantléens et cantléennes!

QUAND?

JUSQU'AU 16 JUIN 2014.

POURQUOI?

Bâtir une banque de photos originales et représenter les Cantléens de tous les âges dans nos publications municipales.

PLUSIEURS PRIX À GAGNER!

Les photos gagnantes seront dévoilées lors de la soirée Hommage aux bâtisseurs, le 21 juin 2014 à 17 h, dans le cadre du 25^e anniversaire de Cantley.

COMMENT?

Formulaire de participation et règlements sur le site web de la municipalité. Envoyez vos photos numériques au slaplante@cantley.ca.

Si vous désirez partager des photos papier de votre album de famille, prenez rendez-vous avec Suzanne Laplante au 819 827-3434, poste 6807, pour coordonner le transfert des photos.



LIGNES 15 ET 16



Lundi au vendredi

Direction Station de la Gappe

Lignes

15	15	16		
6h20	6h35	—	Des Érables/Denis	819 778-6898
6h31	6h46	7h21	307/Hogan	819 778-6930
6h41	6h56	—	Denis/307	819 778-6931
—	—	7h30	Denis/Mont-Joël	819 778-6898
6h56	7h11	7h36	St-Louis/des Érables	819 778-8229
7h06	7h21	7h48	Quai local de la Gappe	

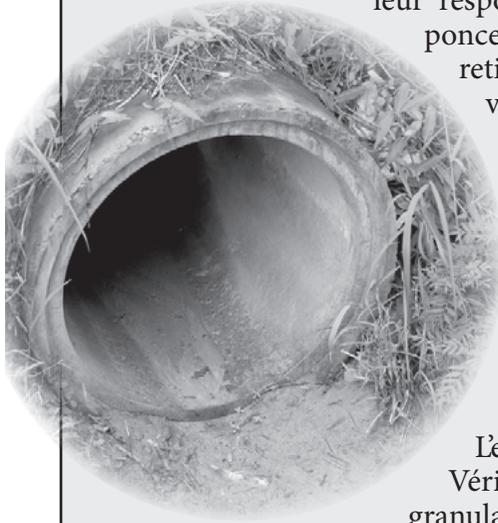
**Ligne 15 : Cantley via Ste-Elisabeth
Ligne 16 : Cantley via Mont-Joël**

Lignes

15	16	15		
16h30	17h30	17h05	Quai local de la Gappe	819 778-6872
16h40	17h40	17h15	St-Louis/des Érables	819 778-8242
16h50	17h50	—	Denis/Mont-Joël	819 778-5172
—	—	17h26	307/Hogan	819 778-6930
17h14	18h14	—	Des Érables/Denis	

Entretien des ponceaux

La Municipalité de Cantley rappelle à ses citoyens qu'il est de leur responsabilité d'assurer l'entretien du ponceau passant sous leur entrée charretière. Voici les principaux points à vérifier lors de l'inspection de votre ponceau :



Le ponceau doit avoir un diamètre minimal de 450 mm (18 pouces) et il est recommandé d'avoir un ponceau d'une longueur de 9 mètres (30 pieds) sous l'entrée.

L'enrochement doit être adéquat. Vérifiez que la quantité de matériaux granulaires autour du ponceau soit suffisante, que la quantité de sable sous le ponceau permette une bonne inclinaison de celui-ci et que la couche de pierre concassée en surface de votre entrée charretière soit compacte et bien en place.

La protection contre l'érosion à l'entrée et à la sortie du ponceau doit être adéquate. Un empiérement de calibre 200-100 mm d'une épaisseur de 300 mm ou encore la mise en place de gazon en plaque déposé sur 75 mm de terre végétale constituent une protection efficace contre l'érosion.

Finalement, la Municipalité s'occupe de l'entretien des ponceaux transversaux, c'est-à-dire les ponceaux qui passent sous les rues. Si vous constatez une problématique concernant ces ponceaux (blocage, affaissement, érosion), communiquez avec le Service des travaux publics au 819-827-3434, poste 6814.

Un clic et on recycle!

Saviez-vous que vos produits électroniques peuvent avoir une deuxième vie? En effet, contrairement à la croyance populaire, les appareils électroniques suivants sont recyclables :

- Téléviseurs
- Les écrans d'ordinateur ou de télévision
- Les ordinateurs
- Les portables
- Les chaînes stéréo
- Les imprimantes, les photocopieurs
- Les systèmes audio/vidéo
- Les consoles de jeux vidéo
- Les téléphones
- Les systèmes de localisation (GPS)
- Les cellulaires, les téléavertisseurs
- Les lecteurs audio/vidéo portables (Ipod, Mp3)

Il vous suffit simplement de les amener dans un des points de dépôt officiels près de chez vous. Plus de 500 écocentre municipaux, détaillants et autres partenaires participent au projet. Dans notre région, les plus connus sont Bureau en Gros, Future Shop et Best Buy. Vous pouvez donc y déposer vos produits électroniques en tout temps durant les heures d'ouverture. Visitez le www.recyclermeselectroniques.ca/qc pour consulter la liste complète des produits recyclables acceptés et trouver le détaillant le plus près de chez vous!

Rappel : Retour à la collecte hebdomadaire des matières résiduelles

La Municipalité de Cantley souhaite rappeler à ses citoyens qu'à partir du 18 juin 2014, et ce jusqu'au 15 octobre 2014 inclusivement, la collecte des ordures aura lieu à toutes les semaines sur tout le territoire de Cantley. En effet, afin d'offrir un meilleur service aux citoyens, la période de collecte hebdomadaire a été prolongée jusqu'à la mi-octobre.

Nous vous recommandons de placer votre bac à ordures au bord du chemin le soir précédent la journée de collecte et nous vous rappelons que le bac doit être au bord du chemin au plus tard à 6h le matin de la collecte. Pour toute question concernant les horaires de collectes des matières résiduelles et des matières recyclables, communiquez avec le Service des travaux publics au 819-827-3434, poste 6814.



OFFRES D'EMPLOIS

Commis étudiant
à la bibliothèque
Appariteurs-surveillants
aux loisirs

Le Service des loisirs, de la culture et des parcs de la Municipalité de Cantley est à la recherche de candidats pour combler des postes au sein de son équipe. Les offres sont disponibles au <http://cantley.ca/fr/offres-emploi>

Les personnes intéressées doivent acheminer leur curriculum vitae accompagné d'une lettre de motivation par courriel à svanasse@cantley.ca ou par télécopieur au 819-827-4328, et ce, avant le mercredi 11 juin, midi.

Municipalité de Cantley
Maison des Bâtisseurs
8, chemin River
Cantley (Québec)
J8V 2Z9

819 827-3434
municipalite@cantley.ca
www.CANTLEY.ca

NOUVELLES BRÈVES À LA SUITE DE LA SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 13 MAI 2014

CANTLEY, le 14 mai 2014 - La Municipalité de Cantley publie mensuellement de courtes nouvelles à la suite des séances du conseil municipal. Pour plus de détails, il est possible de consulter les procès-verbaux du conseil municipal à l'adresse suivante : <http://cantley.ca/fr/proces-verbaux>

Voici les nouvelles à la suite de la séance du conseil municipal du 13 mai 2014, qui a eu lieu à la salle paroissiale de Cantley, située au 47, chemin Sainte-Élisabeth. Les séances ont lieu à cet endroit tous les deuxièmes mardis du mois, à partir de 19 h.

Programmation estivale : Les vendredis d'août

Le conseil municipal a autorisé les dépenses afin d'offrir une programmation estivale des plus intéressantes dans le cadre des « Vendredis d'août ». Ainsi, des spectacles et des films en plein air auront lieu les vendredis 8, 15 et 22 août 2014 au parc Mary-Ann Phillips (situé sur le chemin Summer). La Municipalité de Cantley vous invite à y participer en famille! Profitez de l'occasion pour pique-niquer en plein air. Ces soirées sont offertes gratuitement.

Comité de pilotage de la démarche « Municipalité amie des aînés » (MADA) à Cantley

Un comité de pilotage a été constitué afin d'effectuer la démarche du projet « Municipalité amie des aînés » à Cantley. Les membres du comité travaillent à un but commun, soit aider les aînés à vivre en sécurité, à jouir d'une bonne santé et à participer pleinement à la vie en société dans la municipalité de Cantley. Ce projet s'inscrit également dans une démarche de mise à jour de la Politique familiale et des aînés de Cantley.

Cantley appuie le projet de «gyrophare vert» pour le déplacement des pompiers volontaires

En situation d'urgence, il est souhaitable de diminuer le temps de réponse des intervenants des services de sécurité incendie. Le conseil municipal croit qu'un gyrophare vert permettrait d'identifier rapidement les intervenants en situation d'urgence et les rendrait plus visibles à longue portée, particulièrement la nuit. Ce projet s'inscrit dans une démarche provinciale de la part des services d'incendies et des premiers répondants. Afin d'as-

surer la sécurité de tous, les pompiers, utilisant les gyrophares verts, devront se conformer au code de la route, sans quoi des sanctions seront imposées. La résolution sera envoyée aux autorités provinciales compétentes, afin de démontrer l'appui de la Municipalité de Cantley relativement à ce projet.

Félicitation à M^{me} Stéphanie Vallée, députée de Gatineau et ministre

Le Conseil présente à Mme Stéphanie Vallée, députée de Gatineau, ses plus sincères félicitations pour sa victoire lors des élections provinciales du 7 avril 2014 et ses nominations au sein du cabinet libéral du Québec à titre de ministre de la Justice, ministre responsable de la Condition féminine, ainsi que ministre responsable de la région de l'Outaouais.

Forte de sa nature accueillante, Cantley est officiellement créée le 1er janvier 1989. Le territoire se caractérise par un relief de collines boisées et de cuvettes. La municipalité compte près de 10 500 citoyens. Sa mission est d'offrir des services municipaux de qualité, adaptés aux besoins, aux aspirations et aux moyens financiers de ses contribuables, tout en visant à faire de Cantley un endroit où il fait bon vivre et prospérer. Pour plus de renseignements, consultez le www.CANTLEY.ca

SOINS DE SANTÉ À CANTLEY ET DANS LES COLLINES DE L'OUTAOUAIS : IL Y A «URGENCE D'AGIR»!

CANTLEY, le 2 mai 2014 - La Municipalité de Cantley invite ses citoyens, ainsi que les citoyens de tout le territoire des Collines de l'Outaouais, à se mobiliser pour réclamer leur juste part en ce qui concerne les soins de santé sur le territoire.

« L'annonce de la fermeture de la Coopérative en soins de santé des Collines de l'Outaouais doit faire réagir la population. Après tant d'années d'efforts et de mobilisation citoyenne, après la création complète d'une clinique santé à la fine pointe de la technologie, prête à accueillir un ou plusieurs médecins, il n'est pas temps de baisser les bras. J'ai espoir et confiance que le projet se transforme et qu'il puisse répondre aux besoins de nos populations. » a déclaré Mme Madeleine Brunette, mairesse de Cantley. Elle ajoute : « Nous continuons les démarches, les rencontres avec les instances politiques, le CSSS des Collines et les acteurs du milieu pour trouver une solution à ce besoin qui est réel et essentiel. »

La création de la coopérative en soins de santé des Collines a permis l'ouverture d'un centre santé complet à Cantley : Pharmacie, dentiste, physiothérapeute, chiropraticien, massothérapeute et plus encore. La Municipalité de Cantley y voit

donc un potentiel exceptionnel dans la prestation de services de proximité à ses citoyens.

La Municipalité de Cantley encourage donc la population à signer la pétition « Urgence d'agir », campagne de mobilisation pour réclamer plus d'investissement en santé dans notre région. La pétition est disponible pour signature à l'hôtel de ville de Cantley, au 8, chemin River, du lundi au vendredi, entre 8 h et 16 h. Les citoyens peuvent se rendre à la Bibliothèque municipale (8, chemin River) en soirée, jusqu'à 20 h le lundi, mercredi et vendredi, ainsi que le samedi entre 10 h et 16 h pour signer la pétition.

Quelques faits incontournables au sujet de la santé dans les Collines de l'Outaouais:

- À l'urgence, la capacité de quatre civières dépasse la plupart du temps 200% en semaine;
- Les aînés doivent attendre plus longtemps pour des services à domicile, faute de nouvelles ressources;
- Les infirmières ne peuvent plus assurer un suivi dans les 10 écoles du territoire puisqu'aucune nouvelle infirmière n'a pu être embauchée en 10 ans;

- Plus de 4000 résidents sont sur la liste d'attente pour un médecin de famille;
- L'Agence de santé de l'Outaouais reconnaît le besoin de 92 lits en hébergement; nous en avons 30 à Masham et 10 à Wakefield. Il en manque 52.

« Notre population connaît la plus forte croissance démographique de toutes les régions du Québec. Le gouvernement du Québec doit investir dans le CSSS des Collines pour que nos citoyens aient un accès équitable aux services de qualité qu'ils méritent. » a souligné Michel Lafrenière, président du Conseil d'administration du Centre de santé et services sociaux des Collines.

Forte de sa nature accueillante, Cantley est officiellement créée le 1er janvier 1989. Le territoire se caractérise par un relief de collines boisées et de cuvettes. La municipalité compte près de 10 500 citoyens. Sa mission est d'offrir des services municipaux de qualité, adaptés aux besoins, aux aspirations et aux moyens financiers de ses contribuables tout en voulant faire de Cantley un endroit où il fait bon vivre et prospérer. Pour plus de renseignements, visitez le www.CANTLEY.ca



Ô Naturel

AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.



- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

819 827-5052

www.o-naturel.com

Paysagiste CERTIFIÉ



SPA NATURE

Contactez-nous ! Notre prix vous convaincra !



Vidange de fosses septiques
Septik tank cleaning

Location de toilettes
Renting of portable toilets

Prix de groupe
Group pricing

Vidange de trappe à graisse de restaurant
Cleaning grease trap

Traitement des eaux usées
Waste water treatment plant



epursol

Pour un environnement sain ! For a healthy environment

819.428.1777 / 1.877.580.1777

info@epursol.ca

5567444

CHELSEA

www.chelseachimneysweeps.com RBQ 8312-7704-29

Chimney Sweeps Ramonage de cheminée

PIERRE POTVIN 819-827-3356

*Le printemps est là,
faites nettoyer votre cheminée !*

*Spring is here,
have your chimney cleaned now!*

20\$ DISCOUNT RABAIS

Upon coupon presentation. Good until. June 30 2014.
Sur présentation de cette annonce. Jusqu'au 30 juin 2014.



196 Chemin Scott Road, Chelsea, QC.
(Corner of 105 hwy - Coin route 105)



— Dépositaire autorisé de poêles et foyers —
Stoves and Fireplace Authorized Dealer

- www.enviro.com • www.supremen.com • www.quadrafire.com •
- www.foynordica.com • www.heartlandapp.com •

NOUVEAU/NEW
www.blazeking.com



durée de combustion
combustion time
+ 20 hrs

— Ramonage professionnel et réparation de maçonnerie —
Professional Chimney Cleaning & Masonry repair

- Certifié • Certified
- Assurance responsabilité • Fully insured
- Rapport d'inspection • Inspection reports





Ils disaient que c'était impossible Cantley 1983 -1989

Bob McClelland, traduction par Marie-Josée Cusson

Le 17 mars 1983 est une date importante dans l'histoire de Cantley. Ce soir-là, 400 contribuables en colère se sont entassés à l'école Sainte-Élisabeth pour se plaindre aux conseillers municipaux de Gatineau des énormes hausses de taxes à répétition et de l'ABSENCE de services en retour. Arthur Pomeroy, résidant de longue date, avait vu ses taxes pour sa ferme du chemin River passer de 300 \$ en 1978 à 872 \$ en 1979, puis à 1 426 \$ en 1981. La plupart des résidents étaient dans la même situation.

La pagaille avait été semée dans les années 1960, lorsque des centaines de maisons avaient été construites au nord de la municipalité de Hull-Ouest, dans un quartier qui s'appelle maintenant « Touraine ». À cette époque, les petites municipalités du Québec n'avaient pas de subdivision, alors tous les conseillers et tous les pouvoirs étaient concentrés au sud. En 1973, la situation s'est détériorée davantage, lorsque la municipalité s'est jointe à la Ville de Gatineau.

En 1983, le secteur de Cantley n'était pas protégé efficacement contre les incendies. La caserne la plus proche était à 16 km de l'école Sainte-Élisabeth. Les routes étaient dans un état pitoyable et le secteur n'avait pour seule installation récréative qu'une patinoire extérieure. La Ville de Gatineau avait des dettes colossales; les résidents de Cantley payaient des services dont ils ne profiteraient jamais, dont des services d'aqueduc et une nouvelle usine de traitement des eaux usées.

Lors de cette réunion, l'idée d'une municipalité indépendante a refait surface. Ce n'était pas la première fois que cette idée faisait l'objet de discussions. Des bénévoles très entreprenants ont donc formé un comité, qui avait à sa tête Bertrand Boily. En août 1983, le comité a publié le Document no 1. Ce document démontrait que les Cantléens payaient deux

ou trois fois plus de taxes que les citoyens de Chelsea ou de Val-des-Monts et que le secteur rural de Gatineau représentait 74 % de la superficie totale de la ville, mais seulement 7 % de sa population. Le comité a également fait circuler une pétition : des 1 877 résidents sondés, 1 660 personnes (91 %) étaient en faveur de la séparation. Les documents ont alors été présentés à la ministre qui était à l'époque responsable de l'Outaouais au sein du gouvernement du Parti québécois, Pauline Marois.

Entre 1984 et 1986, d'autres réunions, du lobbying et des milliers d'heures de bénévolat ont fait avancer la cause. Le comité a déposé un budget de « l'an un » pour Cantley, qui s'élevait à 1,1 million de dollars, et a payé des comptables agréés pour le vérifier. Pendant tout ce temps, les médias suivaient avec beaucoup d'intérêt ce qu'ils appelaient « l'affaire de Cantley ». Tous savaient ce qu'il fallait faire, mais aucun politicien à l'échelon municipal ou provincial n'avait le courage d'agir. Lorsque les Libéraux ont remporté les élections provinciales de 1985, le député provincial Michel Gratton a promis de régler l'affaire de Cantley, ce qu'il n'a jamais fait.

En 1986, Jacques Parizeau a dirigé une Commission dont le mandat était d'étudier le rôle des municipalités. Des représentants de Cantley y ont fait une présentation, pour suggérer que les secteurs ruraux de villes telles que Gatineau et Aylmer soient regroupés avec d'autres municipalités rurales, comme Chelsea et La Pêche. Des années plus tard, avec la création de la MRC des Collines et la séparation des zones urbaines et rurales, bon nombre des idées suggérées par Cantley ont été adoptées. En 1986, la question du dépotoir est également entrée en scène. La région était à la recherche d'un terrain pour y installer un nouveau dépotoir et Gatineau avait des visées sur Cantley.



En 1987, les résidents de Cantley ont décidé de passer à la vitesse supérieure pour faire bouger les choses. Après trois ans d'études, de discussions et de réunions qui les avaient menés au bureau du premier ministre Lévesque, puis à celui du premier ministre Bourassa, c'était toujours le statu quo. Même Jacques Parizeau avait décrit la situation de Cantley comme étant « un très beau cas de cancer ».

Au début de 1987, l'affaire est devenue intéressante. Des résidents de Cantley ont occupé le bureau de Michel Gratton et, le 10 mars, 200 voitures ont bloqué la Route 307. Des médias d'un océan à l'autre ont couvert l'événement. Comme le gouvernement ne voulait pas les représenter, les résidents de Cantley avaient décidé d'élire leurs propres représentants. Le 24 mai, ils ont tenu leurs propres élections, afin d'élire ce qui allait être connu comme le « conseil fantôme », composé de six conseillers et d'un maire (Michel Charbonneau). Ils ont également tenu un référendum; 97 % des gens ont voté en faveur de la séparation. Par la suite, le 26 juillet et le 9

août, des résidents ont bloqué des routes à deux reprises à Wilson's Corners, à la frontière nord de Val-des-Monts. Lors du deuxième barrage, la brigade antiémeute de la Sûreté du Québec est intervenue au nord, et la police de Gatineau au sud. Les manifestants se sont dispersés, mais la scène ridicule diffusée par les médias, soit deux brigades antiémeutes confrontant des manifestants pacifiques, a semblé convaincre des politiciens provinciaux que la situation avait assez duré. Au Québec, le cas de Cantley était décrit comme « le dossier le plus chaud ». Quelques semaines plus tard, le gouvernement annonçait la tenue d'une commission sur l'affaire de Cantley qui serait dirigée par Jérémie Giles.

Le 27 mars 1988, M. Giles publiait son rapport, qui recommandait la séparation. Le ministère des Affaires municipales annonça la tenue d'un référendum portant sur la séparation. Le 18 septembre, 84 % de la population vota en faveur de la séparation. Des négociations eurent lieu avec la Ville de Gatineau. Le 1^{er} janvier 1989, Cantley

devint la 1 499^e municipalité du Québec. Le 19 mars 1989, des élections eurent lieu afin d'élire six conseillers et un maire (Bernard Bouthillette), soit 2 000 jours après que la « petite gang de Boily » eut entamé sa campagne en faveur de la séparation.

Note de l'auteur :

Un article de quelques centaines de mots ne peut rendre justice aux six années de bataille, aux centaines de réunions et aux milliers d'heures de bénévolat des Cantléens. Je n'ai nommé ici que trois personnes, mais de nombreux résidents ont joué des rôles clés dans la campagne de 1983 à 1989. L'ouvrage de Gérard Bourgeois intitulé « Cantley l'impossible rêve » raconte l'histoire en entier. Vous pouvez vous le procurer auprès de Cantley 1889 (voir www.cantley1889.ca).

Bob McClelland exploite l'une des premières fermes familiales de Cantley qui date des années 1840 et il y vit avec son épouse Sue. Il siège au conseil d'administration de Cantley 1889.





They said it could not be done

Cantley 1983 -1989

Bob McClelland

March 17, 1983, is an important day in the history of Cantley; that night 400 angry taxpayers packed St. Elizabeth School to complain to Gatineau councillors about more huge tax increases and the literally ZERO services they received. Long-time resident Arthur Pomeroy had watched the taxes on his River Road farm climb from \$300 in 1978, to \$872 in 1979 to \$1426 in 1981. Almost every resident had experienced similar increases.

The trouble started in the 1960s when hundreds of houses were built in the north part of the Municipality of West Hull, in the area now known as Touraine. Small Quebec municipalities did not have a ward system, so all the councillors and the power was in the South. Things got much worse in 1973 when the municipality became part of the Ville de Gatineau.

In 1983, Cantley had no effective fire protection; the closest fire station was 16 km from St. Elizabeth School. Roads were in terrible condition and the sum total of recreation facilities was one outdoor rink. Gatineau had a huge debt and Cantley residents were paying for urban services they would never benefit from, such as water and a new sewage treatment plant.

Out of that meeting, the idea of an independent municipality, which had been discussed before, was re-born and a "comité" of very active volunteers was formed under the leadership of Bertrand Boily. In August 1983, the Comité produced Document #1 that showed that taxes paid by our residents were two to three times higher than in Chelsea and Val des Monts and that the rural sector of Gatineau comprised 74% of land but

only 7% of population. A petition was also circulated and, of 1877 residents contacted, 1660, or 91% were in favour of separation. The documents were presented to the Minister responsible for the Outaouais in the PQ government – Pauline Marois.

The years 1984 – 86 saw more meetings, lobbying and thousands of hours of volunteer work. The Comité produced a "Year One" budget for Cantley of \$1.1 million dollars and paid to have it verified by chartered accountants. Throughout the period, the media keenly followed what they called "l'Affaire de Cantley" and although it was clear something had to be done, no politician at the municipal or provincial level had the courage to act. The Liberals won the 1985 provincial election and local MNA Michel Gratton promised he would solve the Cantley problem, but he did not deliver.

During 1986, Jacques Parizeau headed a commission looking into the role of municipalities. Cantley made a presentation suggesting that rural sectors of municipalities such as Gatineau and Aylmer should be grouped with other rural municipalities such as Chelsea and Lapeche.

Years later with the creation of the *MRC des Collines* and separation of urban and rural areas, many of the ideas Cantley suggested were put into place. Also in 1986, the dump question entered the debate. The region was looking for a new dump and Gatineau wanted to put it in Cantley.

By 1987, Cantley residents decided that they should turn up the heat to get action. Three years of studies, discussion and meetings all the way to offices of Premiers Levesque and then



Bourassa had produced no change. Even Jacques Parizeau described the Cantley situation as "... un très beau cas de cancer".

In early 1987 things got interesting. Cantley residents occupied Gratton's office and on March 10, two-hundred cars blocked Hwy 307. Media from across Canada covered the event. If government would not represent them, Cantley residents decided to elect their own. On May 24th, Cantley held its own elections to choose what became known as the "conseil phantom" with six councillors, lead by a mayor; Michel Charbonneau. They also held a referendum - 97% voted in favour of separation. Two more highway blockades followed in Wilson's Corners, the northern boundary with Val des Monts, on July 26th, and August 9th. The second blockade featured *Sûreté de Québec* riot squad officers on the North, and Gatineau police

on the South. The protesters disbanded, but the media coverage of the ridiculous sight of two riot-equipped police forces confronting peaceful protesters seemed to convince some provincial politicians that something had to be done. In Quebec, the Cantley situation was described as "le dossier le plus hot". Within a few weeks the government announced a commission, headed by Jérémie Giles, would be formed to study the Cantley situation.

On March 27 1988, results of Giles report were released, recommending separation and the Ministry of Municipal Affaires announced that a referendum on separation would be held. On September 18th, 84 % voted for separation. Negotiations took place with Gatineau. On January 1st, 1989, Cantley became the 1,499th municipality in Quebec. On March 19, 1989, elections

were held. Six councillors and Bernard Bouthillette as mayor were chosen. It had been 2,000 days since the "petit gang de Boily" started the campaign for separation.

Note from author:

An article of a few hundred words cannot do justice to a six year battle, hundreds of meetings and thousands of hours of volunteer work by hundreds of Cantleans. I have named only three people but many residents played key roles in the 1983 – 1989 campaign. Gérard Bourgeois' book "Cantley: l'impossible rêve tells the complete story" (available from Cantley 1889 - see www.cantley1889.ca).

Bob McClelland, lives on and operates the original 1840s family farm in Cantley with his wife Sue. He is a board member of Cantley 1889.



25^e anniversaire de L'Écho de Cantley : hommage à un pionnier

Chantal Turcotte

Fidèle et rebelle

L'œil clair, un soleil au coin des lèvres, vêtu d'un t-shirt et d'un pantalon qui lui donnent l'air d'avoir vingt ans; à le voir ainsi, on ne se douterait pas qu'il y a quelques années à peine, il a dû faire face coup sur coup à deux épreuves dont plusieurs d'entre nous ne se seraient jamais remis. Alors qu'il prenait soin de sa femme Francine, victime d'un accident vasculaire cérébral, qu'il se rendait presque tous les jours, matin et soir, au centre d'hébergement Champlain de Gatineau pour veiller à ce qu'elle ne manque de rien et l'encourager dans ses progrès, il apprenait que l'une de ses trois filles, Dominique, n'avait plus que quelques mois à vivre.



Marie-Paule et Gustaaf
30 juin 2012

Malgré la disparition de Dominique, artiste bien connue à Cantley, qui est morte en janvier 2009 après un dur combat contre le cancer, puis celle de sa femme deux ans plus tard, cet homme fidèle à ses croyances et à ses engagements ne s'est jamais laissé glisser vers les bas-fonds du désespoir. Il s'était marié pour le meilleur et pour le pire et lorsque le pire est arrivé, il a répondu présent. Plusieurs d'entre nous au journal en ont été témoins : d'une constance peu commune, Gustaaf Schoovaerts a appuyé Francine et Dominique du mieux qu'il a pu, aux côtés de ses deux autres filles, Anne-Line et Godeleine, qui ont elles aussi vécu cette douloureuse traversée du désert.

Prêtre et théologien érudit, Gustaaf est un homme de foi. C'est en Dieu qu'il a trouvé la force de continuer. Il a fait face à l'adversité et Dieu ne l'a pas abandonné. Dans le détour de son chemin de vie, un cadeau l'attendait : une dame, Marie-Paule, dont il est tombé amoureux et qu'il épousera en secondes noces. On la dirait dans la soixantaine. Elle avoue sans gêne ses quatre-vingt-trois ans parce qu'elle sait bien qu'elle ne les fait pas. Maintenant à l'aube de ses 79 ans, Gustaaf a su conserver un esprit vif et alerte. À la suite d'une question sur son parcours, il se lance dans une envolée sur le mariage. Sourire en coin, Marie-Paule

me chuchote à l'oreille : « Il est toujours ainsi. Du matin au soir, il parle et parle! »

Ancien professeur au Département d'éducation de l'Université du Québec à Hull, rebaptisé Université du Québec en Outaouais, Gustaaf aime discourir et débattre. Avec cet accent flamand charmant qui fait chanter le français, on l'écouterait pendant des heures. Il ne parle pas de lui. Non. Je sais bien qu'il est né en Belgique, qu'il a été

ordonné prêtre au début des années soixante, qu'il faisait partie de la congrégation des Aumôniers du Travail en Belgique, qu'il s'est rendu au Brésil pour fonder une mission, qu'il est venu au Canada parce qu'on cherchait des enseignants, qu'il a étudié chez les Dominicains et qu'il a fouillé abondamment dans la bibliothèque de l'Université Saint-Paul, mais ce sont ses idées qu'il partage avant tout. Des idées qui ne vont pas

toujours dans le sens de celles que promeut l'Église catholique. Il est en faveur du sacerdoce pour les femmes, prône la différence, dit que pour les chrétiens, le lien du mariage religieux se crée par l'amour et est juridiquement établi par le consentement et n'hésite pas à soulever des questions de société encore sensibles comme celles de l'euthanasie ou de l'avortement. À la question qui brûle les lèvres : « Comment un prêtre peut-il être marié? », il répond de but en blanc : « Je suis un prêtre dispensé! La prêtrise, c'est une fonction, pas un état de vie. Je vais écrire là-dessus ». Et il lance en riant : « Ma femme dit que je suis rebelle. Elle a sans doute raison ».

Avec toutes ces choses à dire et sa volonté de faire évoluer les mentalités, pas étonnant que Gustaaf ait pris le micro et la plume pour rejoindre un plus vaste public. Il a fait des billets de réflexion dans le cadre de l'émission « Les Matineux » à Radio-Canada pendant deux ans et demi. De plus, il écrit depuis très longtemps dans des publications savantes et religieuses au Canada et en Belgique, mais aussi dans des journaux, comme *Le Droit*, *La Presse* et... *L'Écho de Cantley*. Gustaaf a habité Cantley pendant près de quarante ans. Bien qu'il vive maintenant à

la Cité jardin à Gatineau, il dit encore « notre journal communautaire » lorsqu'il parle de *L'Écho*. Et pour cause. Gustaaf Schoovaerts a contribué à *L'Écho* de Cantley pendant vingt ans, non seulement à titre de collaborateur, mais de membre du conseil d'administration. Sa fille Anne-Line, artiste visuelle comme sa jeune sœur disparue, a aussi mis ses talents de graphiste au service de *L'Écho de Cantley* pendant quelque dix ans.

Dans un article qu'il a écrit à l'occasion de ses 20 ans de collaboration à *L'Écho*, Gustaaf fait le décompte de ses contributions : 225 billets de réflexion au total, sans compter des articles d'actualité, des rapports sur le jumelage Cantley-Ornans ou des lettres au rédacteur en chef. Il conclut en disant que c'est lui le premier bénéficiaire de ses écrits. Une de ses lectrices fidèles, Andrée Groulx, tient toutefois à nuancer ce propos : Gustaaf est peut-être le premier bénéficiaire de ses écrits, mais il est loin d'être le seul. « Quand je reçois le journal, les billets de réflexion font partie des incontournables », précise Andrée. « Ils me font réfléchir. Il est important, dans un



Gustaaf Schoovaerts

monde où tout va vite, de prendre le temps de s'arrêter et de penser, comme nous invite à le faire M. Schoovaerts ».

Dernièrement, Gustaaf a remis en question sa collaboration, mais après mûres réflexions, et pour notre plus grand bonheur, il a décidé de poursuivre. Nous tenons à profiter des vingt-cinq ans d'existence de *L'Écho*, que nous célébrons cette année, pour remercier du fond du cœur ce véritable pionnier. Sans ses écrits et sa participation, sans son ouverture et sa vivacité d'esprit, « notre journal », comme il dit, ne serait pas devenu ce qu'il est.

Merci, Gustaaf, de la part de tes lecteurs et de tous tes amis et collègues de *L'Écho*, passés et présents.

Hé! Hey!
Mon ami, My friend!

PARTICIPE AU CONCOURS DE COLORIAGE

Rendez-Vous Champêtre

ET REMPORTE UN CHOUETTE CADEAU !

RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE

N'oublie pas d'apporter ton dessin au RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE le 21 ou le 22 juin!

Don't forget to bring your drawing at the RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE on June 21st and 22nd!

Nom: _____
Âge: _____
Numéro de téléphone: _____





INVESTMENT

Radek Skabas

THE RISKS OF LEVERAGING

The recent gains in the Canadian and US stock markets have been tempting investors to step in and participate. Some, facing a cash shortage, turn to leveraging. Leveraging basically means borrowing to invest. It can be done in two ways: getting a loan, or using margin. In both cases, using borrowed money tends to magnify gains and losses.

When getting a loan and investing the money, you pay interest on the loan hoping that your investment grows faster than the interest that is due. The thing to remember is that interest rates don't stay at the same level forever. An increase in interest rates can result in higher servicing costs of the loan, unless the loan is at a fixed rate. However, fixed rates are generally higher than variable rates. Considering that a hike in interest rates is likely to negatively affect the stock market, we have a recipe for trouble. You can lose twice: once by paying more interest on the loan, and again on the decreased value of your investments.

Margin is a form of loan extended by the broker to qualified clients, based on the collateral which is stocks or bonds held in the account. Margin is

extended to some stocks, not all, and at different rates. The best margin rate is typically 70%, which means that you can buy the stocks with only 30% down, the rest is loaned to you. Of course, you are charged interest on the loan amount. The key thing to remember is that margin changes daily. If the stock drops overnight, the loan value (the 70%) decreases and you have to quickly come up with cash to cover the difference. If you can't, you will find yourself in a "margin call" position and the credit department will sell you out, thus finalizing your loss. To add insult to injury, in a sell-out situation you pay full commission, no Internet discounts apply.

If you really want to use leverage for tax reasons for example (interest paid to earn income is tax-deductible), you better have deep pockets. Be sure not to over-leverage (like taking a loan to buy on margin) and always consider the worst-case scenario. Ultimately, you should have enough cash available to fully cover your investments. Is leverage worth it? It is, but only for the wealthy, experienced and impassionate investors in a high tax bracket. For the rest of us, the risks clearly outweigh the advantages.

This article is not intended to offer advice but to inform and educate. For any comments, please contact the author at: radek@uniserve.com.

D'HEURES AU
655, ST-RENÉ OUEST!

Desjardins
Caisse de Gâtineau
Coopérer pour créer l'avenir

caissedegatineau.com

RAYMOND BRUNETTE

150 chemin Freeman, Gâtineau (QC) J8Z 2B4
Tél. : (819) 770-4242 Fax. : (819) 770-8585

TAPIS / VINYLE / CÉRAMIQUE / BOIS : STRATIFIÉ, FRANC, LIÈGE

RBQ : 3065-0733-49

M. Richer
ISOLATION INC.

43, De Rimouski
Cantley (Québec)
J8Y 2V4

Marc Richer
819 827-6611
R.B.Q. 8288-9528-183



Présentation de photos

Vous possédez un appareil photo, alors lisez ce qui suit

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à : photo@echocantley.ca.

Quand j'étais petit... je n'étais pas grand....

Claudette Ruthowsky

CHIROPATIQUE DE LA SOURCE
WWW.CHIRODELASOURCE.CA

Soins chiropratiques adaptés et personnalisés pour toute la famille!

Dre Anie-Pier Legault
chiropraticienne, D.C.

Nouveau à Cantley!
Bienvenue aux nouveaux patients!

Vous désirez être soulagé de vos :

Maux de tête - Maux de cou - Maux de dos - Engourdissements
Douleurs articulaires - Tendinites - Capsulites - Tunnel carpien
Et bien plus!

Vous désirez :

Améliorer votre bien-être - Une grossesse en santé - Des enfants qui débordent de vitalité!

393 Montée de la Source Cantley, Qc J8V 0J2 Téléphone: 819.607.1900 Fax: 819.607.1901





Voyage Culinaire

Alexandra Ienco

Une fois n'est pas coutume. C'est pourquoi je me permets de vous proposer aujourd'hui une recette sucrée, soit un gâteau au citron. L'appellation d'origine de ce gâteau est « carré au citron ». Porte-t-il ce nom parce qu'on le fait cuire dans un moule carré ou parce qu'on le découpe en petits carrés? Qui sait?

Peu importe. Il s'agit d'une recette simple et rapide qui s'accompagne parfaitement d'une belle salade de fruits ou que l'on peut servir à l'heure du thé. Son goût acidulé ravira nos papilles et vous rappellera que l'été est à nos portes et qu'il est temps de profiter du soleil ainsi que des petits moments qui rendent la vie merveilleuse.

Sans plus tarder, je vous livre cette recette et vous souhaite un beau début d'été.

Carré au citron

Ingrédients pour le gâteau :

- 250 ml de farine
- 100 ml de sucre
- 150 g (3/4 de tasse) de margarine (ou beurre)
- 2 œufs
- 5 ml d'extrait de vanille
- 2 citrons (zeste et jus)

Ingrédients pour le glaçage :

- 375 ml de sucre à glacer
- 1 citron (zeste et jus)

Préchauffer le four à 350 °F ou 180 °C

Pour le gâteau :

Dans un récipient, mélanger la farine, le sucre, la levure et le zeste. Ajouter ensuite la margarine (ou le beurre), les œufs et le jus de citron.

Remuer jusqu'à ce que la pâte soit bien homogène. Verser dans un moule préalablement beurré, au besoin (inutile s'il est fait de silicone).

Enfourner pendant 20 à 25 minutes. Surveiller la fin de cuisson.

Pour le glaçage :

Tamiser le sucre à glacer puis ajouter le jus et le zeste de citron, bien remuer. Le mélange doit être lisse.

Sortir le gâteau du four et laisser refroidir complètement. Verser ensuite le glaçage par-dessus et laisser figer. Pour accélérer le durcissement, mettre le gâteau au réfrigérateur.

Démouler et découper en carrés.

À vous maintenant de déguster ce fameux carré au citron...

Bon appétit!

Toutes mes recettes ne contiennent aucun produit laitier. Toutefois, libre à vous d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.

Pour plus de recettes, je vous invite à visiter mon site Internet : www.alorangeane.canalblog.com. Vous pouvez également y poser vos questions auxquelles je répondrai avec plaisir. Bonne lecture!

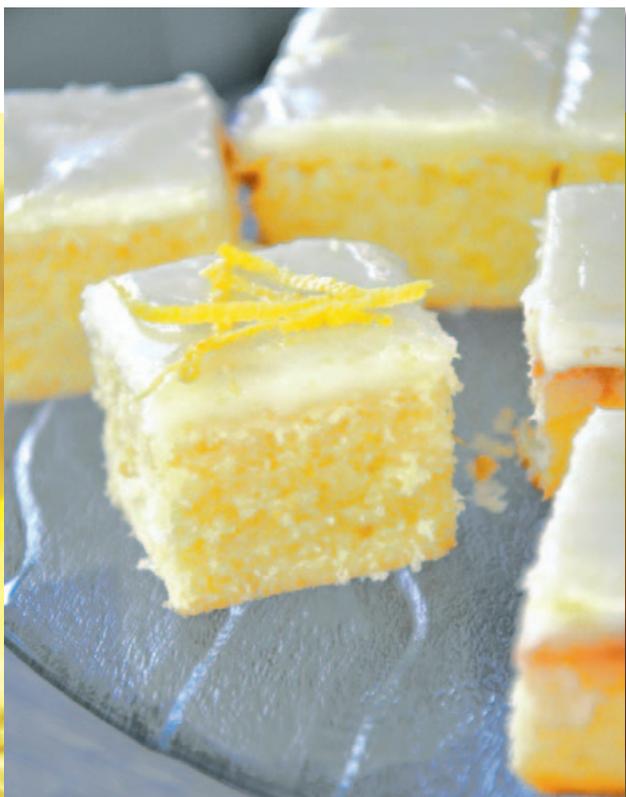


Photo : Alexandra IENCO

La Source des Saveurs

(Licencié de la Trappe à fromage de l'Outaouais)



Produit du terroir

- Épicerie fine
- Charcuterie
- Microbrasserie
- Fromagerie
- Boulangerie

Services:

- Traiteurs
- Paniers cadeaux...



Pierre Gascon

393, Montée de la Source (Route 307), Local 102
Cantley, Québec. J8V 0J2, (819) 607-1700
www.trappeafromage.com - infosourcedessaveurs@videotron.ca

Cafés-Rencontres



Proches aidants d'âinés

Animé par Tamy Boucher, T.S.

Un lieu d'échange reposant,
De partage et d'informations,
Un moment pour soi!

Le 12 Juin 2014, à la
salle Marcel-Périard
de l'édifice J.A.
Perkins
De 13h30 à 15h30

Le 19 Juin 2014, au
CLSC de Masham
(9, chemin Passe-
Partout)
De 13h30 à 15h30

Le 26 Juin 2014, au
CLSC de Cantley
(850 Montée de la
Source, Cantley)
De 13h30 à 15h30

Pour vous inscrire :

819-457-2121, poste 242.

L'activité est gratuite. Nous déboursions les frais de gardiennage pour votre aidé et du transport peut aussi être disponible pour vous permettre de participer à l'activité. Veuillez nous en faire la demande lors de votre inscription.

Projet SOS Proches aidants
Table autonome des aînés des Collines
1694 Montée de la Source, Cantley, Qc. J8V 3H6
819-457-2121, poste 242
sosprochesaidants@gmail.com

L'APPU POUR LES PROCHES AIDANTS D'AINÉS





Joël Deschênes

Rouge ou blanc?

Ce n'est pas tous les jours que nous avons la chance de profiter des conseils et de l'expertise d'une sommelière de renommée mondiale pour choisir notre vin. De fait, saviez-vous que nous en avons une dans l'Outaouais? Il y a quelques semaines, j'ai participé à une dégustation, organisée par la Source des Jeunes, en compagnie de Véronique Rivest. La sommelière, native de Gatineau, a partagé ses connaissances et sa grande passion du vin à La Grange de la Gatineau avec une cinquantaine de participants.

Véronique a remporté le titre de Meilleur Sommelier du Canada en 2006 et, en 2012, a été nommée Femme

du Vin 2007 à Paris, puis a décroché le prestigieux titre de Meilleur Sommelier des Amériques 2012. Après avoir obtenu une place parmi les Douze meilleurs en 2007 et en 2010, elle devient la première femme à obtenir la 2^e place au concours du Meilleur Sommelier du Monde, à Tokyo en mars 2013.

Leçon no 1 : Le goût, c'est personnel. Véronique nous a enjoint de ne pas nous laisser intimider quand il s'agit d'aimer ou pas un vin. Buvez ce que vous aimez, peu importe ce que disent les experts, même chose pour les accords mets-vins.

N'hésitez pas à le mettre au frigo et à le servir frais (entre 12 et 18°C). Certains vins rouges sont encore meilleurs à 8°C.

Leçon no 4 : Le marketing. Attention aux bouteilles trop belles et aux réputations surfaites.

Exemple : le Beaujolais Nouveau est une idée de génie en marketing. Le vin nouveau, qui est exactement ce qu'il est, un vin tout juste prêt à être embouteillé, voyage très mal. Celui que l'on nous vend doit donc être additionné de toutes sortes de produit de conservation, rien à voir avec le mi-jus mi-vin que l'on boit durant les vendanges.

Leçon no 2 : Osez. On nous a fait goûter deux vins de l'Outaouais qui n'avaient rien à envier à ceux de la péninsule du Niagara, du Chili ou de la Californie.

Leçon no 3 : Le mythe du vin rouge chambré (à température ambiante). Du vin rouge servi à 24°C ne se rend pas justice.

Véronique ouvrira bientôt un bar à vins à Gatineau. Pour les amateurs, ce sera sûrement un lieu de belles découvertes.

Tous les profits de la soirée ont été versés à la maison des jeunes (La Source des Jeunes) de Cantley.



Véronique Rivest et Jean-François Fournier (directeur de La Source des Jeunes)

Photo : Joël Deschênes



Les randonneurs
Cœur d'enfant, vie heureuse!
Young at heart, happy life!





Wes Darou & Louise Laperrière

L'année dernière, le Club de ski Nakkertok, dont le secteur sud se trouve ici à Cantley, devenait propriétaire d'un nouveau terrain sur lequel se trouve un magnifique marais. Aussi, dans notre article du mois dernier, nous vous informions de l'importance des chicots d'arbres morts pour les oiseaux. Déjà ce printemps, Richard et Diane ont confirmé qu'au moins dix espèces nichent dans ce marais et que peut-être cinq autres s'affairent à s'y installer. Ils comptent cinq espèces de Moucherolles, quatre espèces de Pics, des Mésanges à tête noire, une Paruline jaune et peut-être bien des Pirangas écarlates et une Petite buse. Ils ont même été témoins d'une chicane entre la Paruline jaune qui défendait son nid et un Moucherolle Phébi, qui voulait de la mousse tout près pour tapisser son propre nid. Rien à faire, la petite Paruline jaune a tenu bon. N'hésitez pas à visiter leur galerie de photos sur Flickr qui compte plus de 440 000 visites (<http://www.flickr.com/photos/ricketdi/>)

David et Joan sur le chemin Pink ont aperçu un Grand Héron bleu en vol au-dessus de leur tête -- eux aussi demeurent près d'un marais. Ils ont aussi rapporté avoir vu un Mango doré, un joli petit colibri, mais pas à Cantley -- à Punta Cana! Sissy sur Mont-Cascades a vu le premier Piranga écarlate de sa vie. Le mâle est paré d'un magnifique plumage rouge écarlate comme le Cardinal, mais ses ailes, sa queue et ses pattes sont noires.

Kathryn sur Mont-Cascades rapporte un grand nombre d'espèces, dont un couple d'Orioles de Baltimore, de Merles bleus de l'Est et de Cardinaux à poitrine rosée, puis un Héron vert, des Urubus, des Colverts, des Bernaches, des Bruants à gorge blanche et un Hibou des marais. Celui-ci est un des hiboux les plus répandus au monde, on le trouve dans toutes les Amériques, en Europe et en Asie. On le reconnaît à son plumage chamois rayé, sa tête ronde, son disque facial et deux beaux yeux jaunes. Il préfère chasser dans les champs, les plaines et les marais et est un des rares hiboux qui chassent aussi bien le jour que la nuit.

Pierre et Céline sur Rémi ont accroché un nichoir de Tyran huppé dans leur cour dans l'espoir qu'un couple s'y installe encore cette année. À suivre... Peu importe où on se promène ces jours-ci, on peut entendre le chant des Parulines couronnées. Cette petite paruline qui ressemble à une grive se tient surtout au sol, bien camouflée sous les feuilles. En fait, vous avez beaucoup plus de chance d'entendre son chant

caractéristique *Titche-Titche-Titche* que de l'apercevoir!

Difficile à croire, mais le Club des ornithologues n'a aucune activité planifiée en juin. Un répit pour les oiseaux qui couvent! Au début de juillet toutefois, on organise un voyage à l'île d'Anticosti. Pour plus de renseignements sur toutes les activités du COO, consultez son site Internet à l'adresse www.coo.ncf.ca.

Au cours du mois, surveillez les adultes qui portent de la nourriture au nid. N'oubliez pas que les petits sont souvent plus gros que les parents! Pour nous faire part de vos observations, veuillez communiquer avec nous par courriel à oiseaux@echocantley.ca ou en composant le 819 827-3076. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit où l'oiseau a été observé de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.



Photo : Paruline couronnée / Ovenbird, Ricketdi, 2014-05-18 (Nakkertok)

Nakkertok, Canada's largest cross-country ski club, which is located right here in Cantley, acquired last year a new lot with an amazing marsh on it. In our chronicle of last month, we spoke about the importance of dead tree stumps for the birds. So far this season, Richard and Diane have spotted ten species nesting in the marsh, plus an additional five possible nestings. The list includes five species of Flycatchers, four Woodpeckers, Chickadees, a Yellow Warbler and perhaps a Scarlet Tanager and a Broad-winged Hawk. They also saw an Eastern Phoebe fight with a much tinier Yellow Warbler who vigorously defended its nesting area. Note that their Flickr site of bird photos now has over 440,000 hits (<http://www.flickr.com/photos/ricketdi/>).

As for our other news, David and Joan on Pink Road saw a Great Blue Heron flying overhead (they have a nearby swamp too). They also saw Antillean Mango Hummingbirds, but that was in Punta Cana. Sissy on Mont-Cascades saw a Scarlet Tanager, her first. The male sports a bright red plumage like a Cardinal, only with black wings, tail and legs.

As usual, Kathryn on Mont-Cascades reports an impressive number of species including a pair of Baltimore Orioles, Eastern Bluebirds, Rose-breasted Grosbeaks, White-crowned Sparrows, a Green Heron, Turkey Vultures,

Birds of Cantley



Photo : Piranga écarlate / Scarlet Tanager, Ricketdi, 2014-05-18 (Nakkertok)



Photo : Moucherolle tchébek / Least Flycatcher, Ricketdi, 2014-05-18 (Nakkertok)

Mallards, Canada Geese and a Short-eared Owl. This last one has a buff-coloured plumage with brown streaks, a round head with a round face and big yellow eyes. It is unusual because it is found in Asia, Europe as well as in the Americas, and it hunts both day and night.

Pierre and Céline on Rémi upgraded their Great-crested Flycatcher birdhouse in the hope the couple will nest in their backyard again this year. Almost everywhere we walk, we hear the distinct call of Ovenbirds. This Warbler is camouflaged like a small Thrush, so it is hard to see. There is a greater chance you will identify it by its call: *TEAcher - TEAcher - TEAcher*.

Incredibly, the Club des Ornithologues has NO activities planned for June! There is an interesting trip to Anticosti Island in early July though. Check their Web site (www.coo.ncf.ca) for details of any outings added.

This month, watch for adult birds carrying food to their nests to feed their chicks. Note that the young are usually as big or bigger than the parents because they have fluffy insulating feathers. To report an observation, send a message to our email address birds@echocantley.ca or call us at 819 827-3076. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.



Perdus et retrouvés

Chantal Turcotte

Ils nous ont donné la frousse de notre vie, mais une fois remis de nos émotions, ils nous ont permis de voir la solidarité et la bonté du voisinage, sans oublier la rapidité d'intervention des policiers de la MRC des Collines, de même que du Service d'incendie et des pompiers volontaires de Cantley.

Mon garçon et son ami, tous deux âgés de sept ans, jouaient derrière la maison quand l'idée leur prit de voir jusqu'où se rend le petit ruisseau qui traverse notre terrain. « Pourquoi ne pas le suivre? Nous verrons bien! », ont-ils pensé. Et c'est ce que nos deux aventuriers ont fait après avoir revêtu un maillot de bain, qu'ils sont venus chercher en catimini dans l'armoire. Dans leur hâte, ils ont seulement omis de me faire part de leur intention... Je me suis inquiétée lorsque tout est devenu étrangement silencieux.

Je les ai appelés, encore et encore. Rien. Me voyant chercher, mon mari et mon fils se sont joints à moi. Les garçons ne doivent pas être très loin, avons-nous pensé, puisqu'ils avaient déposé leurs vêtements et leurs chaussures au bord du ruisseau. Et comme nous ne savions pas que nos deux intrépides avaient enfilé un maillot, nous les croyions en boxer et les pieds nus.

Ce fut ensuite au tour de la famille, venue chercher mon plus vieux pour la séance d'entraînement de base-ball, de prendre part à la battue, suivie quelques minutes plus tard de nos voisins les plus proches. L'un d'eux a proposé de chercher dans les bois avec son VTT. Mais au bout d'une heure, rien. Que le silence.

C'est alors que mon mari a décidé d'avertir la police. Cela n'a pas pris de temps pour que les policiers se présentent chez nous. Puis les pompiers, qui se sont mis à chercher eux aussi, pendant que les policiers interrogeaient mon mari. Entre-temps, j'étais allée voir si les garçons n'étaient pas allés à la maison de l'ami. Ils n'y étaient pas. La maman est montée en voiture avec moi et a suggéré de nous rendre aux écoles et chez les amis les plus proches. Peut-être y étaient-ils?

Ils n'y étaient pas. Il fallait nous rendre à l'évidence. Nous n'avions

aucune idée de l'endroit où ils pouvaient se trouver. Et nous imaginions le pire. Peut-être s'étaient-ils noyés? Ou un pédophile les avait emmenés dans sa voiture? Nous n'osions en parler, mais des scénarios, tous plus catastrophiques les uns que les autres, défilaient dans nos têtes. En désespoir de cause, nous sommes allés chez moi pour prendre part aux recherches, qui s'étaient intensifiées avec la venue des policiers et des pompiers.

Je regardais au loin vers la rue et j'ai entendu comme un murmure qui s'élevait. Un pompier m'a fait un signe avec ses deux pouces levés : on les avait retrouvés. Quelques rues plus loin, dans le fossé au bord de la rue. Puisque les garçons étaient trempés (il avait plu), le pompier leur avaient mis de grands chandails et les avaient ramenés dans son camion. J'ai vu deux petites têtes souriantes dans le pare-brise. Ils avaient l'air ravis! Je ne savais pas si je devais étouffer mon garçon ou le serrer dans mes bras. « Le petit maudit!!! » Je l'ai plutôt envoyé se changer, et j'ai éclaté en sanglots dans les bras de ma voisine Suzanne. Désolée, Suzanne!

En fin de compte, il y a eu plus de peur que de mal. Les garçons se sont fait un peu rincer les oreilles par la policière, qui leur a expliqué l'importance de rester dans les parages et de toujours laisser savoir à maman où ils sont. Ces paroles, ayant eu l'impact désiré, mon mari et moi n'avons pas sermonné notre garçon, mais plutôt renforcé ce que la policière avait dit. Et nous avons envoyé notre fils dans sa chambre pour qu'il réfléchisse un peu... et pour nous donner le temps de reprendre nos esprits.

Tout est bien qui finit bien, et pour conclure ce chapitre de notre vie, nous aimerions remercier tous les voisins et amis qui nous ont apporté leur appui, de même que les policiers et les pompiers qui se sont déplacés en cette journée de congé pour chercher deux petits gars perdus dans un ruisseau. Deux petits gars qu'ils ont retrouvés, à notre plus grand bonheur!!!

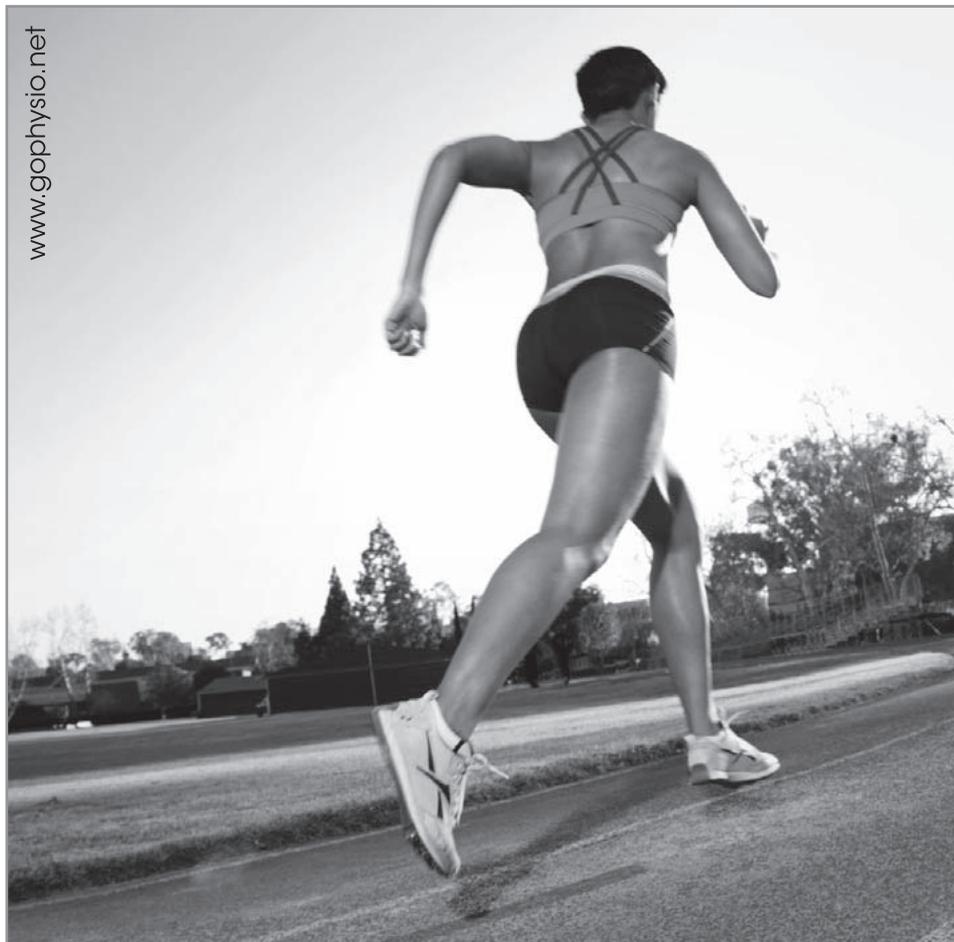
MERCI!!!

Chantal, Richard, Cindy et David

Service de la sécurité publique MRC des Collines-de-l'Outaouais

Pour les appels non urgents, composez le 819 459-9911
Pour toute urgence, composez le 911

7, chemin Edelweiss
La Pêche (Québec) J0X 3G0



www.gophysio.net

Merci à toute l'équipe de m'avoir permis d'accomplir mon premier demi-marathon sans douleur. P.A. de Cantley

Clinique de physiothérapie

GOPhysio

Ensemble, pour votre santé



Physiothérapie
Ostéopathie
Massage thérapeutique

393 Montée de la Source, bureau 203, téléphone: 819.607.4974

BÉLANGER
CENTRE DENTAIRE
CANTLEY

- Dentisterie familiale
- Traitement en douceur
- Radiographie numérique
- Blanchiment dentaire
- Dentisterie esthétique
- Couronne et pont
- Traitement de canal
- Obturation (plombage)
- Extraction dentaire
- Prothèse partielle
- Parodontie

393 Montée de la Source, Cantley
info@centredentairebelanger.com
www.centredentairebelanger.com

819-607-DENT (3368)
Dre Isabelle Bélanger D.M.D.



D
I
A
B
È
T
E

**Cela vous
concerne**



**Renseignements
Dons**

819 770-0442

La chronique de votre **P**hysiothérapeute

Julie Salvas, Pht

Ne laissez pas une blessure gâcher votre saison de golf

Même s'il n'est pas un sport de contact, le golf comporte aussi ses risques de blessures. Au cours de leur vie, environ 60 % des golfeurs subiront une blessure associée à la pratique de leur sport et 20 à 30 % de ces blessures deviendront chroniques.

Par chance, il est possible de diminuer considérablement les risques de blessures. La préparation physique, l'échauffement, l'élan et l'ajustement de l'équipement, sont quelques-uns des facteurs à prendre en considération.



le port du sac de golf qui est considéré comme facteur de risque. On dit souvent qu'il ne faut pas surcharger le sac d'école des enfants parce qu'ils sont plus susceptibles de se blesser au dos. Imaginez un instant l'impact du port d'un sac de golf pesant plusieurs kilos, durant plusieurs heures, pour le dos d'un jeune.

De manière plus générale, on retrouve aussi comme facteur de risque:

- un équipement mal ajusté
- l'absence d'échauffement avant une ronde

Les types de blessures les plus fréquentes

Chez les amateurs, les blessures sont plutôt des blessures de compensation ou des blessures dites traumatiques.

Les facteurs de risque

Au golf, les facteurs de risque varient selon l'âge. Un adolescent n'aura pas les mêmes aptitudes physiques qu'une personne plus âgée. Aussi, comme l'élan de golf requiert une grande amplitude de mouvement, des manques de souplesse, de stabilisation et de préparation pourraient être des facteurs aggravants.

Chez les femmes

Les femmes possèdent une moins grande masse musculaire que les hommes et ont souvent tendance à bouger en bloc, lors de l'élan. En effet, elles effectuent l'élan en un seul mouvement de corps, alors qu'un élan optimal devrait plutôt être un enchaînement de mouvements sollicitant différentes parties du corps. Comme peu d'énergie a été emmagasinée, lors de la prise d'élan arrière, les épaules et les bras devront forcer davantage pour générer la puissance nécessaire, ce qui augmentera les risques de blessures.

Chez les hommes

Pour les hommes, la force n'est généralement pas un problème. C'est plutôt la souplesse qui fait défaut et c'est de plus en plus vrai à mesure qu'ils avancent en âge. Pour compenser cette carence, les hommes ont tendance à solliciter davantage leur colonne vertébrale, ce qui peut causer des douleurs au bas du dos.

Chez les jeunes

En pleine période de croissance, les jeunes doivent pouvoir s'adapter à leur perte de souplesse et leur musculature en développement. C'est davantage

Il n'est pas rare de voir un golfeur arriver au terrain et commencer sa partie sans trop d'échauffement. Or, un échauffement de 30 à 45 minutes avant une ronde peut diminuer considérablement les risques de blessures. Idéalement, les golfeurs devraient suivre cette méthodologie simple :

Activation

Afin d'échauffer vos muscles et d'activer votre circulation sanguine, stationnez votre voiture loin de l'accueil et marchez rapidement jusqu'au terrain.

Étirements

Les étirements sont recommandés, non seulement avant une ronde, mais aussi au quotidien. La souplesse étant un élément essentiel de l'élan, tout golfeur devrait prendre le temps de s'étirer convenablement pour optimiser ses performances et diminuer le risque de blessures.

Le champ de pratique

Un passage d'avant-ronde au champ de pratique est aussi un élément essentiel de l'échauffement. Commencez par les fers courts, puisqu'ils requièrent moins de puissance que les bâtons longs.

La physiothérapie et le golf

Comme pour plusieurs autres sports, les conseils et ajustements d'un physiothérapeute peuvent devenir un facteur crucial dans l'optimisation de votre jeu. Tel un entraîneur, le physiothérapeute peut, par l'analyse de votre biomécanique, déceler des limitations physiques qui sont ou seront à l'origine de blessures. En ciblant la bonne zone musculaire ou articulaire sur laquelle travailler, il sera par la suite plus facile d'aborder globalement la structure de l'élan de golf. L'entraîneur de golf travaillera l'aspect technique de votre jeu, tandis que le physiothérapeute travaillera sur l'amélioration des aspects physiques de celui-ci.

Possible ou impossible?

« Commence par faire le nécessaire, puis fait ce qui est possible et tu réaliseras l'impossible sans t'en apercevoir », selon un ancien dicton.

Si vous vous demandez « Pouvons-nous guérir toutes les maladies? », votre réponse sera fort probablement « Impossible ». Mais est-ce vrai?

Jetons un regard sur le cerveau. Dans le domaine de la science, on a longtemps cru que les lésions cérébrales étaient irréversibles. C'est alors qu'est survenue la découverte de la neuroplasticité. Nous savons maintenant que le cerveau est capable de former de nouvelles connections, afin de contourner les parties du cerveau endommagées. En raison de cette découverte, nous devons changer notre façon de penser en ce qui concerne cet organe. Une idée impossible est devenue... possible.

Un nouveau mode de pensée s'applique également à la génétique et à l'ADN – l'empreinte génétique sur chaque cellule. Depuis longtemps, on croyait que la destinée d'une personne était inscrite dans son ADN. On croyait que l'on venait au monde avec un ADN en particulier et qu'il restait interchangeable. Pourtant, bien qu'elle soit encore peu connue, l'épigénétique a vu le jour. Il

s'est révélé qu'il existe une certaine souplesse au niveau de l'ADN, comme si les molécules d'ADN comportaient un interrupteur que l'on peut activer ou désactiver. On peut, en effet, activer ou désactiver un gène. Par exemple, si une personne porte un gène qui prédispose son corps à contracter un cancer, ce gène peut s'activer et la personne aura un cancer. Mais si toutefois ce même gène demeure inactif, aucun cancer ne verra le jour chez cette personne. Ainsi, la présence dans l'ADN d'une personne d'un gène associé au cancer ne signifie pas nécessairement qu'elle contractera cette maladie. Encore une fois, l'impossible est devenu une réalité.

Comment désactiver des gènes indésirables et activer les gènes bénéfiques? C'est la question de l'heure. Surveillez la rubrique du mois prochain pour en apprendre davantage.

Si vous avez un commentaire ou une question, veuillez m'appeler au 819 827-2836 ou m'écrire à k.skabas@hotmail.com.

Cet article ne vise pas à diagnostiquer une maladie ou à fournir un avis médical en particulier. Le but de l'article est uniquement d'informer et d'éduquer. Pour obtenir un diagnostic, veuillez consulter un médecin.

Possible or Impossible?

“First do what is necessary, then what is possible and then the impossible will happen” says an old wisdom.



If you ask yourself a question: “Can we cure all the diseases?”, most probably you will answer: “Impossible.” But is it true?

If you look at the brain, science for longest time thought that the damage to it was irreversible. Then came the discovery of neuro-plasticity. It turned out that the brain was capable of forming new connections to bypass parts of the brain that got damaged. As a result of this discovery, we needed to change our way of thinking about the brain. The impossible idea became possible.

Another change of thinking applies to the science of genetics and the DNA - the genetic imprint present in every cell. For the longest time, we thought that the destiny was imprinted in the DNA. We thought that if you were born with a

specific DNA, we could not change it. Then came the science of epigenetics, still little known. There is some flexibility within the DNA molecules that have a switch on them which can be turned on or off. In effect, a gene can be turned on or off. For example, if somebody has a gene predisposing the body to get a cancer, this gene can express itself (turn on) and the person will develop cancer. But the same gene can remain in a turned off position and there will be no cancer. The presence of a cancer gene in the DNA will not determine the future development of a disease. Again, it turned out that the impossible became possible.

How to turn off the undesirable genes and to turn on the desirable ones is a new question. Stay tuned for some ideas next month.

If you have a comment or a question, please call me at 819 827-2836 or write k.skabas@hotmail.com

This article is not intended to diagnose disease or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.



Clinique de Denturologie

Alain Michaud, DD

FABRICATION ET RÉPARATION DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES

Tél.: 827-0060

Sur rendez-vous

678, Mtée de la Source

Cantley (QC) J8V 2G9

Clinique Dentaire Dr Alain Quinn

Dr Alain Quinn, D.M.D.
Dre Marie Hébert-Lemire, D.M.D.

2291, Rue Saint-Louis
Gatineau, QC



Téléphone (819) 561-0499

Télécopie (819) 561-7553

info@cdentairealainquinn.com

The ÉCHO de CANTLEY

Placer une publicité dans L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec Joël Deschênes :

819 827-2828 pub@echocantley.ca

Donnez votre
vieux
véhicule

à AUTO-REIN

Vous contribuez à lutter contre
les maladies rénales et à
protéger l'environnement

1 888 2AUTO-REIN
1 888 228-8673
www.rein.ca/quebec

Remorquage gratuit
Reçu pour fins
d'impôt émis



Terrains à vendre

au coeur d'une nature accueillante

Projet résidentiel

Au Refuge des Cascades

via le chemin Blackburn (Cantley)

Claude Hébert (Promoteur)

(819) 827-0171
claude_hebert@sympatico.ca

VAILLANT

EXCAVATION

Génie civil

Résidentiel - Commercial - Industriel

Location d'équipements lourds
Location de marteaux hydrauliques
Installation de système septique de tous genres

• ASPHALTE RECYCLÉ • TOP SOIL • REMBLAI
• SABLE • CONCASSÉ • GRAVIER

819 827-0555



LOCATION

Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique

Installation de système septique
Terrassement

Robert 819 664-5281
rbq 257-2942-57
Bureau 819 827-1044

André 819 664-5289
rbq 8346-7571-46
Fax 819 827-4920

EXCAVATION
G. BLACKBURN

60 River Road, Cantley (Québec)

Location d'équipement • Equipment Rentals
Fosse septique • Septic installation
Camionnage • Trucking
Excavation

819 **827-3145**

Estimation gratuite • Free Estimate



RBQ 2393-1538-10

Santé



Health

Translation: Robin MacKay

Chers concitoyens de la MRC des Collines et particulièrement de Cantley,

Ce texte n'est pas porteur de bonnes nouvelles, puisque la Coopérative en soins de santé des Collines utilise ce titre pour la dernière fois, ayant cessé les opérations de la clinique le 30 avril dernier.

En effet, incapable de recruter des médecins, parce que nous ne pouvons répondre à leurs exigences de base telles : le soutien du service infirmier, l'utilisation du dossier médical informatisé, l'assurance de la présence quotidienne d'un médecin et autres, le conseil d'administration a décidé de mettre fin aux opérations et de confier le sort de la coopérative à un syndic de faillite.

La coopérative, née en 2007 d'un groupe de bénévoles voulant offrir des services de proximité aux gens de la région, ne peut survivre que par l'implication des bénévoles qui y travaillent et la participation de ses membres par leur contribution financière annuelle. Or, il y a deux ans, alors que nous pouvions offrir un service médical trois jours par semaine, plus de la moitié des 1 800 membres avait payé la contribution annuelle. Cela permettait, avec les frais de loyer perçus auprès des médecins, de couvrir les dépenses de secrétariat et de gestion de la clinique (téléphonie, assurances, électricité, loyer, et autres). L'an dernier, même si moins de la moitié des membres avait payé la contribution annuelle, la clinique a pu offrir un service médical de deux jours par semaine, en diminuant les coûts de secrétariat (réduction des heures de travail et de gestion). Les finances étaient alors très serrées, mais en demandant l'aide de nos créanciers et l'appui de notre propriétaire, nous avons pu tenir le coup jusqu'à ce printemps.

Néanmoins, à l'automne 2013, comme c'est la coutume, nous avons fait parvenir aux membres les factures de renouvellement de leur contribution annuelle. Malheureusement, moins du quart des membres a répondu à l'appel. Notre médecin fondateur, ayant pris une retraite bien méritée, nous avons tenté par tous les moyens d'intéresser d'autres médecins, mais sans succès, tout cela pour les raisons déjà citées plus haut. Bien qu'en avril, un médecin offrait encore des services à raison d'une journée par semaine, les entrées de fonds s'amenuisaient et peu de leurs apparaissaient à l'horizon. Même les revenus de notre tournoi de golf annuel se seraient avérés insuffisants et ne nous auraient permis de vivre que quelques heures de plus.

Nous avons donc dû renoncer à notre projet d'offrir des soins de santé de proximité dans notre communauté. Nos efforts n'ont pas été vains, nous sommes fiers d'avoir attiré des professionnels de la santé au 393, montée de la Source.

Merci à toutes les personnes qui y ont cru et ont appuyé leur coopérative.

Nicole Durocher, secrétaire

Conseil d'administration, Coop Santé des Collines

Dear fellow citizens of the MRC des Collines and especially those in Cantley,

This note does not bring good news since the Health Co-op des Collines is using that name for the last time, having ceased clinic operations on April 30th.

In effect, we were unable to recruit doctors because we cannot meet their basic requirements such as: the support of a nursing service, the use of electronic medical records, the assurance of the daily presence of a doctor, and other needs. The Board of Directors therefore decided to terminate operations and to put the fate of the co-operative in the hands of a trustee in bankruptcy.

Founded in 2007 by a group of volunteers wanting to provide local services to the people of the region, the co-operative can survive only through the involvement of the volunteers who work there and the participation of its members through their annual contributions.

Now two years ago, when we could offer doctors' services three days a week, more than half of the 1,800 members had paid their annual contribution which allowed us to pay office costs and for the management of the clinic (telephone, insurance, electricity, rent...) along with the cost of hiring doctors.

Last year, even though less than half of the members had paid their annual contribution, the clinic was able to provide a medical service two days a week by decreasing office costs (reduction of hours of work and management). Finances were very tight, but by asking for the help of our creditors and with the support of our landlord, we were able to hold on until this Spring. Nevertheless, in the fall of 2013, as usual, we sent members their invoices for the renewal of their annual contribution. Unfortunately, less than one-quarter of the members responded.

With our founding doctor taking a well-deserved retirement, we tried every means possible to attract other doctors -- without success, for the reasons already mentioned. Although in April, a doctor did offer to provide services one day a week, funding dwindled more and more and little light appeared on the horizon.

Even the money from our annual golf tournament proved to be insufficient and would only have allowed us to scrape by for a few hours longer.

So we had to abandon our plan to offer health care close-by in our community. Our efforts have not been in vain; we are proud to have attracted health professionals to 393, Montée de la Source.

Thanks to those who have believed in and supported their co-operative.

Nicole Durocher, Secretary

Board of Directors, Health Co-op des Collines

SANTÉ – URGENCE D'AGIR

Johanne Lanthier, membre du conseil d'administration, CSSS des Collines

Wakefield, le 13 avril 2014 – La Fondation de santé des Collines, en collaboration avec le conseil d'administration du Centre de santé et des services sociaux (CSSS) des Collines et le Comité des usagers du CSSS des Collines, a lancé la campagne « Santé – Urgence d'agir » dans le but de sensibiliser la population à l'avenir des soins de santé sur le territoire et d'obtenir son appui pour un meilleur financement des services dans la communauté et à l'urgence de l'hôpital de Wakefield.

« Les ressources sont insuffisantes pour répondre à la croissance des besoins d'une population qui ne cesse d'augmenter. Il faut agir maintenant » a précisé M^{me} Gail Hawley-McDonald, présidente de la Fondation de santé des Collines.

Voici des faits incontournables :

- À l'urgence, la capacité de quatre civières dépasse 200 % en semaine la plupart du temps;
- Les aînés doivent attendre plus longtemps pour des services à domicile, faute de nouvelles ressources;
- Les infirmières ne peuvent plus assurer un suivi dans les 10 écoles du territoire, puisqu'aucune nouvelle infirmière n'a pu être embauchée en 10 ans;
- Plus de 4 000 résidents sont sur la liste d'attente pour un médecin de famille;
- L'Agence de santé de l'Outaouais reconnaît le besoin de 92 lits en hébergement pour les personnes âgées du territoire : nous avons 30 lits à Masham et 10 à Wakefield, il en manque donc 52.

On a organisé cinq réunions publiques entre la fin avril et le 14 mai 2014 à Cantley, Chelsea, Masham, Val-des-Monts et Wakefield, pour consulter la population et obtenir son appui. De plus, la campagne a misé sur la signature de cartes postales et pétitions papier destinées au Premier ministre du Québec.

« Notre population connaît la plus forte croissance démographique de toutes les régions. Le gouvernement du Québec doit investir dans le CSSS des Collines afin que nos citoyens aient un accès équitable aux services de santé de qualité qu'ils méritent » a souligné M. Michel Lafrenière, président du CA du CSSS des Collines.

La campagne a été un succès : plusieurs personnes ont assisté aux rencontres et près de 9 000 signatures ont été recueillies sur les cartes postales et pétitions dans les cinq municipalités. Celles-ci seront remises sous peu à M^{me} Stéphanie Vallée, députée.

Je désire sincèrement remercier la Municipalité de Cantley, les commerces participants et les bénévoles du secteur de leur appui. Nous vous informerons des prochaines étapes de ce plan d'affaires.

HEALTH MATTERS –
RIGHT NOW

Wakefield, April 13, 2014 – The Collines Health Foundation, in collaboration with the Board of the CSSS (Centre de santé et des services sociaux) des Collines and the Comité des usagers of the CSSS, is launching a campaign to garner community support for increased funding for community health and hospital emergency services on our territory.

“CSSS resources have not kept pace with the ever-increasing needs of our growing population. It is urgent to act now” said Mrs. Gail Hawley-McDonald, President of the Foundation.

The facts speak for themselves:

- The emergency exceeds its four stretcher capacity by 200% most of the time;
- Seniors wait longer for homecare services due to a lack of resources;
- Nurses cannot keep up with demands in the 10 schools they cover; no new nurses have been hired in the past ten years;
- Over 4,000 residents are waiting for a family doctor;
- The Agence has earmarked 92 long-term care beds, only 30 are available in Masham and 10 in Wakefield, resulting in a 52-bed shortfall.

Five public meetings were scheduled late April and mid-May 2014 to consult citizens on a course of action. As well, the campaign included a postcard and a paper petition to be sent to the Premier of Quebec.

“Our population is growing faster than any other. Quebec must invest in the CSSS des Collines, so that our citizens have access to the services they need and deserve” added Mr. Michel Lafrenière, President of the CSSS Board.

The campaign was a success: many people attended the public meetings, approximately 9,000 signatures obtained on postal cards and the paper petition in the five municipalities. They will be sent over to Mrs. Stéphanie Vallée, Member of the National Assembly of Quebec (MNA).

I would like to thank the participating businesses and volunteers in the Municipality of Cantley for their support. We will keep you informed of our business plan next steps.

Johanne Lanthier, Member of the Board, CSSS des Collines.



Tout commence par la confiance



- Habitation
- Agricole
- Automobile
- Des entreprises

Nicole Bertrand
Agente en assurance de dommages
nicole.bertrand@promutuel.ca

137, Montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8

Sandrie Proulx Bertrand
Agente en assurance de dommages
sandrie.bertrandproulx@promutuel.ca

Télé. : (819) 827-3676
Télééc. : (819) 827-4686

 M^e Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique | Notary and legal adviser

175, rue Champlain, Gatineau (Québec) J8X 3R3
Tél : 819 205 3013 Téléc : 819 205 3014
isabel.rousseau@notarius.net 

ÉRIC PELLETIER
SEPTIQUE GÉNIE

Plans d'installations septiques,
plans de drainage et autres ...



Éric Pelletier, T. P.

Cantley, Qc

Téléphone: (819) 665-7535

septique.genie@videotron.ca

LES ENTREPRISES
D'ÉLECTRICITÉ
Bourassa (1998)

RBQ: 8113-0056
1911, St-Louis
Gatineau, Québec
J8T 4H5

Daniel Malouin
PRÉSIDENT

Cell.: 613 794-0543
Courriel: d.malouin@bourassaelectrique.ca

Brigitte Soroka

Fête des pères

Le dimanche 15 juin à 11 h à la paroisse Ste-Élisabeth, vous êtes invités à assister à la célébration dominicale en l'honneur de nos papas d'amour! Joyeuse fête des pères à tous les papas!

Thème : « Parce qu'il a tout donné... à notre tour de partager »

La campagne annuelle de financement des paroisses a été lancée cette année en mettant un accent particulier sur la réparation des

toits de l'église, de la salle paroissiale et du presbytère. C'est possible de donner en ligne sur le site de l'archidiocèse de Gatineau. Merci à tous ceux qui ont déjà contribué et à ceux qui ont l'intention de le faire.

Theme: "He Gave Himself to the End... Now it's our time to share"

The Annual Parish Support Fundraising Campaign was launched this year with a focus on raising funds to repair the roofs of the three buildings: the church, the

community hall and the rectory. Let us remember to share generously and to encourage those around us to do the same. Thank you in advance for your contribution. On line donations are possible via the Archdiocese of Gatineau website.

NOTRE BULLETIN PAROISSIAL EST MAINTENANT EN LIGNE
www.semainierparoissialenligne.com



Une messe spéciale pour le 25^e de Cantley

Le dimanche 22 juin, père Lévis Martel présidera une messe en plein air pour les 25 ans de notre municipalité. La messe sera dite à 11 h sous un chapiteau à la Maison des Bâtitseurs (8, chemin River).

Bienvenue à tous!!! Veuillez apporter vos chaises de parterre!

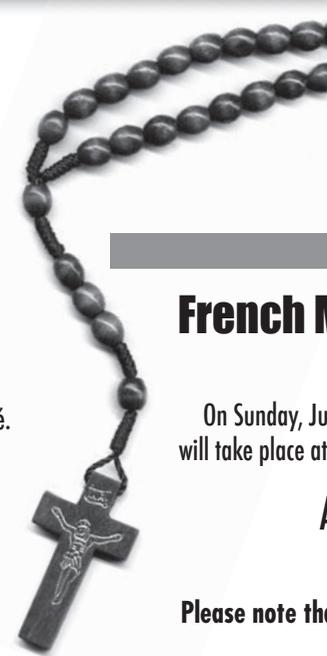
Veuillez noter qu'il n'y aura pas de célébration à l'église Ste-Élisabeth ce jour-là.

French Mass for Cantley's 25th anniversary

On Sunday, June 22, the 11 am French Sunday mass, presided by Père Lévis Martel, will take place at Cantley's City Hall to commemorate our municipality's 25th anniversary.

All are welcome! Please bring your lawn chairs!

Please note that there will be no French mass at St. Elizabeth church that day.



ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

Gerald Burke

Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

OUR PARISH BULLETIN IS NOW ON LINE
www.semainierparoissialenligne.com

We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5:00 p.m.
Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song



Daily Prayer

Give glory to God by reciting the Lord's Prayer!

Compendium of the catechism

You can find a neat question and answer format in this online catechism at the following website where you can learn about the Catholic faith:

http://www.vatican.va/archive/compendium_ccc/documents/archive_2005_compendium-ccc_en.html

Sacrament of Confirmation

Congratulations to the teenagers of our parish that were confirmed on Saturday, May 24, 2014. They are blessed by the strength of the Holy Spirit. Thus they share in being true witnesses of Christ and ready to spread and defend the faith by word and deed.

Divine Mercy

Since the 1st Sunday after Easter (Divine Mercy Sunday), many of you may have noticed the Divine Mercy print/picture on the left side of the altar. The print image of Christ depicts red and white rays streaming from the heart of Jesus. These two rays denote blood and water. The white ray stands for the water that makes souls righteous. The red ray stands for the blood which is the life of souls. Divine Mercy is a devotional chaplet prayer. St. Faustina was a Polish nun who, in a diary, wrote of many encounters with Jesus who requested that she write His messages down and give them to the world. This is truly a devotional to look into. Many Divine Mercy groups meet in parishes around the area. You may even form your own group of four to eight persons to study, meditate and pray in His message of Mercy. Jesus I Trust in You!

Saint-Jean-Baptiste Day

June 24 is the feast day of St. John the Baptist who baptized Jesus in the Jordan River. It is a national holiday here in Quebec.

Continuing the celebration Canada Day

In celebrating St. John the Baptist day (Fête nationale) and Canada Day on July 1st, remember that as Canadians, we should seek to be witnesses of Christ in our great province and country. We can pray and work for justice and peace in our country and throughout the world, so that all of God's people may share in the goods of this earth.

Mass Request

You may request a Mass for a deceased or ill loved one by calling the Parish office at 819 827-2004

May God Bless!



Petites annonces

Classified ads

FEMME DE MÉNAGE

Manon, femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande. Téléphonez au 819 827-3459 ou au 613 762-8314

RUBRIQUE SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE / RÉDUCTION DE STRESS

Gisèle Cossette, naturothérapeute et coach de vie. Programme de réduction de stress. Méditation. Communication. Soins de Reiki, Reconnexion®. Consultations, conférences et ateliers. Membre de l'ANN. Maître Reiki, maître praticien en PNL. Services bilingues.

819 431-3888 gcossette@envolsante.ca

CHILDCARE, CANTLEY, QC.

For evenings after 6:00 pm and anytime on weekends. Children 3 to 12 years old. Quiet home near parks. First Aid and CPR certified. Healthy meals and activities. Experienced. 819 210-2281

À LOUER/FOR RENT

Fendeuse à bois / Wood splitter. Jacques 819 827-3572

À LOUER

Maison et logements à louer à Cantley. Non-fumeur une, deux et trois chambres. Lieu tranquille. Certains logements sont neufs et tous sont en excellente condition. De 900 à 2 000 pieds carrés, plancher de bois et céramique partout. Très bien éclairés.

Chantal Grenier : 819 457-2901 ou 819 664-0838



Remerciements au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. J.R.

Danse sociale et en ligne



50 ans et plus... Danse sociale et en ligne, superbe musique et ambiance chaleureuse. Un samedi sur deux à 20 h. Cercle Amical Tremblay, 164, rue Jeanne-Mance, Ottawa (salle Pauline-Charron). Pour obtenir des renseignements supplémentaires, appelez-nous aux numéros suivants : 613 830-2428 ou 819 246-5128.

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, L'Écho de Cantley se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, The Echo of Cantley would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

The ÉCHO de/of CANTLEY 2014

Placer une publicité dans L'Écho de Cantley,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

Communiquez avec Joël Deschênes : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

LISTE DE PRIX / PRICE LIST

Formats	mensuel noir	annuel noir	mensuel couleurs	annuel couleurs
carte d'affaires	40,00 \$	374,00 \$	60,00 \$	561,00 \$
2 cartes d'affaires	70,00 \$	654,50 \$	100,00 \$	935,00 \$
1/4 page	110,00 \$	1028,50 \$	170,00 \$	1 589,50 \$
1/3 page	160,00 \$	1 496,00 \$	250,00 \$	2 337,50 \$
1/2 page	220,00 \$	2 057,00 \$	330,00 \$	3 085,50 \$
1 page	400,00 \$	3 740,00 \$	600,00 \$	5 610,00 \$

GRANDEUR DES ANNONCES ET FORMAT DES ÉPREUVES ARTISTIQUES ACCEPTÉES AD SIZES AND ACCEPTED ART WORK FILE FORMATS

1 page / full page : 10.125 x 13.625	1/2 page (h) : 10.125 x 6.75	1/2 page (v) : 5 x 13.625	1/3 page (v) : 3.3 x 13.625	1/3 page (h) : 10.125 x 4.4583	1/4 page (h) : 10.125 x 3.3125	1/4 page (v) : 2.4375 x 13.625 1/4 (bloc) : 5 x 6.75	1C : 3.5 x 2 2C (bloc) : 3.5 x 4 2C (h) : 5 x 3.3125

Note importante : Les annonceurs doivent soumettre leurs épreuves artistiques finales en respectant les grandeurs ci-dessus, sinon les épreuves seront ajustées en fonction du format acheté par l'annonceur.

Format des épreuves artistiques acceptées : EPS, PDF, TIFF, JPEG (résolution de l'image : 220 DPI).

Important note: advertisers are required to supply their final art work with respect to sizes given above, any other dimensions will be resized proportionally to fit the purchased format.

Accepted art work file formats: EPS, PDF, TIFF, JPEG (Image resolution: 220 dpi).

DATES DE TOMBÉE / DEADLINES 2014

Jan.	Fév/Feb	Mars/Mar.	Avril/April	Mai/May	Juin/June	Jul./July	Août/Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc/Dec
CONGÉ	23/01/2014	20/02/2014	20/03/2014	17/04/2014	22/05/2014	19/06/2014	17/07/2014	21/08/2014	18/09/2014	23/10/2014	27/11/2014

Pour annoncer Classifieds – details

Prix

Personnel : 5 \$

Commercial : à partir de 5 \$

Dates de tombée :

Juillet 2014 : **19 juin**

Août 2014 : **17 juillet**

Price

Personal: \$ 5.⁰⁰

Commercial: starting at \$ 5.⁰⁰

Deadlines:

July 2014: **June 19**

August 2014: **July 17**

Envoyez votre annonce à :

Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY

188, montée de la Source

Boîte n° 1, Comp. 9

Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828
poste 2

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca





La Centrale
Immobilière.ca
La Centrale Immobilière inc. Agence immobilière

Karine Séguin & Martin Chiasson
Courtier immobilier agréé Courtier immobilier agréé
Courtier immobilier agréé MARTIN CHIASSON inc.

LA FAÇON **INTELLIGENTE**
D'OPTER POUR UN **COURTIER IMMOBILIER**
THE **INTELLIGENT**
WAY TO CHOOSE **A REAL ESTATE BROKER**



martin@lacentraleimmobiliere.ca | karine@lacentraleimmobiliere.ca

819-661-3500



Facebook.com/
chiasson.seguin

CANTLEY MLS 9350968
7 Rue Marsolais



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 13
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY MLS 13827778
588 Mtée de la Source



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 7
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY MLS 15587587
879 Mtée St-Amour



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 13
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY MLS 22054069
68 Ch. Romanuk



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 16
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 2
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 0

CANTLEY MLS 23194797
3 Imp. de la Victoriennne



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 14
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 1

CANTLEY MLS 22982941
1037 Mtée St-Amour



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 16
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 1 + 3
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 1

CANTLEY MLS 25862684
16 Imp. de Charlesbourg



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 12
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 0

CANTLEY MLS 16195742
318 Ch. Ste-Élisabeth



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 10
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 0

CANTLEY MLS 24356780
33 Rue Luc-Charron



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 10
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 0

CANTLEY MLS 15789061
16 Rue de Vinoy



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 13
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY MLS 17220208
51 Rue Vachon



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 11
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 2
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY MLS 21576415
4 Rue Ste-Anne



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 13
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 1

CANTLEY MLS 26849887
16 Rue Nicole



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 12
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 0

CANTLEY MLS 20987742
216 Ch. Ste-Élisabeth



Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 11
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 0

WWW.LACENTRALEIMMOBILIÈRE.CA

« J'HABITE CANTLEY ET
JE CONNAIS LE MARCHÉ
IMMOBILIER D'ICI »

“ I LIVE IN CANTLEY
AND I KNOW THE LOCAL
HOUSING MARKET ”

Inscrivez votre maison avec
Martin Chiasson et on vous
rembourse vos dépenses de
vente privée. *

* Certaines conditions peuvent s'appliquer

List your property with Martin Chias-
son and we will refund the costs
related to your private sale.*

*Some conditions may apply

Consultez notre site web pour découvrir toutes nos propriétés et terrains à vendre | Suivez-nous sur
Visit our website to browse our complete list of properties and lots for sale | Follow us on

